

Feria Internacional de Arte Contemporáneo

Ch.ACO 2018

Catálogo / Catalogue

Contemporary International Art Fair

COLOFÓN

COLOPHON

Editor / Editor
Ch.ACO

Diseño gráfico / Graphic Design
Paulina Cáceres
Violeta Cereceda

Impreso por / Printed by
Ograma Impresores

@Edición: Ch.ACO
@Edition: Ch.ACO

@Textos: sus respectivos autores
@Texts: respective authors

@Fotografías: sus respectivos autores
@Photographies: respective authors

Todas las imágenes de las obras son responsabilidad de los autores y no representan el pensamiento o imaginario de la organización.

All the artworks' images are under the responsibility of their authors and do not represent the opinion or the imagery of the organization.

Este libro ha sido impreso en papel Olin Rough High White de 120 grs. Tapas en Curious Metallics Rose gold.
This book has been printed on Olin Rough High White de 120 grs paper. Cover on Curious Metallics Rose gold.

ISBN 978-956-8871-07-9

Edición 1.500 ejemplares
Edition 1.500 copies

Impreso en Chile, noviembre 2018
Printed in Chile, November 2018

EQUIPO

STAFF

Directora / Director
Elodie Fulton

Directora fundadora / Founding Director
Irene Abujatum

Coordinador general / Chief Coordinator
Tomás Santa Cruz

Comunicación y estrategia/ Communications and Strategy
Sofía Aldea

Comunicación internacional / International Communications
Emiliana Pariente

Comunicaciones digitales / Digital Communications
Romina Maureira

Coordinador programa VIP / VIP Program Coordinator
Horacio Pérez

Coordinador galerías / Exhibitor Coordinator
Francisco Yávar

Coordinadora Ch.ACO en la calle / Ch.ACO off Coordinator
Josefina Lagos

Asistente Ch.ACO en la calle / Ch.ACO off assistant
Paula Blackburn

Producción/ General Producer
Inah Falcao
Benjamin Le-Buiffe

Arquitectura / Architecture
Johanny Angulo / CutCopy.us
Nicolas Vial / Espacial ARQ
Raimundo Maldonado / Espacial ARQ
Sebastian Mella / Espacial ARQ

Coordinadora administrativa / Administrative Coordinator
Gisselle Portuguese

Identidad y campaña gráfica / Identity and Graphic Campaign
Paulina Cáceres

Curadora Ch.ACO Focus / Ch.ACO Focus Curator
Cecilia Fajardo-Hill

Curadores Ch.ACO Planta / Ch.ACO Planta Curators
Carolina Castro Jorquera
Matías Allende

Curadora Nave de ediciones / Nave de ediciones Curator
Camila Opazo

CRÉDITOS

CREDITS

Animaciones / Motion graphics
Francisco Meneses / dmncnation.com

Spot Radio / Radio Spot
Radio BioBio Chile

Carta corporación cultural	6
Editorial	10
FAVA	14
Main	22
Focus	140
Planta	196
Nave de ediciones	234
Guía de profesionales	246
Ch.ACO diez años	250
PazCorp	256
Directorio de expositores	258
En memoria	268
Auspiciadores	270

Conectando a la ciudadanía con la cultura

La Corporación Cultural de Vitacura tiene como misión poner a disposición de todos los vecinos y vecinas diversas manifestaciones culturales. Para ello, durante todo el año se llevan a cabo programas y proyectos que buscan construir, promover y colaborar de manera amplia e integral en la difusión del arte y la cultura. Su labor está marcada por el sello de la inclusión y la innovación, buscando que todas sus iniciativas contribuyan a la calidad de vida y el desarrollo pleno de la sociedad.

Parte de este compromiso tiene que ver con el desarrollo de las artes visuales en diferentes espacios, en la que la alianza con Feria Ch.ACO, que este año realizamos por cuarta vez, juega un rol fundamental. Inscrita en el plan de apoyo a entidades que estimulan la realización de programas y actividades artísticas, esta alianza fortalece la relación entre el mundo profesional y diferentes audiencias, ofreciendo programas enfocados en todos: interesados en arte, quienes pueden conocer el trabajo de artistas nacionales e internacionales en el espacio ferial; visitas guiadas para instituciones educacionales, programa infantil y el proyecto Ch.ACO en la calle, en el que se realizan proyectos de arte en tiendas, restaurantes y espacios del eje comercial de Alonso de Córdova y Nueva Costanera, uno de los más importantes de la comuna, conectando a los ciudadanos con el arte en sus recorridos cotidianos.

Para la Corporación Cultural de Vitacura es un honor patrocinar este evento y favorecer al desarrollo de talentos en las artes al ofrecerles una vitrina de nivel internacional. Al mismo tiempo, el impulso conjunto de esta iniciativa contribuye al incremento de la apreciación artística y a la formación de nuevos públicos. Vitacura, a través de su Corporación Cultural, además realiza a lo largo del año una gran cantidad de actividades como exposiciones, cursos, talleres, ferias, ciclos de cine, charlas, espectáculos musicales y teatrales, entre muchos otros. Para ello cuenta con ocho programas VITA que dependen de ella, pero que se diferencian entre sí por sus propios objetivos, ya que están dirigidos a diversos públicos y que llevan a cabo actividades creadas y orientadas a satisfacer sus necesidades, gustos e intereses particulares.

Esperamos que esta nueva versión de Feria Ch.ACO continúe la labor de promoción del arte no sólo al interior de las salas y recintos privados que tradicionalmente se han destinado a ello, sino que además contribuya a hacer más amables las calles y espacios la ciudad para que todos los habitantes accedan al crecimiento que trae consigo la relación estrecha con la cultura.

The Cultural Corporation of Vitacura has the mission to offer diverse cultural manifestations to all the neighbors of our community. For this purpose, we carry on different programs and projects throughout the year that seek to build, promote and collaborate broadly and comprehensively in the dissemination of arts and culture. Our work is marked by inclusion and innovation, seeking that these initiatives contribute to the full development of society.

Part of this commitment is related with the development of the visual arts in different spaces, in which the alliance with Feria Ch.ACO, which this year we celebrate for its fourth time, plays a fundamental role. Inscribed in the support plan for entities that stimulate the realization of artistic programs and activities, this association strengthens the relationship between the professional world and different audiences. With that goal in mind, this event offers programs focused on all: people interested in art, who can know the work of national and international artists in the exhibition space; guided visits for educational institutions, children's program and Ch.ACO in the street, where art projects are carried out in shops, restaurants and spaces of the commercial axis of Alonso de Córdova and Nueva Costanera, connecting citizens with art in their daily journeys.

For the Cultural Corporation of Vitacura it is an honor to sponsor this event and to favor the development of new talents by offering them an international showcase. We are convinced that this initiative contributes to the increase of artistic appreciation and the formation of new audiences. Vitacura, through its Cultural Corporation, also performs throughout the year a large number of activities such as exhibitions, courses, workshops, fairs, film cycles, lectures, musical and theater shows, among many others. For this purpose, we work in eight VITA programs which differ from each other by their own objectives. Each one of them carry out activities created and oriented to satisfy the particular needs, tastes and interests of different audiences.

We hope that this new version of Feria Ch.ACO will continue promoting art not only inside museums and private spaces that have traditionally been dedicated to it, but also to make the streets a space where all citizens can connect with visual arts and culture.

Cumplir diez años es un hito en la vida de cualquiera. Y cuando ese cumpleaños es el de una institución, adquiere aún mayor valor. Es un momento para mirar hacia atrás y sentirse orgullosos del trabajo realizado, pero también una oportunidad para pensar qué se quiere hacer en el futuro. Desde 2009, en Ch.ACO hemos tenido la misión de fortalecer y visibilizar el arte contemporáneo local, poniéndolo en el mapa internacional. Galerías, curadores, artistas y profesionales nacionales han tenido la posibilidad de conectar con sus pares en el mundo, y juntos hemos ido creciendo y apoyándonos en el sueño de crear un mercado que permita que todos los agentes encuentren su lugar.

También en este tiempo hemos visto cómo ha aumentado el interés de instituciones, coleccionistas y el público general en adquirir arte chileno, confiando en que las obras contemporáneas son el patrimonio del futuro. Porque de eso hemos estado convencidos siempre: la creación artística contemporánea adquiere valor en la medida en que como sociedad lo valoramos en el presente. Queremos que el arte se celebre y que los artistas vivan en vida el éxito y reconocimiento de su talento y trabajo.

Noviembre es la fecha elegida para celebrar nuestro aniversario y el trabajo de los artistas. Porque este año pondremos a los artistas al honor. Durante todo el mes trabajaremos en distintas intervenciones urbanas nacionales e internacionales, llevando el arte a la ciudadanía.

Chile ha vivido una enorme transformación política, social y cultural desde la creación de Ch.ACO, en 2009. Vemos cómo el país ha avanzado en temas ciudadanos, creación de espacios públicos e inclusión. Santiago se presenta hoy como una capital cultural interesante en el panorama global, y eso nos motiva también a estar a la altura de estos nuevos tiempos. Es por eso, que en este décimo cumpleaños, Ch.ACO se transforma. Tenemos la convicción de que el siguiente paso es llevar el arte a la calle, contribuyendo al desarrollo de la ciudad a partir de iniciativas de arte público que conecten a la ciudadanía con la cultura en el diario vivir. Para ello, trabajamos todo el año en iniciativas y proyectos de arte que saquen las obras de museos y galerías, permitiendo que las personas, en su rutina cotidiana, tengan acceso al trabajo de talentosos artistas nacionales e internacionales. También

Turning ten is a milestone in anyone's life. And it when it acquires even greater value when it is an institution who is celebrating this birthday. Our tenth anniversary feels like a proper time to look back and feel proud of the work done, but also an opportunity to think about what we want to do in the future. Since 2009, in Ch.ACO we have had the mission to strengthen and make visible local contemporary art, spotting national artist in the map. During these years, galleries, curators and national professionals have had the opportunity to connect with their peers in the world, and together we have grown in the path to make possible the dream of creating an art market that allows all agents to find their place.

Through the past nine editions of the fair we have seen how the interest of institutions, collectors and the general public in acquiring Chilean art has increased, trusting that contemporary works are the patrimony of the future. That fact has strengthened our belief that contemporary creation grows insofar as we value it in the present. We hope art is celebrated in the present, because we hope artists to live in life the success and recognition of their talent and work.

We chose November as the month to celebrate our anniversary and the work of the artists. Because this year we will put them to honor. Throughout the month, we will work in different national and international urban interventions, taking art out of galleries and museums because we are willing the citizens can contact culture in their daily routine.

Chile has experienced a huge political, social and cultural transformation since the creation of Ch.ACO in 2009. We have witness how our country has move forward in citizen issues, creation of public spaces and inclusion. Santiago is today an interesting cultural capital on the global scene, and that motivates us to keep up with these new times. That is why on this tenth birthday Ch.ACO will transfor. We are convinced that the next step is to take art to the street, contributing to the development of the city through public art initiatives. With this aim as our goal, we have been working all year round on initiatives and art projects that allow people to access to the work of talented national and international artists.

We have been working with public institutions and private companies for the development of local arts through public competitions that invites artists to intervene

elaboramos un plan de trabajo con instituciones públicas y empresas privadas para el desarrollo de las artes locales, a través de concursos que inviten a los artistas a intervenir espacios y proyectos inmobiliarios con un sello cultural. Y, junto a fundación FAVA —que este año celebra su quinto aniversario— seguimos promoviendo la filantropía y la educación a través de la visita de la colección a colegios de todo Chile con el programa FAVA VA!

Hemos comprobado que el público profesional y general cree que las artes visuales tienen el potencial de transformar las sociedades. Agradecemos a las instituciones que nos apoyan y que hacen de este proyecto un sueño posible: la municipalidad de Vitacura, el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, ProChile, la Intendencia de Santiago y PazCorp, que este año nos recibirá en uno de sus proyectos inmobiliarios más emblemáticos. También a todas las galerías participantes. Sin ellas, nada de esto sería posible. Esperamos que todos se sumen a la celebración de noviembre. Ch.ACO se transforma para que todos seamos testigos y protagonistas del hermoso cambio que ocurre cuando uno se pone en contacto con el arte.

spaces and real estate projects with a cultural stamp. Together with the FAVA Foundation, which celebrates this year its fifth anniversary, we continue to promote philanthropy and education through the visit of the collection to schools throughout Chile with the FAVA VA program!

We extend an invitation to celebrate these ten years of Ch.ACO with us, because we are proud to have proven that the professional and general public believes that visual arts are able to transform societies. Thanks to the support of several institutions we have make this project a possible dream: the Municipality of Vitacura, the Ministerio de la Cultura, las Artes y el Patrimonio, ProChile, the Intendencia de Santiago and PazCorp, which this year will receive us in one of its most emblematic real estate projects. We hope everyone will join our November celebration. Ch.ACO has transformed, and we invite you to be witnesses and protagonists of the beautiful change that occurs when we come in contact with art.

Elodie Fulton
Directora Ch.ACO

FAVA

Fundación de las Artes Visuales Asociados

Colección FAVA: una caja de herramientas para repensar el mundo

Desde el comienzo de la colección, el curador mexicano Pablo León de la Barra ha estado a cargo de la selección de las obras. Irene Abujatum, directora ejecutiva de Fundación FAVA, conversó con él acerca de la importancia de una colección itinerante. “FAVA le lleva el arte a la gente y se lo lleva a través de un programa educativo donde las obras se convierten en herramientas para dialogar con el mundo”, explica.



“Hace cuatro años fui invitado por FAVA a formar parte del equipo. De principio resultó algo muy atractivo porque, tenía que ver con iniciar una colección en Chile y que además como colección planteaba una diferencia. FAVA es la colección de una fundación que tiene como fin acercar el arte y el arte contemporáneo al cada día de la gente común y corriente. De alguna manera creo que lo que hace FAVA es, uno, democratizar el arte contemporáneo pero también quitarle ese concepto de que el arte solamente es para la elite. Y lo que es fundamental de la colección, por lo que yo acepte ser parte de este proyecto, es porque la manera en que se ha implementado ha sido increíble. El primer año ya habíamos comprado cinco obras y a los pocos meses de incorporar estas obras a la colección, las obras ya estaban circulando tanto en escuelas públicas como en escuelas privadas permitiendo que jóvenes y adolescentes tuvieran, en muchos casos, el primer acercamiento al arte contemporáneo en su vida. Y lo que es muy interesante es que muchas de estas personas quizás nunca entrarían a un museo de arte contemporáneo o de arte moderno. Entonces la diferencia que hace a FAVA único como proyecto de arte, es que lleva el arte a la gente”.



“En las diferentes obras seleccionadas a través de estos cuatro años para la colección, aparecen diferentes temas que son básicos para la formación de cualquier ciudadano comprometido con su sociedad: temas de geografías, temas de política, temas de ciudad, temas de género. Creo que lo que está haciendo FAVA es único en América Latina y quizás también en el mundo porque hay pocas organizaciones que hacen lo que Fava hace”.



“A largo plazo nos gustaría uno, que la colección creciera, poder incorporar más obras. Creo que es importante que pensemos las obras como una especie de banco de datos o como una caja de herramientas, y a quien invitamos a curar o a trabajar con esta colección, puede usar estas herramientas para levantar ciertas cuestiones que sean importantes en determinado momento para nuestra sociedad. El tener más obras es como tener un abecedario con el que podemos hablar y articular más temas y cuestiones. Dos, seguir promoviendo este proyecto educativo. Creo que la idea de un museo móvil que viaja, no solo por Santiago, si no por el resto de Chile, es uno de los objetivos que nos gustaría poder hacer con esta colección. Que el museo llegue a otras regiones, a lugares donde la gente normalmente no tiene acceso al arte y de alguna manera poder tocar diferentes vidas y demostrar justamente esto, que el arte contemporáneo no es algo incomprensible, sino que realmente es algo que nos habla en el lenguaje de todos los días y nos ayuda a comprender mejor el complejo mundo en el que vivimos”.



La Fundación de Artes Visuales Asociados (FAVA) -entidad privada y sin fines de lucro- fue creada en el año 2012 por un grupo de profesionales que se propuso como misión trabajar entorno a cuatro ejes: educación, filantropía, patrimonio y coleccionismo. Este esfuerzo se lleva a cabo gracias a un grupo de patronos que apoya financieramente este capital de pensamiento, logrando así una asociatividad entre la fundación y personas y empresas interesadas en desarrollar el arte y la cultura local.

La fundación tiene distintos proyectos, entre los que se encuentra la creación de la Colección FAVA y el programa de mediación artística con integración curricular FAVA VA! La colección, de carácter itinerante y a cargo del curador mexicano Pablo León de la Barra -actualmente parte del programa de investigación, exhibición y adquisición UBS MAP Latinoamérica para el Museo Guggenheim de Nueva York- es el pilar del proyecto educativo, que consiste en la visita de esta colección a un establecimiento educacional, donde los mismos estudiantes se convierten en los guías de una exhibición que se abre a toda la comunidad escolar y territorial.

La colección, que actualmente cuenta con 18 obras de artistas nacionales e internacionales, tiene un política de adquisición en el marco de feria Ch.ACO, hito al que el curador viaja anualmente en busca de nuevas propuestas.

Galerías

2018

Galleries

Main

Adora Calvo *España*
 AFA *Chile*
 AMS *Chile*
 Artespacio *Chile*
 Bendana Pinel Art Contemporain *Francia*
 Carmen Araujo Arte *Venezuela*
 Cecilia Caballero *Argentina*
 El Museo / Fernando Pradilla *Colombia*
 Galería Baobab *Colombia*
 Imaginario Arte *Argentina*
 Aninat Galería *Chile*
 Isabel Croxatto *Chile*
 Jochen Hempel *Alemania*
 La Sala *Chile*
 Livia Benavides/80m² *Perú*
 Marion Gallery *Panamá*
 NAC *Chile*
 NG Art Gallery *Panamá / La Habana*
 Nothing Gallery *China*
 Outing Art Gallery *Estados Unidos*
 Patricia Ready *Chile*
 Polígrafa Obra Gráfica *España*
 Prima Galería *Chile*
 Revolver Galería *Argentina / Perú*
 Rubber Stamp Art Projects *Estados Unidos*
 Yael Rosenblut *España*

Adora Calvo *España*

Adora Calvo fue fundada en Madrid en 1992 y en 2004 se trasladó a Salamanca, donde actualmente se encuentra en calle Arco, 11. Uno de los ejes fundamentales de la galería es la visualización de las genealogías formales y conceptuales que se han producido en el contexto español entre las nuevas generaciones de artistas y sus predecesores. Su foco está en la conexión entre los principales artistas del conceptualismo y el minimalismo español y los nuevos artistas emergentes, quienes están generando sus propias reformulaciones de estos movimientos artísticos.

Adora Calvo was founded in Madrid in 1992. In 2004, it moved to Salamanca, where it is currently located at 11 Calle Arco. One of the gallery's main pillars is the visualization of formal and conceptual genealogies that have emerged in the Spanish context, between new generations of artists and their predecessors. Its focus is on the connection between the main exponents of Spanish conceptualism and minimalism and new emerging artists, who are generating their own reformulations of these artistic movements.

DIRECTORES

Directors

Adora Calvo

ARTISTAS

Artists

Ángeles San José
Fernando Renes
Diego del Pozo
Sol Martínez
Javier Riera
Luis San Sebastián
Magdalena Correa
Anaïsa Francoco
Mitsuo Miura
Félix Curto

AFA *Chile*

AFA es un espacio comercial, una editorial y una oficina de proyectos artísticos. Enfocada en la gestión de las artes visuales, se da especial énfasis a la cadena productiva que lleva a una galería a ser un mediador, conscientes de que la corriente de acciones que exploran las expectativas de una sociedad es indispensable para que un artista se mantenga en movimiento. Más que un espacio de exposición, AFA se erige como un catalizador del arte contemporáneo y una alternativa real a la rigidez del mercado del arte, que activa, junto a los artistas, un ejercicio de asociatividad de proyectos y estrategias relacionadas a las obras y a los intereses particulares de cada parte.

AFA is a commercial space, a publisher, and an office for artistic projects. Geared towards visual arts management, a special emphasis is placed on the productive chain that leads a gallery towards becoming a mediator, conscious that the continuous flow of actions explored by society's expectations is indispensable for an artist to keep on moving. More than just an exhibition space, AFA stands as a driving force for contemporary art and a true alternative to the rigidity of the art market, thus activating, by working together with the artists, an association between projects and strategies related to the artwork and to each party's particular interests.

DIRECTORES

Directors

Irene Abujatum
Elodie Fulton

ARTISTAS

Artists

Antonia bañados
Camilo Yáñez
Cristóbal León
Francisca Sánchez
Francisco Rodríguez
Ignacio Gumucio
Janet Toro
Joaquín Cociña
Philippe Gruenberg
Rodrigo Arteaga

AMS Chile

AMS Marlborough fue fundada en 1995 por su actual directora, Ana María Stagno. Durante más de veinte años, la galería se ha concentrado en fomentar el intercambio entre artistas nacionales e internacionales, en un programa de colaboración con el círculo internacional de galerías Marlborough. Ubicada en una casa contemporánea de los años sesenta, sus tres grandes salas han exhibido más de 120 muestras, entre las que se encuentran 100 grabados de Picasso, óleos y grabados de Bacon, dibujos y grabados de Matisse, óleos de Roberto Matta de los años 40 y 50 y pinturas de Claudio Bravo, entre otros. El espacio también ha sido una plataforma de difusión de artistas nacionales en el extranjero a través de exposiciones realizadas en la galería Marlborough de Nueva York y la presencia de AMS en diversas ferias de arte en Estados Unidos y Europa.

AMS Marlborough was founded in 1995 by its current director, Ana María Stagno. For over twenty years, the gallery has concentrated its efforts on encouraging exchanges between Chilean and international artists, through a collaboration program with the international circuit of Marlborough galleries. Located in a contemporary building from the 60s, its three main exhibition spaces have housed over 120 exhibitions, which include 100 prints by Picasso, oil paintings and prints by Bacon, drawings and prints by Matisse, oil painting by Roberto Matta from the 40s and 50s, and paintings by Claudio Bravo, amongst others. The space has also been a platform for promoting Chilean artists abroad, through successful exhibitions held at the Marlborough Gallery in New York and AMS' presence at diverse art fairs in Europe and the United States.

DIRECTORES

Directors

Ana María Stagno

ARTISTAS

Artists

Claudio Bravo
Samy Benmayor
Francisco Corcuera
Vicente Gajardo
Benjamín Lira
Ricardo Maffei
Roberto Matta
Pilar Ovalle

Artespacio Chile

Artespacio se funda en 1995. Durante 23 años, sus directoras, María Elena Comandari y Rosita Lira han desarrollado más de 200 muestras y proyectos en Chile y el extranjero. El objetivo de la galería es la difusión, promoción y comercialización de artistas contemporáneos nacionales e internacionales, buscando incentivar el coleccionismo y la circulación del arte. Su foco es la escultura, pintura, fotografía, gráfica e instalación de artistas de diferentes técnicas y generaciones. Han participado en ferias internacionales como Art Miami, Arco, ArteBA, Pinta Miami, Chaco y Art Lima, entre otras. Además han realizado simposios, muestras itinerantes, asesorías y proyectos editoriales.

Artespacio was founded in 1995. For 23 years, its directors, María Elena Comandari and Rosita Lira have developed more than 200 samples and projects in Chile and abroad. The aim of the gallery is the diffusion, promotion and commercialization of national and international contemporary artists, seeking to encourage the collection and circulation of art. Its focus is sculpture, painting, photography, graphics and installation of artists of different techniques and age group. The founders of this gallery have participated in international fairs such as Art Miami, Arco, ArteBA, Pinta Miami, Chaco and Art Lima, among others. They have also held symposiums, traveling exhibitions, consultancies and editorial projects.

DIRECTORES

Directors

Rosita Lira
María Elena Comandari

ARTISTAS

Artists

Carolina Agliati
Pia Bahamondes
Gonzalo Contreras
Máximo Corvalán
Carlos Fernández
Francisca Garriga
Tomas Rodríguez
Benjamín Ossa
Carlos Vidal
Andrés Vio

Bendana Pinel Art Contemporain Francia

Coleccionista de arte contemporáneo y diplomático, Juan Carlos Bendana-Pinel interrumpe definitivamente su carrera para abrir en 2008 una galería en el barrio parisino Le Marais. Su objetivo: la creación artística en todas sus manifestaciones –pintura, escultura, fotografía, video, instalaciones y dibujo– y una programación que concede amplio espacio a los artistas internacionales, principalmente europeos y latinoamericanos. La galería ha participado en variadas muestras internacionales, como FIAC, (OFF) ICIELLE, Paris Photo, Drawing Now (París), ART-O-RAMA (Marsella), Artissima (Turín), Loop (Barcelona), Arco (Madrid), ArteBA (Buenos Aires) y ArtRio (Río de Janeiro).

A diplomat and a collector of contemporary art, Juan Carlos Bendana-Pinel ended his diplomatic career in 2008 in order to open a gallery in Paris' Le Marais neighborhood. His objectives are artistic creations in all of their manifestations –painting, sculpture, photography, video, installations and drawings— and a program that gives ample space to international artists, mostly from Europe and Latin America. The gallery has participated in various international exhibitions, such as FIAC, (OFF) ICIELLE, Paris Photo, Drawing Now (Paris), ART-O-RAMA (Marseille), Artissima (Turin), Loop (Barcelona), Arco (Madrid), ArteBA (Buenos Aires) and ArtRio (Río de Janeiro).

DIRECTORES

Directors

Juan Carlos
Bendana-Pinel

ARTISTAS

Artists

Francisca Aninat
Giancarlo Scaglia
Sandra Vasquez de la Horra
Thomas Broomé

Carmen Araujo Arte Venezuela

Inaugurada en 2010, la galería Carmen Araujo Arte se ubica dentro de los espacios del Parque Cultural Hacienda La Trinidad, en el sureste de la ciudad de Caracas. Su actividad principal es el estudio, divulgación y promoción del arte contemporáneo de Venezuela y América Latina, trabajo que se lleva adelante con una cuidadosa programación de exposiciones, la participación en ferias de arte internacionales, la producción de publicaciones y la organización de diversos tipos de eventos que facilitan la acercamiento entre artistas, curadores, coleccionistas y el público general.

Founded in 2010, Carmen Araujo Arte is located in the spaces of Parque Cultural Hacienda La Trinidad, in southeastern Caracas. Its main activity is the study, dissemination and promotion of contemporary art from Venezuela and Latin America, a task that it carries out through a carefully selected program of exhibitions, its participation in international art fairs, the production of publications, and the organization of diverse types of events that facilitate contact between artists, curators, art collectors, and the general public.

DIRECTORES

Directors

Carmen Araujo

ARTISTAS

Artists

Daniel Medina
Alexandra Kuhn
Teresa Mulet
Marco Montiel-Soto
Luis Arroyo
Christian Vinck
Esmelyn Miranda
Ricardo Peña
Luis Poleo
Iván Candeo
Paolo Gasparini
Eduardo Gil
Suwon Lee
Juan Iribarri
Armando Ruiz

Cecilia Caballero Argentina

Cecilia Caballero Arte Contemporáneo está situada en Recoleta, Buenos Aires. Pertenece a la Cámara de Galerías de Arte MERIDIANO. El objetivo de la galería es ampliar el coleccionismo, incentivando la producción de artistas jóvenes a través de la participación en diferentes eventos artísticos nacionales e internacionales.

Cecilia Caballero Arte Contemporáneo is located in Recoleta, Buenos Aires. It is a part of MERIDIANO, the Chamber of Art Galleries. The gallery's objective is to increase art collecting, encouraging young artists' production by participating in different art events both in the country as well as abroad.

DIRECTORES

Directors

Cecilia Caballero

ARTISTAS

Artists

Manuel Amestoy
Mercedes Perez San Martin
Sofia Donovan
Luis Rodriguez
James Peck
Leonel Luna
Fernando Brizuela
Karina El Azem
Sandro Pereira
Isabel de Laborde
Carlos Ricci
Enrique Torroja
Cecilia Ivanchevich
Andrés Toro
David López
Mastrangelo

El Museo / Fernando Pradilla Colombia

La Galería El Museo inició sus actividades a finales de 1987 con el fin de promover e impulsar el desarrollo del incipiente mercado del arte en Colombia y apoyar el arte colombiano a nivel internacional.

La Galería representa artistas reconocidos, de generación intermedia y emergentes buscando contribuir en la formación de los artistas a nivel local e internacional y el fortalecimiento del mercado de arte en Colombia. Luego de 14 años, en 2011 se abrió la Galería Fernando Pradilla en Madrid con el propósito de expandir fronteras y explorar nuevas posibilidades en el continente Europeo. Las galerías se enfocan en la difusión y promoción exclusivamente del arte moderno, contemporáneo e iberoamericano.

El Museo began its activities towards the end of 1987, with the objective of promoting and encouraging the development of Colombia's incipient art market and supporting Colombian art at an international level. The space works with both renowned and rising artists, seeking to contribute to their formation and consolidation. After 14 years of working in Colombia, a parallel project arose in 2011: Galería Fernando Pradilla in Madrid. Under the same direction, and with the objective of expanding frontiers and exploring new possibilities for international recognition, the space focuses on the diffusion and promotion of Ibero-American contemporary art.

DIRECTORES

Directors

Luis Fernando Pradilla
Elena Fernández Manriques

ARTISTAS

Artists

Edwin Monsalve
Jorge Cabieses
Gustavo Rezende
Fernando Botero
Aurora Cañero
Adriana Duque
Cristian Salineros
Juan Francisco Casas
Fernando García Vázquez
Carlos Rojas

Galería Baobab Argentina

Fundada en Bogotá en 2003, este espacio ha estado dedicado a introducir y promover trabajos selectos de arte contemporáneo, tanto de jóvenes artistas como de artistas de amplia trayectoria locales y extranjeros. El propósito de la galería es aportar al crecimiento y desarrollo de los artistas.

Founded in Bogotá in 2003, this space has dedicated itself to introducing and promoting select works of contemporary art by young artists as well as by artists with extensive careers, both local and international. The gallery's objective is to contribute to the artists' growth and development.

DIRECTORES

Directors

Álvaro Díaz Arbelaez

ARTISTAS

Artists

Keiko Gonzalez Carlos Salas
Hugo Zapata Alejandro
De Narvaez Maripaz
Jaramillo Helbert Ortiz
Carlos Blanco
Boris Perez
Gustavo Vejarano Gary
Komarin

Imaginario Arte Argentina

La galería trabaja con artistas visuales reconocidos y noveles que están operando dentro de las dialécticas actuales y que plasman su narrativa en el mundo del arte desde diferentes disciplinas y soportes. Para esto, el espacio desarrolla proyectos de coleccionismo a través de estudios abiertos en talleres de artistas y una fuerte presencia en ferias de arte nacionales e internacionales, con el objetivo que difundir y fortalecer el arte latinoamericano.

The gallery works with renowned and rising artists who operate within current dialectics and convey their narratives in the art world through different disciplines and media. In order to do this, the space develops art collecting projects through open studio visits in artist's work spaces and by having a strong presence at national and international art fairs, with the objective of disseminating and empowering Latin American art.

DIRECTORES

Directors

Laura Garimberti

ARTISTAS

Artists

Cecilia Duhau
Eugenia Torre MET
Alexandra Fuchs
Malala Tisconia
Manuel De Francisco
Ramona Russu
Gloria Matarazzo

Aninat Galería Chile

En 1982, Isabel Aninat -licenciada en filosofía y estética- creó Galería Isabel Galería, un espacio de exhibición, debate y reflexión en Santiago de Chile. Fundada bajo el emblema “agrandando el círculo”, sus objetivos son difundir, comercializar y proyectar el arte contemporáneo chileno y latinoamericano, enfocándose en la consolidación de artistas tanto a nivel local como internacional a través de su presencia en importantes ferias de arte internacionales. Este 2018 la galería inauguró oficialmente un nuevo espacio, incorporando como socia a Javiera García Huidobro, hija de Isabel, y pasando a llamarse Aninat Galería. Con esta nueva dupla madre e hija, se busca explorar nuevas áreas de difusión y exhibición para los nuevos lenguajes artísticos.

In 1982, Isabel Aninat —Bachelor of Philosophy and Aesthetics— created Galería Isabel Aninat, a space for art exhibitions, debate, and reflection in Santiago, Chile. Founded under the emblem “widening the circle”, its objectives are to disseminate, commercialize, and project contemporary art from Chile and the rest of Latin America, focusing on the consolidation of artists on both local and international levels, through its presence at important international art fairs. In 2018, the gallery officially inaugurated a new space, incorporating Isabel’s daughter, Javiera García Huidobro, as a partner, and changing its name to Aninat Galería. With this new mother and daughter duo, the gallery seeks to explore new areas for dissemination and exhibition for new artistic languages.

DIRECTORES

Directors

Isabel Aninat
Javiera García Huidobro

ARTISTAS

Artists

Mónica Bengoa
Carlos Leppe
Juan Castillo
Iván Contreras Brunet
Martín Eluchans
Nicolas Franco
Catalina Mena
Gianfranco Foschino
Huanchaco
Francisco Peró
Lotty Rosenfeld
Catalina Swinburn
Raúl Zurita.

Isabel Croxatto Chile

Fundada en 2012 como un espacio de excelencia de arte contemporáneo, enfocado en artistas emergentes y de mediana trayectoria nacional e internacional. Su gestión se centra en promover arte contemporáneo del sur del mundo, impulsar proyectos innovadores y vanguardistas, fomentar nuevas formas de coleccionismo y abrir nuevos mercados para el Arte Contemporáneo, a través de colaboraciones con artistas, curadores, coleccionistas, espacios y plataformas públicas y privadas. A su programación anual de exposiciones individuales y grupales, se suma su constante participación en reconocidas ferias internacionales como Ch.ACO (Chile), Art Central (Hong Kong), Contemporary Istanbul (Turquía), ArtLima (Perú) y Pinta Miami (EEUU).

Founded in 2012 as a space of excellence for contemporary art, focused on emerging and mid-career artists with national and international recognition. Its work is centered in presenting and promoting contemporary art from the south of the world, boosting the work of artists in Chile and abroad, encouraging new ways of art collecting and opening new markets for contemporary art through collaborations with artists, curators, collectors, public and private spaces and platforms. In addition, the gallery constantly takes part in well-known international art fairs, such as Ch.ACO (Chile), Art Central (Hong Kong), Contemporary Istanbul (Turkey), ArtLima (Peru), and Pinta Miami (USA).

DIRECTORES

Directors

Isabel Croxatto

ARTISTAS

Artists

Andrea Lería
Andrea Wolf
Carolina Muñoz
Carlos Gallardo
Cecilia Avendaño
Francisco Uzabeaga
Juvenal Barría
Miss Van
Ulises Mazzucca
Victor Castillo

Jochen Hempel Alemania

Jochen Hempel es la continuación de la Galería Dogenhaus, fundada en 1992 por su propietario y director Jochen Hempel. En enero de 2012, Hempel abrió un nuevo espacio en Lindenstrasse, Berlín. La galería representa a artistas emergentes, de media carrera y artistas establecidos de renombre internacional. Todos ellos han expuesto en destacados museos durante los últimos tres años. Además de montar exposiciones, Jochen Hempel Gallery ejecuta proyectos públicos en frente del espacio de la galería, con el fin de generar un programa paralelo de imagen experimental y producción conceptual.

Jochen Hempel Gallery is the continuation of the Dogenhaus Gallery, which was founded in 1992 by its proprietor/director Jochen Hempel. In January of 2012, Hempel opened a new gallery space located at Lindenstrasse, Berlin (Kreuzberg). The gallery has longstanding collaborations with artists and represents emerging, mid-career, and established artists of international repute. All these artists have exhibited at major museum shows over the past three years. In addition to mounting gallery exhibitions, Jochen Hempel Gallery also runs a public billboard project directly in front of the gallery, as a parallel program of experimental image and concept production.

DIRECTORES

Directors

Jochen Hempel

ARTISTAS

Artists

Joe Amrhein
Stephan Balkenhol
Horst Bartnig
Benjamin Bergmann
Marcin Cienski
Hartwig Ebersbach
Carsten Fock
Theun Govers
Andreas Johnen
Oliver Kossack
Peter Krauskopf
Schirin Kretschmann
Sven Kroner
Bastian Muhr
Esko Männikkö
Jong Oh
Natalia Zaluska

La Sala Chile

Galería de Arte La Sala nació en 1998 como un proyecto innovador que responde al creciente interés por acercarse a las artes visuales, convirtiéndose en un lugar de circulación cultural y accesible al público masivo. Dedicada al arte contemporáneo, el espacio presenta diversas expresiones artísticas, cuyo objetivo es descubrir y dar cabida a talentos emergentes y exhibir el trabajo de artistas consagrados, tanto a nivel nacional como internacional. La galería también realiza importantes proyectos artísticos y culturales en Chile y el extranjero, promoviendo a los artistas locales y sus obras como una contribución a la internacionalización del medio artístico nacional.

Galería de Arte La Sala was born in 1998 as an innovative project that responds to the public’s growing interest in drawing closer to visual arts, becoming a place for cultural circulation that is accessible by mass audiences. Dedicated to contemporary art, the space presents diverse artistic expressions, whose objective is to discover and accommodate emerging talents and exhibit work by established artists, both at national and international levels. The gallery also carries out important artistic and cultural projects in Chile and abroad, promoting local artists and their work as a contribution to the internationalization of the Chilean art scene.

DIRECTORES

Directors

Alejandra Chellew Bulnes

ARTISTAS

Artists

Gonzalo Sánchez
María Elena Naveillan
Solange Heilenkötter
Marcela Muñoz
Dante Mellado
Constanza Coe
Martín Mancera

Livia Benavides/80m² Perú

80M² Livia Benavides es una galería de arte, especializada en el arte contemporáneo peruano y su dinámica con la escena internacional, caracterizada por representar artistas conceptuales con un interés en la reflexión tanto política como social. La institución busca promover activamente espacios de discusión sobre el arte y el espectro cultural a través de conversatorios con los artistas, publicaciones y mesas de debate. La galería busca apoyar un arte caracterizado por la experimentación y el riesgo, dado que la existencia del discurso crítico es esencial para entender el arte local, extender su circulación y asimilar la compleja manera en la que la reflexión artística ha influenciado y sigue influenciando hechos contemporáneos.

80M² Livia Benavides is an art gallery, specializing in Peruvian contemporary art and its dynamic with the international scene, characterized by representing conceptual artists with an interest in both political and social reflection. The institution seeks to actively promote spaces for discussion about art and the cultural spectrum through talks with artists, publications and discussion tables. The gallery seeks to support an art characterized by experimentation and risk, given that the existence of critical discourse is essential to understand local art, extend its circulation and assimilate the complex way in which artistic reflection has influenced and continues to influence contemporary events.

DIRECTORES

Directors

Livia Benavides

ARTISTAS

Artists

Gabriel Acevedo Velarde
Iosu Aramburu
Fernando Bryce
Teresa Burga
William Cordova
Sandra Gamarra
Ximena Garrido-Lecca
Gilda Mantilla
Eliana Otta
Marco Pando
Rita Ponce de León
Fátima Rodrigo
Oscar Santillán
Juan Dirgo Tobalina
José Veras Matos
Maya Watanabe
Sergio Zevallos
David Zink Yi
Nancy La Rosa

Marion Gallery Panamá

Marion Gallery es un espacio cultural que busca dar cabida a nuevas formas de arte contemporáneo al favorecer y estrechar los vínculos entre las obras y el espectador. Sus espacios en la Ciudad de Panamá están destinados a mostrar obras de artistas internacionales, libros de arte y una serie de objetos de reconocidos diseñadores. Además, tienen una sala de exposición permanente dedicada al Maestro Carlos Cruz-Diez.

Marion Gallery is a cultural space that seeks to accommodate new forms of contemporary art by favoring and strengthening the connection between the artwork and the spectator. Its spaces in Panama City are geared towards displaying work by international artists, art books, and a series of objects by renowned designers. In addition to this, it has a permanent exhibition room dedicated to the work of Carlos Cruz-Diez.

DIRECTORES

Directors

Gabriel Cruz - Diez

ARTISTAS

Artists

Carlos Cruz Diez
Rafael Barrios
David Magan
Julio Le Parc
Cisco Merel
Manuel Ojeda
Damián Hernández
Héctor Ramírez
Liu Bolin
Felipe Pantone
Daniel Adrián

NAC Chile

NAC es una galería de arte contemporáneo con una línea curatorial definida en torno a temáticas que atraviesan el arte y la arquitectura, así su objetivo es fortalecer la reflexión de ambas disciplinas por medio del trabajo de sus artistas. La galería es una plataforma para la difusión y promoción de artistas que buscan desarrollar un cuerpo de trabajos de análisis profundo sobre temas como territorio, espacio, habitabilidad o exploraciones materiales. Así, además del espacio expositivo, es una agencia de arte que apoya diferentes proyectos para promover el mercado y promover diferentes iniciativas que logren el crecimiento de la escena artística nacional.

NAC is a contemporary art gallery with a curatorial line defined around themes that go through art and architecture, thus its objective is to strengthen the reflection of both disciplines through the work of its artists. Founded in 2015, by Nicole Andreu, the gallery is a platform for the dissemination and promotion of artists who seek to develop a body of deep analysis work on topics such as territory, space, habitability or material explorations. Thus, in addition to the exhibition space, it is an art agency that supports different projects to promote the market and promote different initiatives that achieve the growth of the national artistic scene.

DIRECTORES

Directors

Nicole Andreu

ARTISTAS

Artists

Raisa Bosich
Cristóbal Cea
Maite Zubizarreta
Colomba Fontaine
Josefina Concha
Diego Santa María
Nicolás Sánchez
Marcos Sánchez

NG Art Gallery Panamá / La Habana

NG Art Gallery es una galería de arte establecida desde 2014 en Ciudad de Panamá, Panamá. Centrada desde su fundación en el arte cubano y latinoamericano en general; NG se ha expandido a través de un circuito anual de ferias de arte internacionales (principalmente en los Estados Unidos, América Latina y Europa) y exhibiciones tanto en Ciudad de Panamá como en La Habana. La galería además se ha visto involucrada en proyectos de corte editorial con el sello NG Ediciones, los cuales incluyen la publicación de catálogos personales para varios de sus artistas y eventos.

NG is an art gallery established since 2014 in Panama City, Panama. Focused since its foundation in Latin American and Cuban Art; NG Art Gallery has expanded through an annual circuit of international art fairs (mainly in the US and Latin America) and exhibitions in both, Panama and Havana. NG Art Gallery has also been growing towards the publishing field with NG Ediciones, a project responsible for the publication and distribution of personal catalogs for several of its artists and exhibitions.

DIRECTORES

Directors

Nivaldo Carbonell

ARTISTAS

Artists

Jorge Otero
Ariamna Contino & Alex Hernández
William Acosta
Mabel Poblet
José Ángel Vincench

Nothing Gallery *China*

The Nothing Gallery es una galería experimental pública fundada por la Fundación Hafnia. Su objetivo es proporcionar una plataforma para que los artistas jóvenes locales y extranjeros intercambien sus puntos de vista. A diferencia de otros espacios, Nothing Gallery no tiene un período de exhibición a largo plazo. En su lugar, brinda la oportunidad de intercambiar y difundir exposiciones experimentales para promover la diversificación de la ecología del arte en Xiamen.

The Nothing Gallery is a public experimental gallery founded by Hafnia Foundation. Its aim is to provide a platform where both local and international young artists can exchange their points of view. Unlike other spaces, Nothing Gallery does not have a long-term exhibition period. Instead, it provides the opportunity for full exchange and dissemination of experimental exhibitions in order to promote the diversification of art ecology in Xiamen.

DIRECTORES

Directors

Rodney Cone
Alfredo A Varas

ARTISTAS

Artists

Stevens Vaughn
Chen Wenling
Bjørn Nørgaard

Outing Art Gallery *Estados Unidos*

Con el propósito de ser un agente instructivo en la sociedad, Outing Art Gallery hace hincapié en una propuesta cultural intangible acompañado de la comercialización de obras de arte. Todo esto a través de la exhibición del trabajo de artistas, el acercamiento al público a partir de sus trayectorias artísticas y la promoción y venta de sus obras. El espacio cuenta con salones de exposición y venta en Miami y Córdoba, y trabaja en colaboración con las fundaciones CDEI.org Venezuela con sede en Nueva York.

With the purpose of being an instructive agent in society, the Outing Art Gallery places an emphasis on developing an intangible cultural proposal, accompanied by the commercialization of works of art. All of this is done by exhibiting artists' work, bringing them closer to the public through their artistic careers and the promotion and sales of their pieces. The space has exhibition and sales halls in Miami and Córdoba, and works in collaboration with the following foundations: CDEI.org Venezuela, with headquarters in New York.

DIRECTORES

Directors

Sergio Recchia

ARTISTAS

Artists

Alejandra Stier
Francisco Cortes
Maeba Hinrichsen
Graciela Montich
Sara Roitman

Patricia Ready *Chile*

La Galería Patricia Ready promueve mediante sus exposiciones, el trabajo de artistas contemporáneos. Con proyectos críticos, de una base conceptual sólida, sus artistas reflejan la sociedad, a través de la gran diversidad de prácticas actuales. La galería tiene una línea curatorial abierta, otorgando un espacio a los artistas jóvenes y también a los que han conquistado un lugar en la plástica nacional e internacional. Es así como está dispuesta a la experimentación, al arte conceptual, a la fotografía, al video-arte, al arte digital, a instalaciones y performances, como también a los géneros tradicionales como pintura, escultura y grabado. El actual espacio en Vitacura se inauguró en mayo de 2008 y fue desarrollado por los arquitectos Luis Izquierdo, Antonia Lehman, Mauricio Leniz y Mirene Elton.

Considering the substantial diversity of artistic practices today, Galería Patricia Ready promotes the work of contemporary artists through a rigorously curated exhibitions program. The gallery's headquarters is an exhibition space, at the same time that it is a platform for critical discussion, education, and the formation of new audiences for contemporary art. In order to meet the aforementioned, Galería Patricia Ready maintains a non-for-profit organization named Corporación Cultural Arte+, whose main objectives include granting scholarships to emerging talents in visual arts, organizing art seminars, and publishing La Panera, a monthly arts and culture magazine.

DIRECTORES

Directors

Patricia Ready

ARTISTAS

Artists

Miguel Soto
Alicia Villarreal
Gerardo Pulido
Catalina González
Nicolás Grum
Joaquín Sánchez

Polígrafa Obra Gráfica *España*

Polígrafa fue fundada por Manuel de Muga en 1964, y desde entonces ha colaborado con más de 300 artistas. En 1970 Joan de Muga, hijo del fundador, inaugura un taller de grabados y otras técnicas de impresión. Actualmente los socios Juan de Muga, José Aloy y Álvaro Puigdemongas continúan el negocio desarrollando nuevos proyectos en el taller ubicado en Barcelona, al que son invitados renombrados artistas contemporáneos que realizan sus ediciones de obra gráfica, como Chillida, Christo, Motherwell, Lam Tàpies, George Segal, Joan Miró, Helen Frankenthaler, Roberto Matta, Ed Ruscha, Vito Acconci, Julio Larraz, Jaume Plensa y Antoni Tàpies, entre otros. Además, participa permanentemente en las más importantes ferias de arte en todo el mundo, con el objetivo de internacionalizar el trabajo de sus artistas.

Polígrafa Obra Gráfica was launched in 1964 by Manuel de Muga and since then has collaborated with over 300 artists. In the 1970s Joan de Muga, the founder's son, opened a printmaking studio, with facilities for etching, lithography, woodcuts, and other traditional print techniques. Currently, the partners Joan de Muga, José Aloy and Álvaro Puigdemongas continue the business to develop new projects with renowned contemporary artists in their studio in Barcelona. They have collaborated with Chillida, Christo, Motherwell, Lam, Tàpies, George Segal, Joan Miró, Helen Frankenthaler, Roberto Matta, Ed Ruscha, Vito Acconci, Julio Larraz, Jaume Plensa, and Antoni Tàpies, amongst others. In addition to this, Polígrafa permanently participates in the world's most important art fairs, with the objective of internationalizing its artists' work.

DIRECTORES

Directors

Joan de Muga
José Aloy
Álvaro Puigdemongas

ARTISTAS

Artists

Alfons Borrell
Carlos Cruz-Diez
Jordi Alcaraz
León Ferrari
Regina Giménez
Ricardo Maffei
Alfredo Echazarreta
Julio Le Parc
Timothy Curtis

Prima Galería Chile

Prima Galería es el resultado de una colección particular especializada en Roberto Matta que decide hacerse pública el año 2014, con el objetivo de compartir de forma abierta el aporte del artista chileno en la pintura contemporánea. Desde entonces, ha centrado su atención en las vanguardias chilenas y latinoamericanas, a la vez de apostar por nuevos artistas y lenguajes, convirtiéndose en un espacio de producción y promoción del patrimonio cultural chileno, especialmente de las corrientes realistas y cinéticas. Desde el año 2015, expandió su catálogo hacia la promoción de artistas contemporáneos, como el destacado fotógrafo Tomás Munita, el escultor Ricardo Herrera, Mario Caamaño, y Mario Morales.

Prima Galería is the result of a private collection specializing in Roberto Matta's work that was opened to the public in 2014, with the objective of openly sharing the Chilean artist's contribution to contemporary painting. Since then, it has centered its attention on Chilean and Latin American vanguards, while also committing itself to new artists and languages, especially those from realistic and kinetic currents. Since the year 2015, the gallery has expanded its catalog to the promotion of contemporary artists, such as the renowned photographer Tomas Munita, the sculptor Ricardo Herrera, Mario Caamaño, and Mario Morales.

DIRECTORES

Directors

Pablo Repetto
Juan Pablo Repetto

ARTISTAS

Artists

Tomás Munita
Mario Morales
Mario Caamaño
Ricardo Herrera

Revolver Galería Perú

Revolver Galería es un proyecto creado por el artista Giancarlo Scaglia que comenzó en 2008 con la intención de impulsar la escena peruana de arte contemporáneo. Scaglia instaló Revolver Lima y, desde entonces, ha mostrado a la nueva generación más emocionante de artistas del Perú y América Latina. Involucrados con un público y fieles a un espíritu de evolución perpetua, Revolver inauguró Revolver Buenos Aires, Argentina, en el barrio de Villa Crespo, logrando así una fuerte identidad a través de sus dos galerías. Los programas de la galerías se ven potenciados por un proyecto autogestionado de residencias internacionales que pretende crear un diálogo entre los artistas locales y de otras latitudes, para así romper el aislamiento de la escena artística e invitar a artistas emergentes del extranjero a producir y exhibir en las galerías.

Revolver Galería is a project created by the artist Giancarlo Scaglia, who started it in 2008 with the objective of pushing the Peruvian contemporary art scene forward. Scaglia founded Revolver Lima, which since then has exhibited the most exciting generation of artists from Peru and Latin America. Involved with its audiences and loyal to a spirit of perpetual evolution, Revolver then founded Revolver Buenos Aires, Argentina, in the city's Villa Crespo neighborhood, thus achieving a strong identity through its two galleries. The galleries' programs are strengthened by a self-managed international residency project, which aims to create a dialogue between local artists and artists from other latitudes, in order to overcome the art scene's isolation and invite emerging artists from abroad to produce and exhibit their work in the galleries.

DIRECTORES

Directors

Giancarlo Scaglia

ARTISTAS

Artists

Andrea Galvani
Iván Navarro
Juan Salas Carreño
Jerry B. Martin
Martina Quesada
Ishmael Randall-Weeks
José Carlos Martinat
Alberto Borea

Rubber Stamp Art Projects Estados Unidos

Rubber Stamp Art Projects es una galería dedicada a promover el trabajo de artistas emergentes y de media carrera. Su espacio de exposición de 1,300 pies cuadrados permite a los artistas visuales contemporáneos la posibilidad de obtener exposición en esta vibrante ciudad. Rubber Stamp Art Projects es dirigido por las artistas visuales Laura Villarreal (México) e Isabel Brinck (Chile). Aunado a la representación de artistas, además ofrece un espacio para proyectos educativos y diferentes iniciativas que contribuyen a la afluencia de arte en la escena artística local.

Rubber Stamp Art Projects is an initiative whose objective is to promote the work of emergent and mid-career artists. Its 1,300sq ft. exhibition space, located in the up-and-coming Allapattah district in Miami, is dedicated to providing contemporary visual artists with the possibility of showing their work in this vibrant city. Rubber Stamp is led by visual artists Laura Villarreal (Mexico) and Isabel Brinck (Chile). In addition to artist representation, Rubber Stamp also provides a setting for educational projects and different initiatives that contribute to the inflow of art into the local and international art scene.

DIRECTORES

Directors

Laura Villarreal

ARTISTAS

Artists

Isabel Brinck
Laura Villarreal
Maria Gracia Donoso
Sebastian Gross-Ossa

Yael Rosenblut España

Fundada en el año 2013, Yael Rosenblut Gallery tiene como objetivo la promoción y difusión del arte contemporáneo que se desarrolla principalmente en Chile y el mundo entero. Desde sus inicios la estrategia se fundamenta en la identificación de artistas, tanto emergentes como de media carrera e históricos, y en la programación de exposiciones individuales y colectivas. La galería participa en ferias internacionales de arte en Latinoamérica, Norte América e Europa, y propicia la representación de sus artistas en bienales, premios, concursos y exposiciones en museos e instituciones de arte contemporáneo.

Founded in 2013, Yael Rosenblut Gallery is a contemporary art space located in Santiago, Chile. The gallery focuses both on emerging and renowned artists, and has produced exhibitions at important institutions such as the Museo Nacional de Bellas Artes, Sala Gasco Arte Contemporáneo, Galerie Seippel in Cologne and Artisanal House in New York, amongst others. Geared towards the internationalization of Chilean and Latin American art, the gallery has participated in international fairs such as PINTA, Art Toronto, ARCO, ZONA MACO and Scope.

DIRECTORES

Directors

Yael Rosenblut

ARTISTAS

Artists

Magdalena Prado
Beatrice Di Girolamo
Javier Rodríguez
Cristián Silva-Avaria
Sebastián Maquieira
Paul Campbell
Gagball
Guillermo Lorca
Oswaldo Ruíz
Chiachio & Giannone
Adrián Gouet



No kintsugi, Ángeles San José, 2017.



CT AMW, Javier Riera.

SHEENA
IS
A PUNK ROCKER

Sheena is a pink rocker, Luis San Sebastián, 2015.

Mujer, Magdalena Correa.



Black Objects Cross The Sun, Antonia Bañados, 2018.



The Boy, Francisco Rodriguez, 2018.



Monocultivos (pinus radiata), Rodrigo Arteaga, 2018.



Sin título, Benjamín Lira, 2014



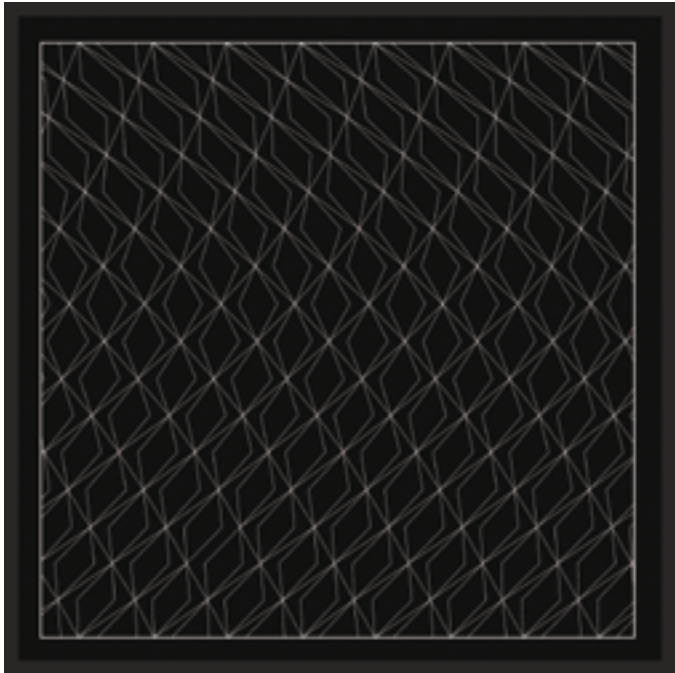
Sin título, Vicente Gajardo, 2018.



Sin título, Benjamín Lira, 2018.



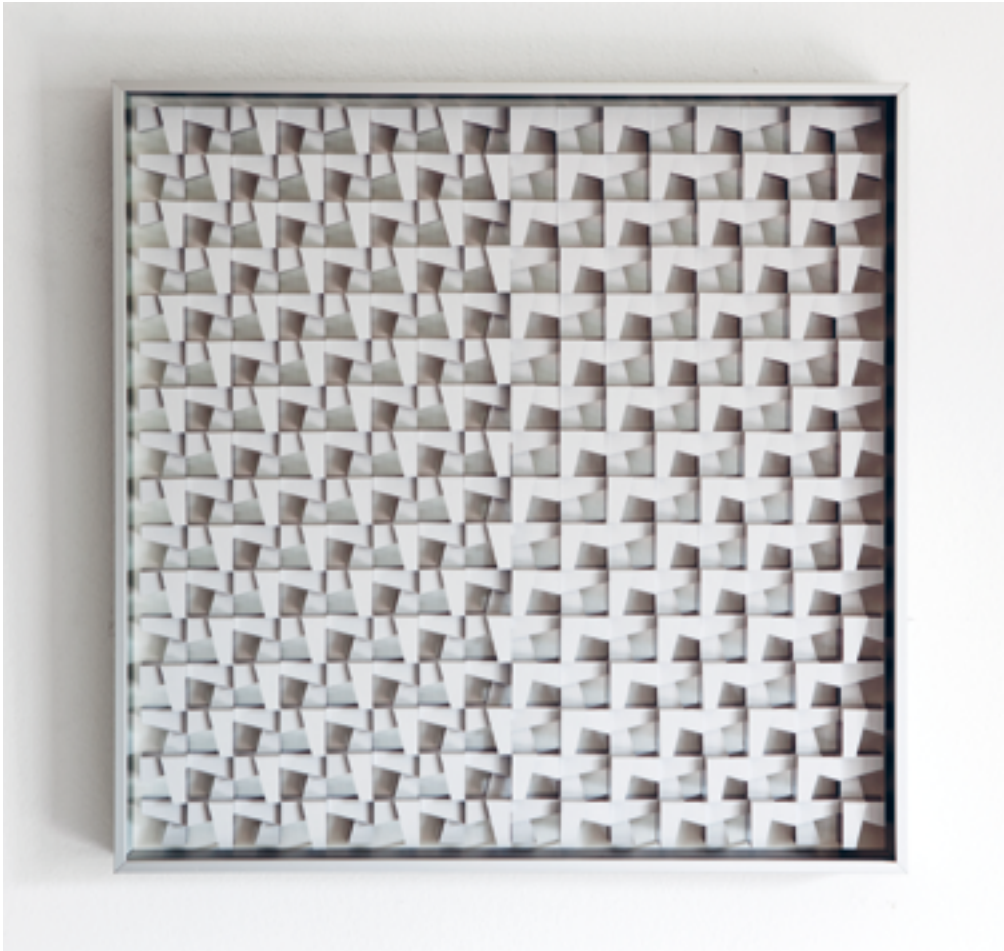
Serie al final del inicio, Benjamín Ossa, 2017.



Trama y Variación, Carlos Vidal, 2018.



Franklin V, Tomás Rodríguez, 2017.



A75-02/2018, Carolina Agliati, 2018.



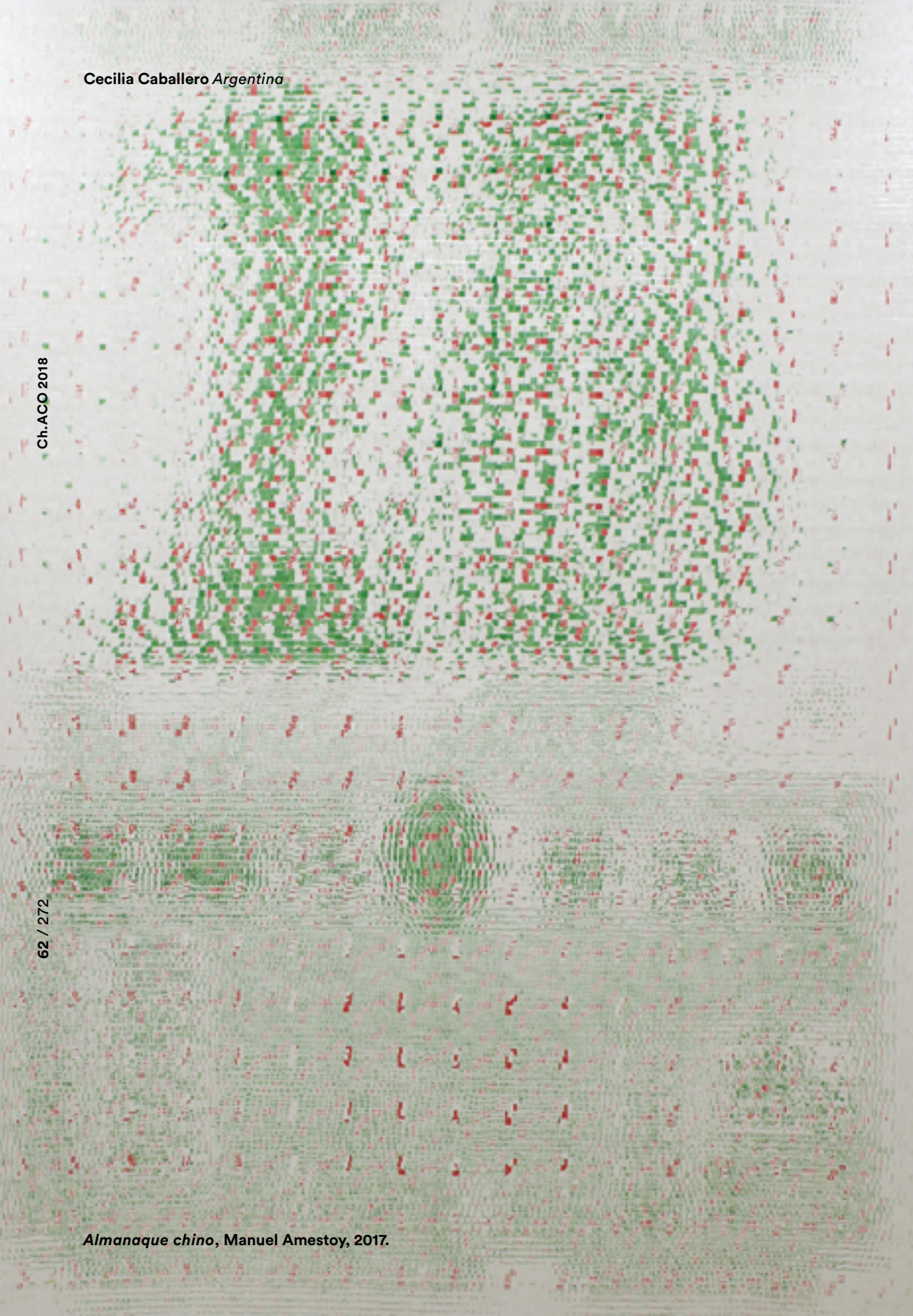
Untitled, Sandra Vasquez de la Horra, 2018.



The New Audience, Thomas Broomé, 2017.











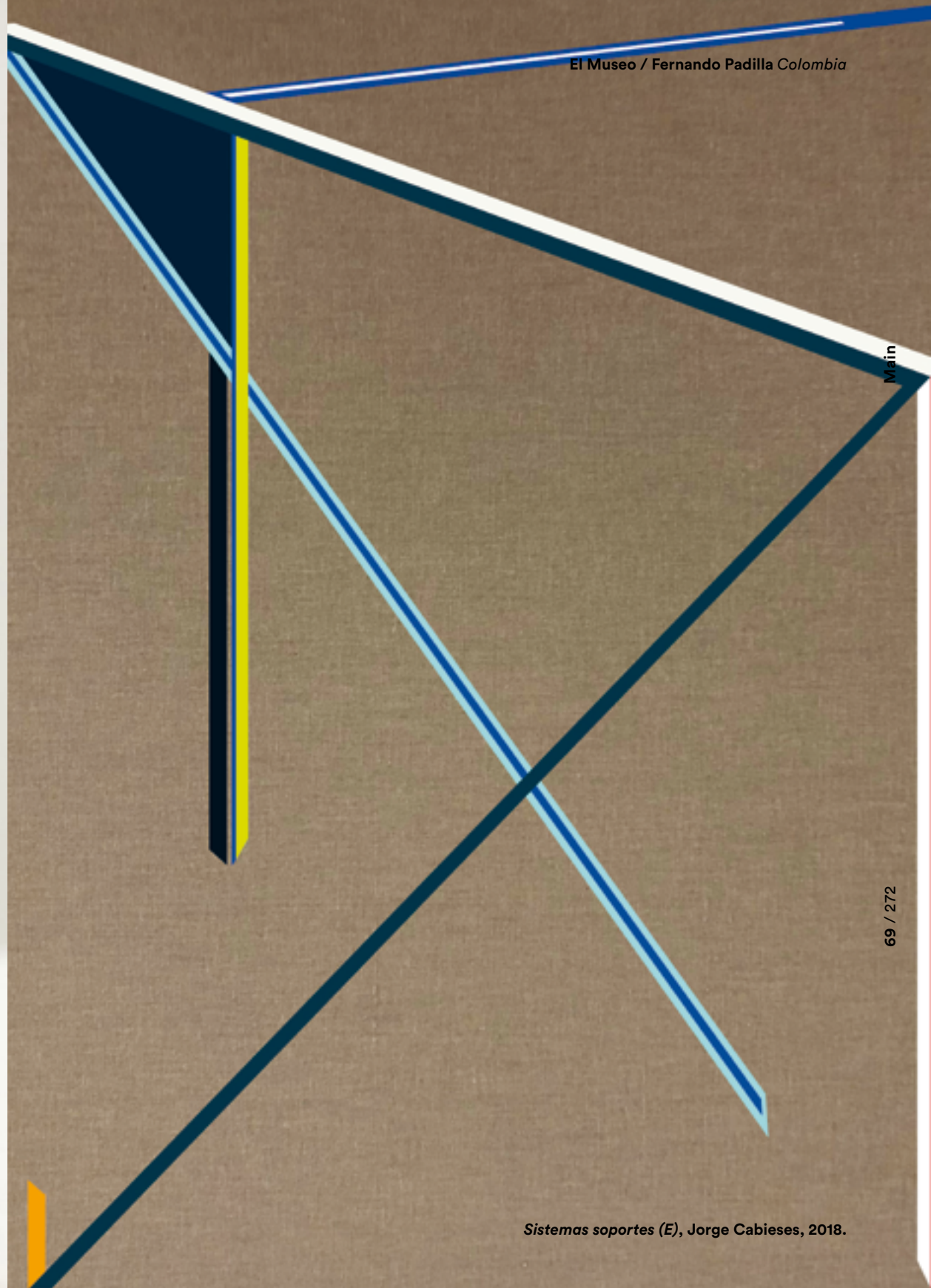
Princesa 3, Adriana Duque, 2018.



Escalera hombre X. Ed. 6, Aurora Carreño, 2013.



Maxwell descendiendo, Gustavo Rezende, 2018.



Sistemas soportes (E), Jorge Cabieses, 2018.



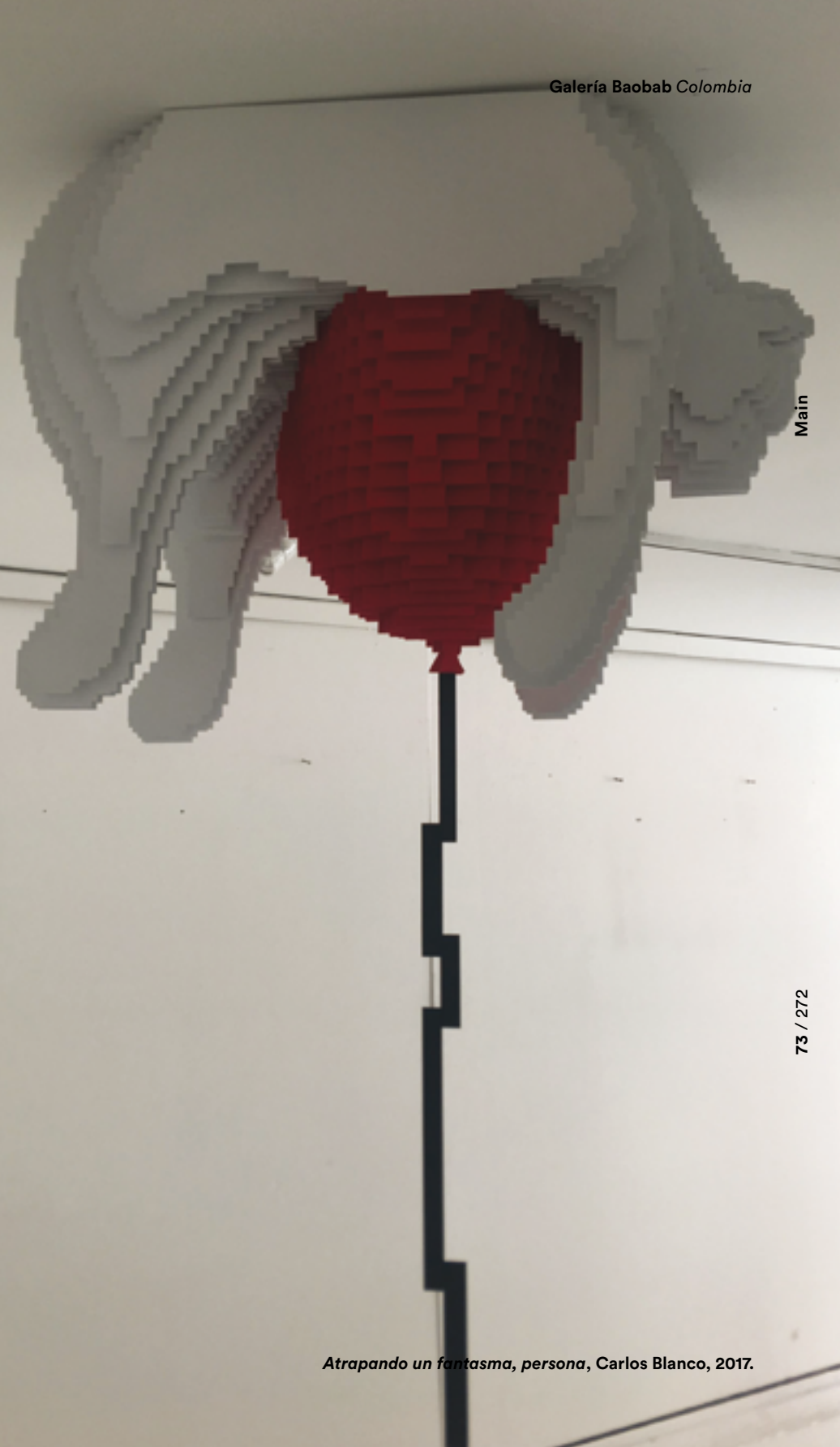
Azul, Carlos Salas, 2017.



Orquídea amarilla, Alejandro De Narvaez, 2017.



Manglar, Alejandro De Narvaez, 2017.



Atrapando un fantasma, persona, Carlos Blanco, 2017.



Los Trapecistas, Cecilia Duhau, 2018.



Rayo, Cecilia Duhau, 2017.



Jungla, Malala Tiscornia, 2017.



Ella, Ramona Russu, 2017.





Ejercicios de ceguera, postal 2, Mónica Bengoa.



Casa Blanca - Washington DC, Lotty Rosenfeld, 1985.

Isabel Croxatto *Chile*



Ch.ACO 2018

82 / 272

Main

83 / 272

EP 08, *Enfermedades Preciosas*, Cecilia Avendaño, 2018.



Faces and Trces, Andrea Wolf, 2018.



Ficciones exteriores III, Juvenal Barria, 2018.



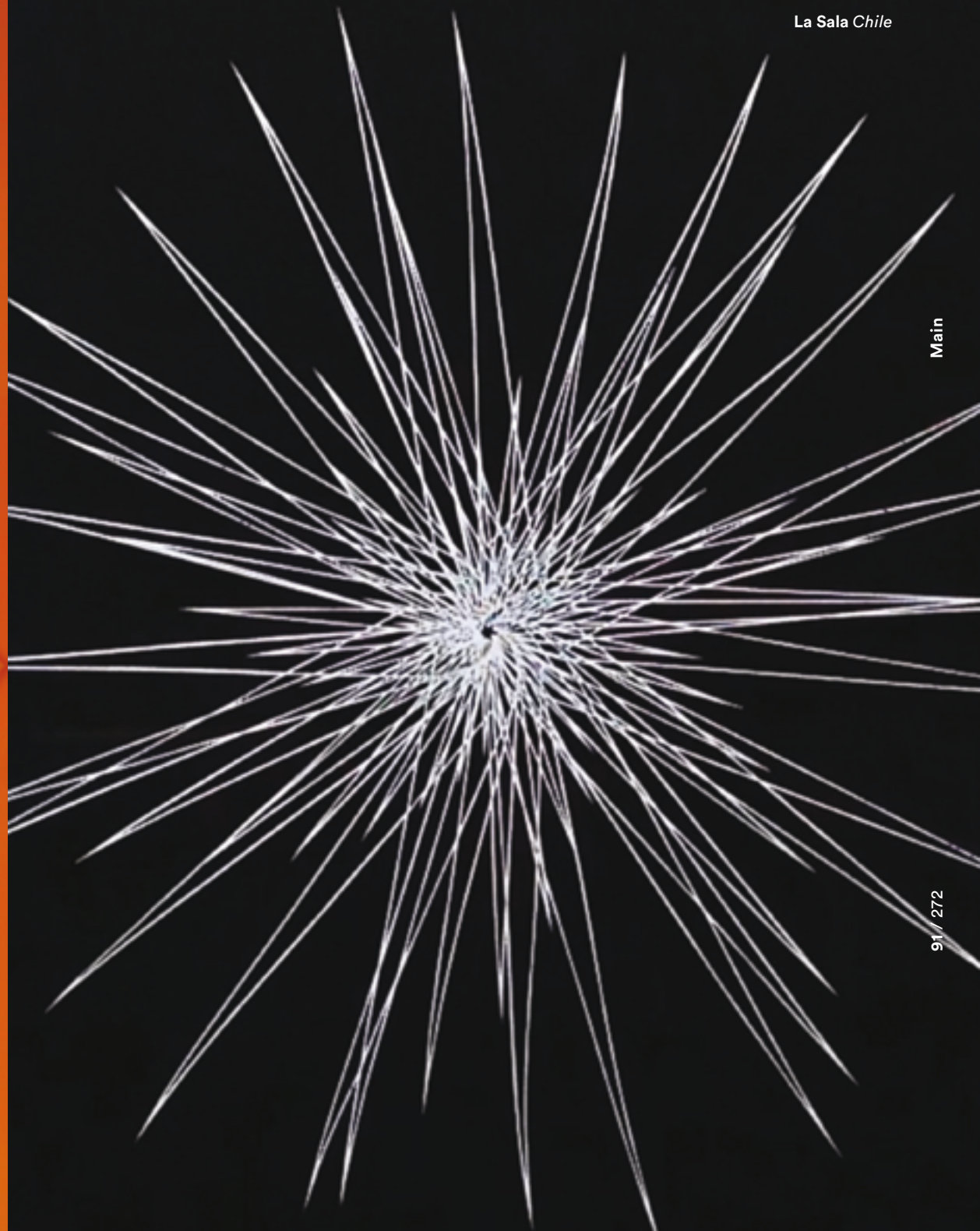
Torso vor schwarzer Scheibe, Stephan Balkenhol, 2018.



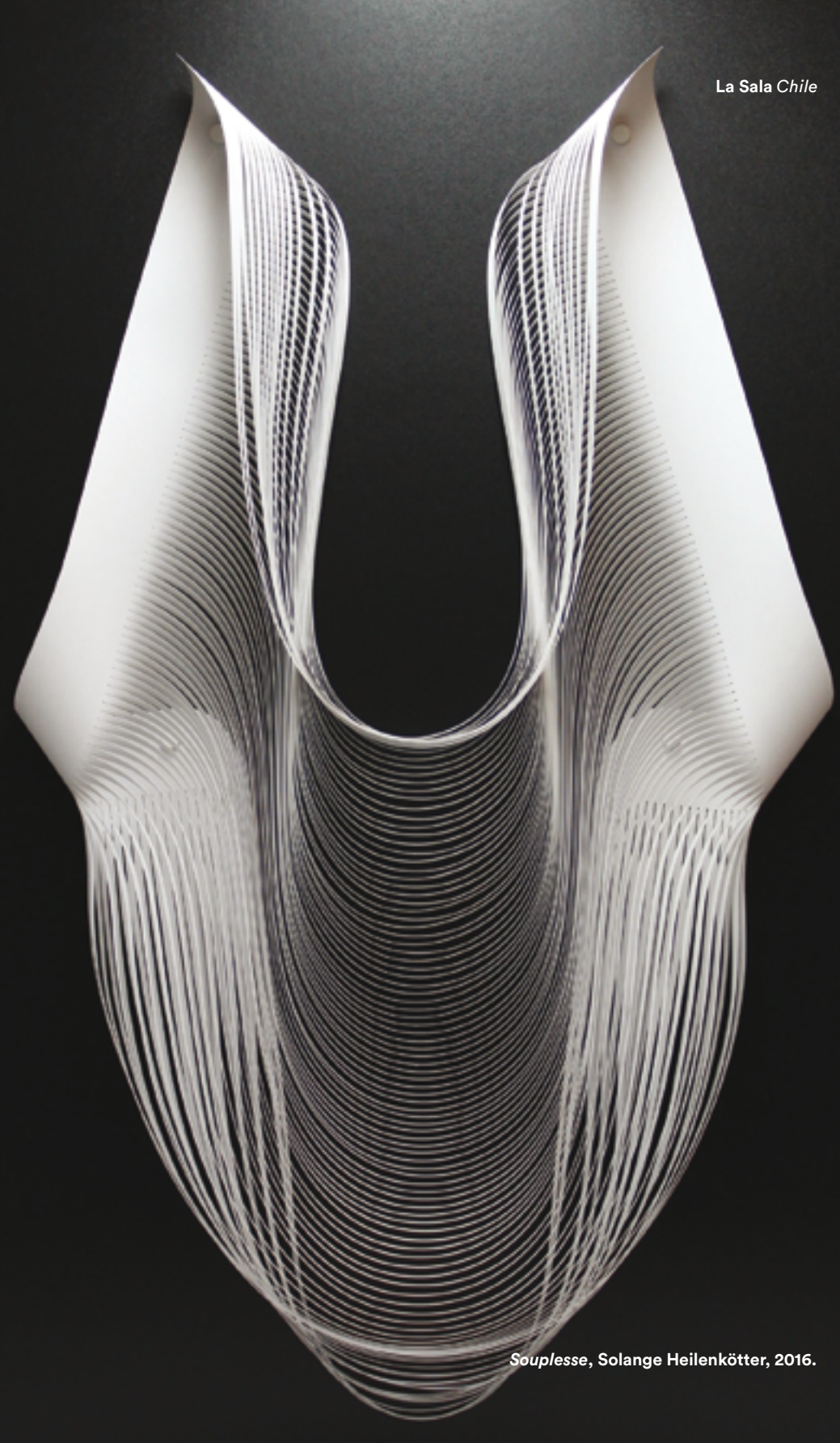
Mann auf Treppe, Stephan Balkenhol, 2014.



Serie rombos, Dante Mellado, 2016.



Estrella, Constanza Coe, 2017.





Recurso V (de la serie rojo indio), Sandra Gamarra, 2018.



Montserrat II, Eliana Otta, 2017.

Livia Benavides/ 80 m²

Ch. ACO 2018

96 / 272

La vía de las máscaras de Levi Strauss, José Vera Matos, 2017.

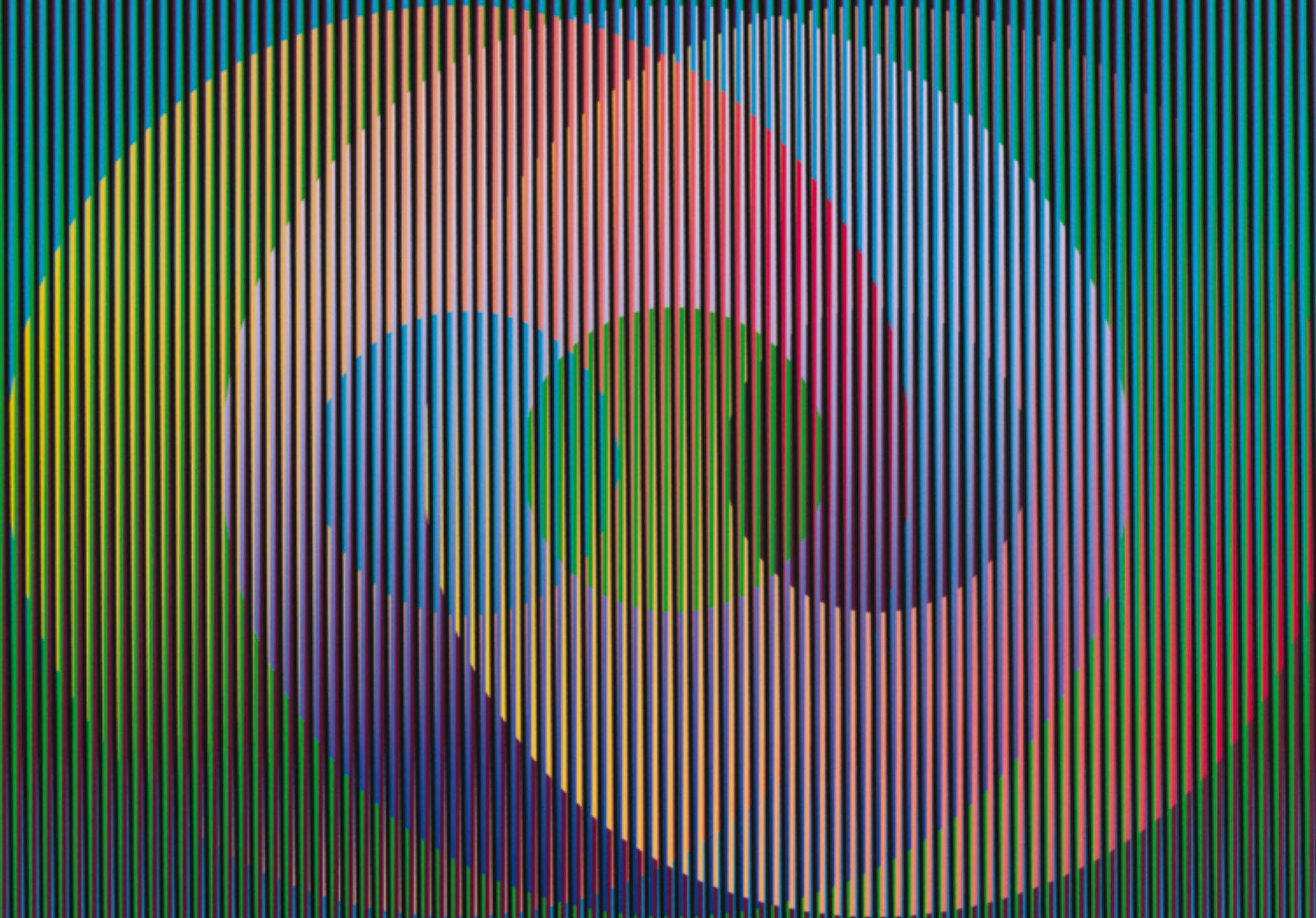
Livia Benavides/ 80 m²



Main

97 / 272

Solaris, Oscar Santillán, 2017.



Color Aditivo Panam Círculos 1, Carlos Cruz-Diez, 2010.



Colomba Fontaine, Tierra Debajo, 2018.



Parte de la serie Patrones espaciales y temporales, Raissa Bosich, 2018.



Camelot Crater, Nicolás Sánchez, 2018.



La revolución y nosotros que la quisimos tanto, Maria Gabler, 2015.



J.C, William Acosta, 2018.



Serie Militancia Estética. Militarización y recursos naturales en Latinoamérica, Ariamna Contino & Alex Hernández, 2018.



Núcleo, Jorge Otero, 2013.



Pensamiento Histórico, Jorge Otero, 2016.



Pansexual Buddha, Stevens Vaughn, 2009.



Calligraphy of water, Stevens Vaughn, 2015.

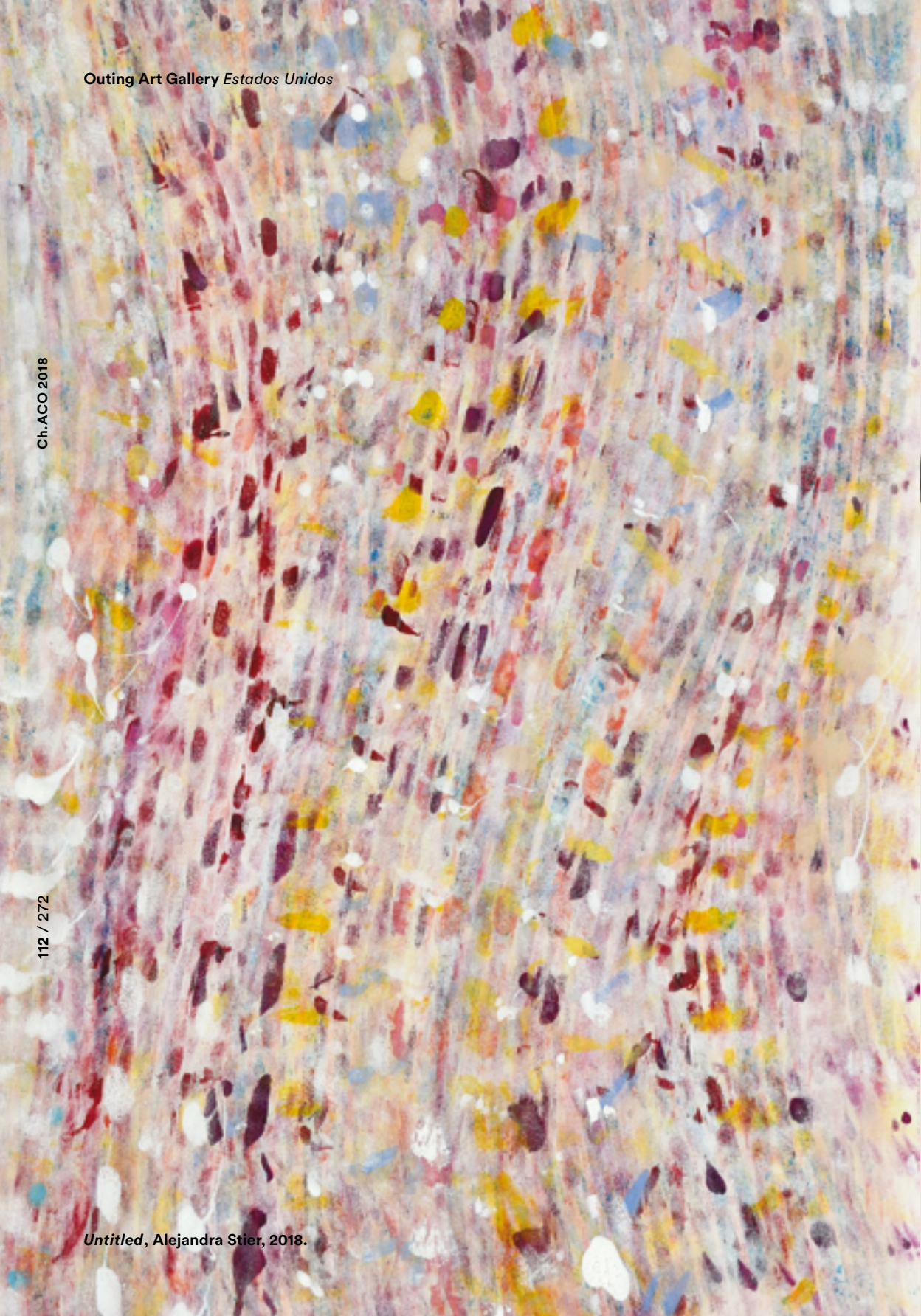


Untitled, Guyue, 2006.



The Prince was late, Bjørn Nørgaard, 2008.

Untitled, Alejandra Stier, 2018.



Marble Rose, Graciela Montich, 2017.







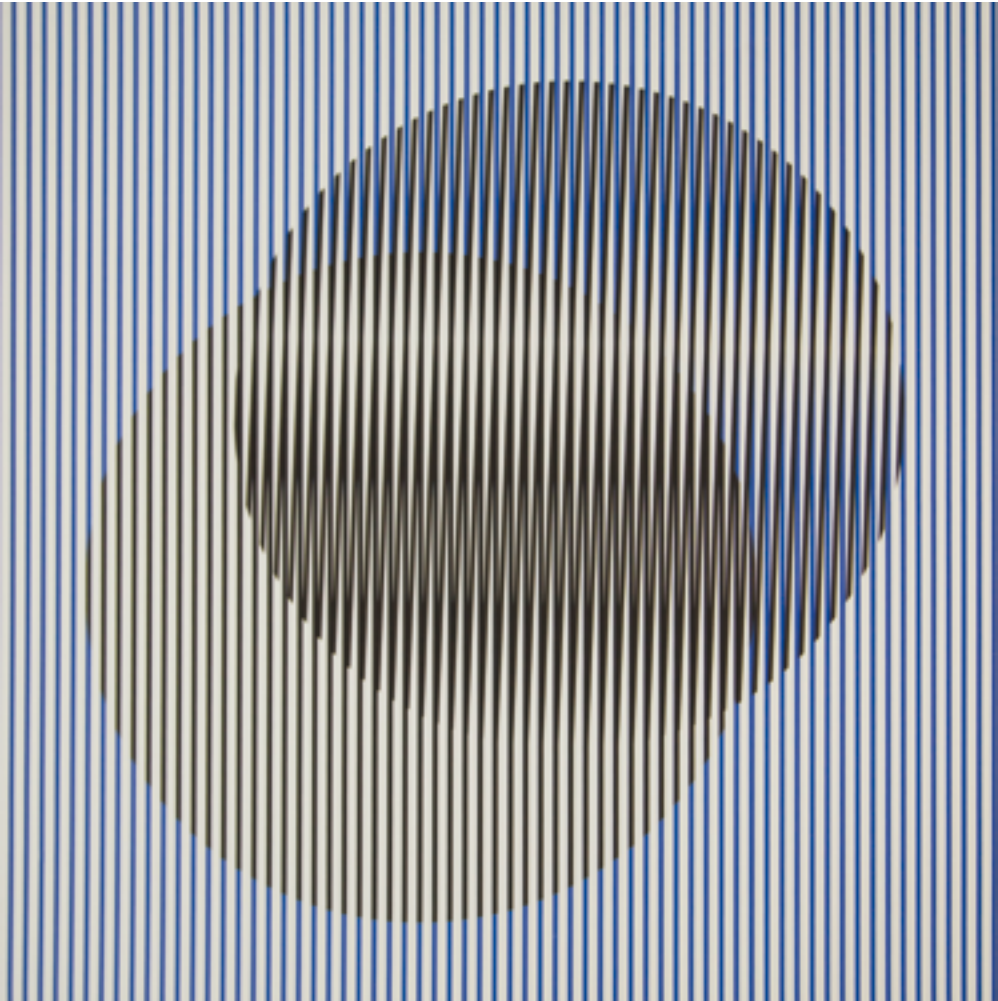
Siete Notas: Pelotas en el altiplano, Joaquín Sánchez, 2015.



Tabla #1, Gerardo Pulido, 2016-2017.



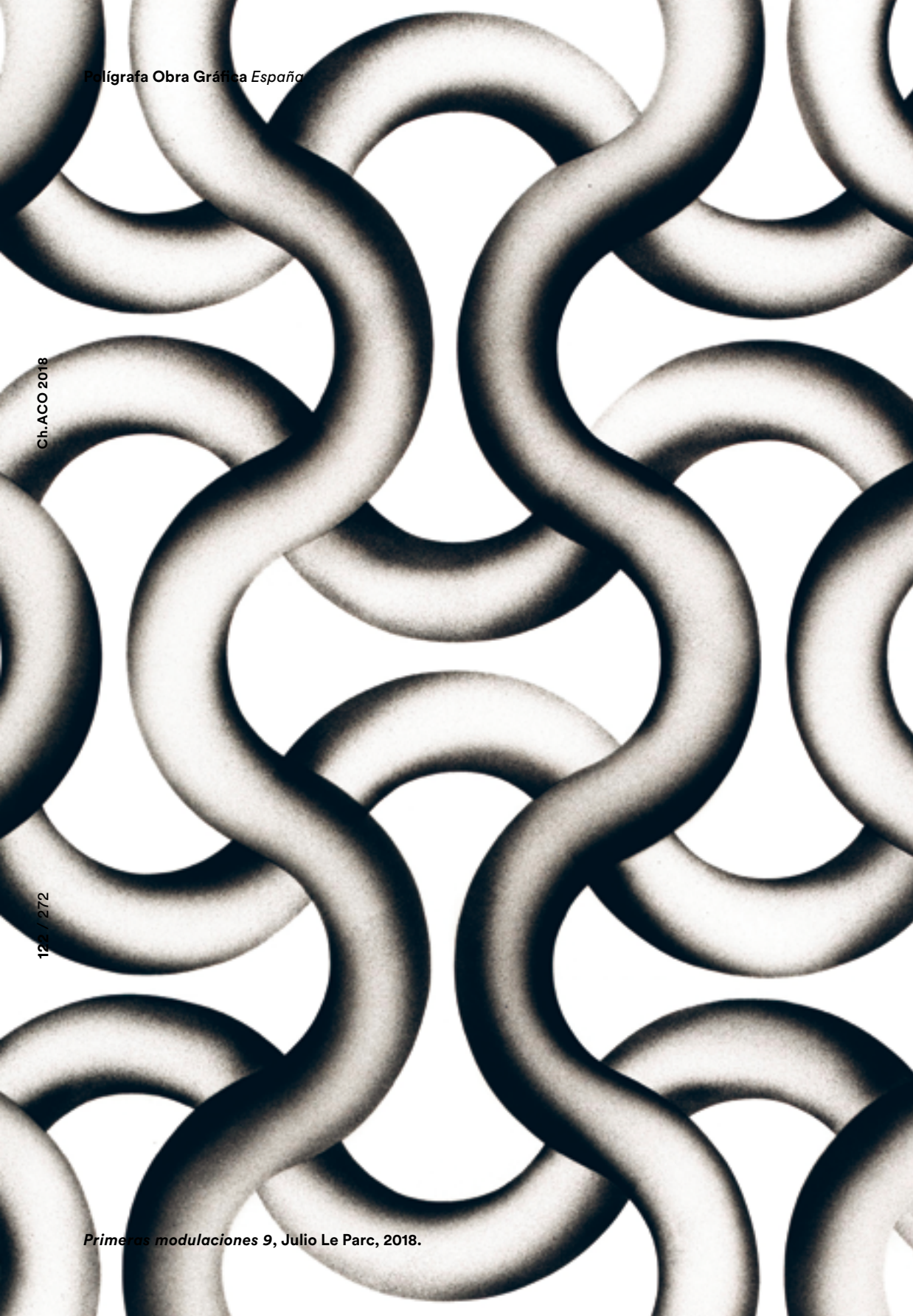
Orden y patria, Nicolás Grum, 2018.



Induction du Jaune Tepuy 3, Carlos Cruz-Diez, 2017.



Them, him, Liliana Porter, 2018.





Sin título, Matilde Pérez, 1972.



Sin título, Matilde Pérez, 1989.





Scream (Small), Iván Navarro, 2016.



Column of Varieties of Oblivion, Andrea Galvani, 2016 y continua.



Michel/Oppenheim, Jerry B. Martin, 2016.



Maqueta para monumento II, Ishmael Randall Weeks, 2008-2018.



Matrix landscapes, María Gracia Donoso, 2018.



The grand concourse, Sebastian gross-ossa, 2016.



Camouflage, Isabel Brinck, 2017.



The light man, María Gracia Donoso, 2018.



Revólver, Javier Rodríguez, 2016.



Artífices de la Luz 1, Beatrice Di Girolamo, 2018.



Hacer luz de gas, Adrián Gouet, 2018.



Vital, Magdalena Prado, 2017.

Focus

Curador

Cecilia Fajardo-Hill

Cecilia Fajardo-Hill es historiadora del arte y curadora en arte moderno y contemporáneo. De nacionalidad venezolana/británica y basada en el sur de California, su especialidad es el arte latinoamericano. Es co-curadora de la exhibición *Mujeres radicales: arte latinoamericano, 1960-1985*, Hammer Museum, Los Ángeles, septiembre 16-diciembre 31, 2017, un proyecto de la Getty Pacific Standard Time LA/LA. Actualmente, es co-editora de dos tomos de arte de Guatemala del siglo 20 y 21, una iniciativa de Arte Arte GT 20/21 y de la Universidad de Harvard.

Cecilia Fajardo-Hill is a British/Venezuelan art historian and curator in modern and contemporary art, specialized in Latin American art. She is the co- curator of *Radical Women: Latin American Art, 1960-1985*, the Hammer Museum, Los Angeles, September 16-December 31, 2017, a Getty PST LA/LA project. Presently she is co-editor of two tomes on 20th and 21th century Guatemalan art, an initiative of Arte GT 20/21 and Harvard University.

AFA *Chile*
Alejandra Von Hartz *Estados Unidos*
Beatriz Gil Galería *Venezuela*
Bendana Pinel Art Contemporain *Francia*
Carmen Araujo Arte *Venezuela*
Die Ecke Arte Contemporáneo *Chile*
Aninat Galería *Chile*
Livia Benavides/80m² *Perú*
Maddox Arts *Reino Unido*
NAC *Chile*
Patricia Ready *Chile*
Revolver *Argentina/Perú*

Focus

INTERLOCUTION / CONTEXTS

Cecilia Fajardo-Hill

The Interlocution / Contexts section presents artists that establish dialogues with and from different contexts. Contextual art is proposed specific, in dialogue with the political, economic, ecological, geographical, social, racial, gender and cultural realities of a particular place. Its expressions can fluctuate from the most conceptual, figurative or political; even the most poetic, affirmative and abstract. Since contemporary art is enunciated from an extraordinary freedom and variety of languages, expressions and materiality, the genres or formats used arise from the specificity of the theme, the place or the issue addressed. Even a monochrome can be transformed into an absolutely specific gesture, as it speaks of the sound of a particular moment, of a certain mood or of the socio-economic condition of a specific place. The specificity can be enunciative, activist, intellectual, politicized, aesthetic, personal, intimate or grandiloquent.

In Latin America, the contexts are rich, diverse and full of contradictions and emergencies. Hence, the aesthetic and conceptual extrapolations that arise from dialogical situations from contemporary art in our continent are vital and original. The artists in Interlocution / Contexts offer proposals that allow us to observe the present and the sense of place, beyond the uncritical repetition of daily life and even beyond the mediatic bombardment that we experience every day.

Although we are aware of the fact that art needs to be understood in relation to its social, cultural, geopolitical, and chronological context, and that gender perspectives also have an inherence in the way in which the work of art is produced, interpreted and made visible, the art system tends to neutralize its specificity and absorb even the most political and iconoclastic art. Both institutions and the art market conspire to neutralize rebellious and external expressions of the system, and also to stereotype and make invisible those that can't adapt to their structures. This tendency is inherent to art itself, but also to its long history of canonicities, from the so-called "golden ages" of classical Greece, Renaissance Art and Modernist Art of the nineteenth and twentieth century. In spite of this, we can affirm that in the 20th century with Dada movement and the Surrealists, and after the Second World War, especially from the late 50s, many important individual and group attempts to diminish the distance between art and life were made. Perhaps, as Stephen Johnstone explains, "In

INTERLOCUCIÓN / CONTEXTOS

Cecilia Fajardo-Hill

La sección Interlocución / Contextos presenta artistas que establecen diálogos con y desde diversos contextos. Un arte contextual se propone específico, en diálogo con las realidades políticas, económicas, ecológicas, geográficas, sociales, raciales, de género y culturales, de un lugar particular. Sus expresiones pueden fluctuar desde lo más conceptual, figurativo o político; hasta lo más poético, afirmativo y abstracto. Puesto que el arte contemporáneo se enuncia desde una extraordinaria libertad de lenguajes, expresiones y materialidad, los géneros o formatos empleados surgen de la especificidad del tema, del lugar o del problema abordado. Hasta un monocromo puede transformarse en un gesto absolutamente específico, en cuanto habla del sonido de un momento particular, de un estado de ánimo determinado o de la condición socio-económica de un lugar. La especificidad puede ser enunciativa, activista, intelectual, politizada, estética, personal, íntima o grandilocuente.

En América Latina, los contextos son ricos, diversos y llenos de contradicciones y urgencias. De allí que las extrapolaciones estéticas y conceptuales que nacen de situaciones dialógicas desde el arte contemporáneo en nuestro continente son vitales y originales. Artistas en Interlocución / Contextos ofrecen propuestas que nos permitan observar el presente y el sentido de lugar, más allá de la repetición acrítica de la cotidianidad y del bombardeo mediático que experimentamos cada día.

Aunque sabemos que el arte necesita entenderse en relación a su contexto social, cultural, geopolítico, y cronológico, y que las perspectivas de género también tienen inherencia en la forma en cómo la obra se produce, se interpreta y visibiliza, el sistema del arte tiende a neutralizar su especificidad y absorber aún el arte más político e iconoclasta. Tanto las instituciones como el mercado del arte se confabulan para neutralizar las expresiones rebeldes y externas al sistema, y también a estereotipar e invisibilizar aquellas que no pueden adaptarse a sus estructuras. Esta tendencia es inherente al arte mismo, pero también a su larga historia de canonicidades, desde las llamadas "épocas de oro" de la Grecia clásica, el arte Renacentista y el arte Modernista del siglo XIX y siglo XX. A pesar de esto, podemos afirmar que en el siglo XX con Dada y los surrealistas, y luego de la Segunda Guerra Mundial, especialmente a partir de finales de los años 50, se producen intentos individuales y grupales importantes de disminuir la distancia entre el arte y la vida, inclusive de borrar

the reconciliation of art with life there is perhaps the potential to undermine what seems to many a misunderstood vision of the destiny of art: of being nothing more than an autonomous and exclusive sphere of production and consumption.¹

Okwi Enwezor describes how the post-World War II period represents the horizon on which ideas of global emancipation and decolonization could be projected at a time when a new world order transitions to a multilateral system of governance². Enwezor writes: “The postwar period can also be understood as a place of doing and undoing, connecting points of the cosmopolitan and the diasporic in constant movement, of the exiles and the displaced, of the immigrants and the refugees”.³ Between the late 50’s and 70’s, the Situationists, Fluxus, the political art of the different civic activisms such as feminist art emerge, as well as the Happening, performance and conceptual art, all challenging traditional canons and most of all, intervening day to day and the status quo. This condition described by Enwezor is what we continue to experience today, still in the 21st century: we remain in constant processes of transformation and geopolitical crisis, dealing with trauma and violence (ethnic, gender, class) and art, in its myriads facets, may or may not try to create interlocution and perhaps sense these realities. Contextual art is one that creates tension, reflexive or critical, political or poetic perspectives on reality. In some cases, it acts in the field of the symbolic or is even constructed as activism.

In Interlocution / Contexts, diverse perspectives on contextuality are explored. A central one is that of violence. Chile is an important context to talk about this issue, because although it doesn’t have the endemic problems of certain Latin American regions such as Central America or Mexico, it had a dictatorship between 1973 and 1990, and its memory is still alive, fragile and in process of healing. Janet Toro’s *El cuerpo de la Memoria*, series of performances and installations at the National Museum of Fine Arts (Santiago de Chile, 1999), were the result of an ongoing investigation

sus fronteras y de demitificar y deconstruir la pre-supuesta autonomía del arte. Quizás, como explica Stephen Johnstone, “en la reconciliación del arte con la vida se encuentra quizás el potencial de socavar lo que parece a muchos una visión malentendida del destino del arte: de ser nada mas que una esfera autónoma y exclusiva de producción y consumo”.¹

Okwi Enwezor describe cómo el período post Segunda Guerra Mundial representa el horizonte sobre el cual ideas de emancipación global y descolonización pudieron ser proyectadas en un momento cuando un nuevo orden mundial transicionó a un sistema multilateral de gobernanza.² Enwezor escribe: “La posguerra puede ser entendida también como un lugar del hacer y deshacer, conectando puntos en movimiento constante de lo cosmopolitano y lo diaspórico, de los exiliados y los desplazados, de los inmigrantes y los refugiados”.³ Entre finales de los 50 y los años 70, surgen los Situacionistas, Fluxus, el arte político de los diferentes activismos cívicos tales como el arte feminista. También surge el Happening, performance y arte conceptual, todos desafiando los cánones tradicionales y en su mayoría interviniendo el día a día y el status quo. Esta condición que describe Enwezor es la que hoy, todavía en el siglo XXI, seguimos experimentando: continuamos en procesos constantes de transformación y crisis geopolítica, lidiando con trauma y violencia (étnica, de género, de clase) y el arte, en sus miríadas facetas, puede o no intentar crear interlocución y quizás sentido a estas realidades. El arte contextual es aquel que crea tensión, reflexión o perspectivas críticas, políticas o poéticas sobre la realidad. En algunos casos, actúa en el campo de lo simbólico o inclusive se construye como activismo.

En Interlocución / Contextos se exploran diversas perspectivas sobre la contextualidad. Una central es la de la violencia. Chile es un contexto importante para hablar de este tema, porque aunque no tiene los problemas endémicos de ciertas regiones latinoamericanas como América Central o México, tuvo una dictadura entre 1973 y 1990, y su memoria está todavía viva y en proceso de sanación. El

that the artist conducted on various methods of torture used during the military dictatorship in Chile, that are still being used today in other countries. The image of the artist hanging on the facade of the museum brings to mind the long history of lynchings and demonstrates the enormous vulnerability and magnitude that violence represents. In the words of the artist, “the performance-installations are minimalist, subtle and at the same time extreme. Where horror and naked beauty are transformed into a scream, a prayer that repeats itself until exhaustion”.⁴ Carmín, 2013, a 7-hour long performance that she did in Cologne, Germany (2013), where she used to live, that refers to another type of violence: gender violence; again based on research, the context of this performance is the statistics of 2.4 million women and girls who are sexually exploited in the present time. For this action, the artist sat on a black chair in front of a table with pieces of paper and a red lipstick, with wearing a black cloth that covered her face and showed only her mouth. For hours, she painted her lips and then rubbed the lipstick off with 1,000 white papers, until the red stained and deformed her mouth, evidentiating, symbolically, the true face of sexual violence.

Giancarlo Scaglia (Perú), in his series *Stellar* (2014-2018), creates abstract maps of the armed conflict between Sendero Luminoso and the military forces that occurred on June 18th, 1986 in the island of Frontón, Peru, where a high prison was located. *Stellar* series, which ranges from large format works to intimate pieces such as those that will be presented in the Focus section, are frottages on the tracks of bullets, violence and the abandonment of buildings on the island after the conflict. The impressions in black ink of the orifices of the bullets and the erosion of the jail are transformed into an abstract materialization that suggests maps of constellations. The vestiges of violence paradoxically manifest as sublime images. His *Golden Aerea* series (2018) was also made in this island, but these works, instead of rubbing the ruins of the walls of the former cells, are made out of golden papers that Scaglia leaves out in the open for a few weeks so that they accumulate the wear of the wind, the sun and the defecation of the seagulls and birds that live on the island. Both series speak of the desolation and entropy that occurs as a result of violence, abandonment and the inclemency of nature.

While Chile continues to review its past, in other countries such as Venezuela, the Chavista socialist dream, a nightmare, generates indecipherable forms of violence, from uprooting and starvation to torture

cuerpo de la memoria de Janet Toro en su serie de performances e instalaciones en el Museo Nacional de Bellas Artes (Santiago de Chile, 1999) fueron resultado de una investigación que la artista realizó sobre diversos métodos de tortura empleados durante la dictadura militar en Chile y que todavía son empleados en la actualidad por otros países. La imagen de la artista colgando de la fachada del museo trae a la memoria la larga historia universal de linchamientos y evidencia la enorme vulnerabilidad y magnitud que representa la violencia. En palabras de la artista, “las performance-instalaciones son minimalistas, sutiles y a la vez extremas. Donde el horror y la belleza descarnada se transforman en un grito, en un rezo que se repite hasta la extenuación”.⁴ Carmín, 2013, una performance de mas de siete horas que realizó en Colonia, Alemania (2013), donde la artista residió, y remite a otro tipo de violencia: la violencia de género. Nuevamente basada en investigación, el contexto de este performance es la estadística de 2.4 millones de mujeres y niñas que son explotadas sexualmente en la actualidad. Para esta acción, la artista se sentó en una silla negra frente a una mesa con pinturas labiales rojas y papel, con una tela negra cubriéndole el rostro pero dejando ver solo su boca. Durante horas, se pintó los labios color carmín y luego frotó con los labios 1.000 papeles blancos, hasta que el rojo fue manchando y deformando la boca, evidenciado la verdadera cara de la violencia sexual.

Giancarlo Scaglia, en su serie *Stellar* (2014-2018), crea mapas abstractos sobre el choque armado entre Sendero Luminoso y las fuerzas militares del país el 18 de junio de 1986 en la isla de Frontón, Perú, donde se ubicaba una prisión de alta seguridad. La serie *Stellar*, que va desde obras de gran formato a piezas íntimas como las presentadas en Focus, son frottages sobre las huellas de las balas, la violencia y el abandono de las edificaciones en la isla luego del conflicto. Las impresiones en tinta negra de los orificios de las balas y de la erosión de la cárcel se transforman en una materialización abstracta que sugiere mapas de constelaciones. Los vestigios de la violencia se manifiestan paradójicamente como imágenes sublimes. La serie *Golden Aerea* (2018) también es realizada en esta isla, pero estas obras, en vez de frotar las ruinas de los muros de las ex celdas, son realizadas a partir de papeles dorados que Scaglia deja a la interperie por unas semanas para que acumulen en su superficie el desgaste por el viento, el sol y por la defecación de las gaviotas y pájaros que viven en la isla. Ambas series hablan de la desolación y la entropía que se produce como resultado de la violencia, el abandono y la inclemencia de la naturaleza.

1 Stephen Johnstone Ed., *The Everyday, Documents of Contemporary Art*. London: Whitechapel and Cambridge, MA: MIT Press, 2008. P. 13 Original quote: “(...) In the reconciliation of art and life lies perhaps the potential to undermine what has appeared to many as a misconceived view of art’s destiny: to be no more than an autonomous and rarefied sphere of production and consumption.”

2 Okwi Enwezor, “Director’s Foreword” in *Post War: Art Between the Pacific and the Atlantic, 1945-1965*. Okwi Enwezor, Katy Siegel and Ulrich Wilmes, editors. Munich: Haus der Kunst y Londres y Nueva York: Prestel, 2016. P. 13.

3 Ibid p. 14 Original quote: ““Postwar can also be understood as the site of making and unmaking, connecting the ceaseless points of movement of the cosmopolitan and the diasporic, the exiles and the displaced, the immigrants and the refugees.”

1 Stephen Johnstone Ed., *The Everyday, Documents of Contemporary Art*. London: Whitechapel and Cambridge, MA: MIT Press, 2008. P. 13 Cita original: “(...) In the reconciliation of art and life lies perhaps the potential to undermine what has appeared to many as a misconceived view of art’s destiny: to be no more than an autonomous and rarefied sphere of production and consumption.”

2 Okwi Enwezor, “Director’s Foreword” en *Post War: Art Between the Pacific and the Atlantic, 1945-1965*. Okwi Enwezor, Katy Siegel y Ulrich Wilmes, editores. Munich: Haus der Kunst y Londres y Nueva York: Prestel, 2016. P. 13.

3 Ibid p. 14 Cita original lee: “Postwar can also be understood as the site of making and unmaking, connecting the ceaseless points of movement of the cosmopolitan and the diasporic, the exiles and the displaced, the immigrants and the refugees.”

4 Artists explicatory text “*El Cuerpo de la Memoria*”, 1999.

4 Texto explicativo de la artista sobre “*El Cuerpo de la Memoria*”, 1999.

and death. Teresa Mulet in *Ejercicio Contable* (1999-2016) render account, together with her father, the people that have died in the country, in a graphical and statistic installation with calculator rolls: the 283,366 victims of institutionalized violence in Venezuela for 18 years of the Chavista regime. Felix Suazo describes this work as a performance methodology that reproduces the unstoppable mechanics of crime, line after line, folio after folio, until it constitutes a volume of 18 pages that reveal the precariousness of the rule of law in Venezuela, impunity and contempt for human life.⁵ Armando Ruiz *Libros de sangre* series also addresses the issue of violent deaths in Venezuela. Carmen Araujo says: “Armando Ruiz writes and deconstructs the country (in its barbarism, in its dispossession) with a textual and constructive practice, that is, through the elaboration of books –original monuments of culture– bloody, books –significants who point out and warn about the wounds of the ‘national body’ from a becoming of words that, in their sequence and in their cadence, reveal and detail them “. ⁶ For example, the book *Un muerto más, un muerto menos*, (2018), contains names of people who have died in the context of protests in Venezuela in the years 2002, 2008, 2009, 2010, 2014, 2017, 2018, and the leather book *OLP* (desalojados), (2018) records the testimonies of people who were evicted from their homes in the so-called liberation operations of the town. The materiality of these books, being leather, produces a kind of metonymy with the body of humans who suffer violence and eviction. This skin constitutes the very corporeality of violence.

The violence of the destruction of the world’s cultural heritage as a result of war is the central concern of Catalina Swinburn, a multidisciplinary artist whose work is informed by her life experience in transit between Europe, Chile and Argentina. In her work, the body has been central to all her explorations of today’s pressing geopolitical problems, such as the displacement of refugees and the destruction of the historical patrimony of countries in the Middle East. To address these issues, the frontier, contingency and resistance are key elements. Works such as *Fisuras como metáforas de resistencia* (2017) and *The Sorrows of Absence* (2018) in *Focus*, are made up of a woven mantle with reproductions of archaeological sites of pieces from Iran and Persia that have been destroyed or displaced during the warlike processes of the region, in order to emphasize the consequences

Mientras que Chile continúa revisando su pasado, en otros países como Venezuela el sueño socialista Chavista, tornado pesadilla, genera indecifrables formas de violencia, desde el desarraigo y el hambre hasta la tortura y la muerte. Teresa Mulet en *Ejercicio contable* (1999-2016) contabiliza junto a su padre de forma gráfica y estadística en una instalación de rollitos de calculadora contable en el que se van sumando de uno en uno los muertos del país: las 283.366 víctimas de la violencia institucionalizada en Venezuela durante 18 años del régimen Chavista. Félix Suazo describe esta obra como una metodología performática que reproduce la mecánica indetenible del crimen, línea tras línea, folio tras folio, hasta constituir un volumen de 18 páginas que revelan la precariedad del estado de derecho en Venezuela, la impunidad y el menosprecio por la vida humana.⁵ Armando Ruiz en su serie de *Libros de sangre* también aborda el tema de las muertes violentas en Venezuela. Carmen Araujo dice: “Armando Ruiz, escribe y deconstruye el país (en su barbarie, en su despojo) con una práctica textual y constructiva, es decir, a través de la elaboración de unos libros –monumentos originarios de la cultura– sangrientos, libros-señales que señalan –advierten– sobre las heridas del ‘cuerpo nacional’ desde un devenir de palabras que, en su secuencia y en su cadencia, lo revelan y detallan”.⁶ Por ejemplo, el libro de tela *Un muerto más, un muerto menos*, (2018), contiene nombres de personas que han muerto en contexto de protestas en Venezuela en los años 2002, 2008, 2009, 2010, 2014, 2017, 2018, y el libro de cuero *OLP* (desalojos) (2018) registra los testimonios de personas que fueron desalojadas de sus casas en las llamadas operaciones de liberación del pueblo. La materialidad de estos libros, al ser de cuero, produce una suerte de metonimia con el cuerpo de los humanos que sufren la violencia y el desalojo. Esta piel constituye la corporalidad misma de la violencia.

La violencia de la destrucción del patrimonio cultural del mundo como resultado de la guerra es la preocupación central de Catalina Swinburn, quien es una artista multidisciplinaria cuya obra esta informada por su experiencia de vida en tránsito entre Europa, Chile y Argentina. En su obra, el cuerpo ha sido central en todas sus exploraciones sobre problemas geopolíticos apremiantes de la actualidad, como lo son el desplazamiento de los refugiados y la destrucción de los patrimonios históricos de países en el Medio Oriente. Para abordar estos temas, la frontera, la contingencia y la

and “the moment of a cultural catastrophe”. “Paper works have a life of their own. They become a sculpture, an abandoned body with a story that goes on drawing a shape. They acquire a past; they make me think of the stitches of a memory that lasts”, explains the artist. This mantle exists as an object, but at the same time it constitutes a ritual layer that the artist puts on to give way to a performative photography. The organicity of this fabric becomes a sort of temporary skin, both a shroud and the reflection of the fragmented reality that it alludes to.

The issue of displacement is one of the most pressing today, not only in Latin America, but throughout the world; as a result of the wars in the Middle East, ethnic cleansing of the Rohingya in Myanmar, violence and persecution in areas such as Central America and the lack of economic opportunity, to give some examples, have resulted in the displacement of millions of people (according to the UN Refugee Agency by the end of 2017 there were an estimated 68.5 million displaced, 53% of whom are children) in recent years. It is for this reason that the issue of displacement has also become central in contemporary art. Amalia Caputo is a multidisciplinary artist whose work explores from photography and video the history of art, the female body and memory. *Constelación II*, un lugar sin retorno (2014) is a piece that works dialogically between the idea of violence and displacement. This is a multidisciplinary and installation work that includes photography, video, typed drawings and text, which the artist describes as “conceived in verbal tenses, or how to permanently negotiate with fear, impotence and anger, from afar. Threads that allow decanting the conflict of distance. This installation is a cry of pain, in front of the impotence of grabbing what happens there from a distance”. Caputo is Venezuelan and this work addresses the dislocation of memory and the body by living in a constant state of suspension and affliction in a country in a constant state of degradation and violence, that not only blurs its own reality, but also of the artists own body and existence.

Ana Cvorovic was born in Sarajevo, formerly Yugoslavia, and immigrated to England in 1989 during the Baltic War. The work *Drop Down / Back-Up*, 2017 refers to the building where she and her family took refuge when they left, as she was still a child. The mattress represents the only refuge with which the artist counted. According to the artist, her works, which allude to the issue of dislocation of the traumatic migratory processes, present a sense of loss and instability, and her installations function as metaphors of the internal psychic space that maintains the identity

resistencia son elementos claves. Obras tales como *Fisuras como metáforas de resistencia* (2017) y *The Sorrows of Absence* (Las tristezas de la ausencia) (2018) en *Focus*, están conformadas por un manto tejido con reproducciones de sitios arqueológicos de piezas de Irán y Persia que han sido destruidos o desplazados durante los procesos belicosos de la región, con el fin de enfatizar las consecuencias y “el momento de una catástrofe cultural”. “Las obras en papel tienen vida propia. Se convierten en una escultura, un cuerpo abandonado con una historia que va trazando una forma. Adquieren un pasado; me hacen pensar en las puntadas de un recuerdo que perdura”, explica la artista. Este manto existe como objeto, pero a la vez se constituye una capa ritual que la artista se coloca para realizar una fotografía performativa. La organicidad de este tejido se vuelve una suerte de piel temporal, a la vez sudario y el reflejo de la realidad fragmentada que alude.

El tema del desplazamiento es uno de los mas apremiantes hoy en día, no solo en América Latina, sino en el mundo entero, puesto que como consecuencia de las guerras del Oriente Medio, la limpieza étnica de los Rohingya en Myanmar, la violencia y persecución en zonas como Centroamérica y la falta de oportunidad económica, para dar algunos ejemplos, ha resultado en el desplazamiento de millones de personas (según el UN Refugee Agency para finales del 2017 se estiman 68.5 millones de desplazados de los cuales 53% son niños) en años recientes. Es por esta razón que el tema del desplazamiento también se ha vuelto central en el arte contemporáneo. Amalia Caputo es una artista multidisciplinaria cuya obra explora desde la fotografía y el video la historia del arte, el cuerpo femenino y la memoria. *Constelación II*, un lugar sin retorno (2014) es una pieza que funciona dialógicamente entre la idea de la violencia y el desplazamiento. Esta es una obra multidisciplinaria e instalativa que incluye fotografía, video, dibujos mecanografiados y texto, que la artista describe como “concebida en tiempos verbales, o cómo negociar permanentemente con el miedo, la impotencia y el enojo, desde lejos. Hilos que permiten decantar el conflicto de la distancia. Esta instalación es un grito de dolor ante la impotencia de asir lo que allí acontece desde la distancia”. Caputo es venezolana y esta obra aborda la dislocación de la memoria y del cuerpo al vivir en un estado constante de suspensión y aflicción ante un país en estado constante de degradación y violencia, que no solo desdibuja su propia realidad, sino también del propio cuerpo y existencia de la artista.

Ana Cvorovic nació en Sarajevo, anteriormente Yugoslavia, y emigró a Inglaterra en 1989 durante la Guerra del Báltico. La obra *Drop Down Back-Up*, XXX refiere al edificio donde ella y su familia se re-

5 Felix Suazo, Teresa Mulet. Informe 1999-2016. Muertes violentas en Venezuela. IN-CONTABLE. Palabras, cifras, cadáveres, Caracas, December 30th 2017.

6 Carmen Araujo, Lo Político, abril 2014.

5 Felix Suazo, Teresa Mulet. Informe 1999-2016. Muertes violentas en Venezuela. IN-CONTABLE. Palabras, cifras, cadáveres, Caracas, 30 de diciembre 2017.

6 Carmen Araujo, Lo Político, abril 2014.

that is in constant danger of being fractured in the destabilizing transitions in space.

A current theme is the reflection on the failure of the modernizing and modernist processes in Latin America, in the way that the dreams of development and progress since the mid-twentieth century are manifested today in the different political crises of our continent. Pepe López's *Geometría blanda* series (2011) is an artwork made with plastic bags used in Venezuela for grocery shopping. These bags are usually striped and colorful, and therefore the artist uses them to create a confluence between Venezuelan modernism and the street. Venezuela has a long history of geometric abstraction, particularly kinetic art that represents a moment of supposed modernizing progress and optimism in the country. However, today these bags represent the ghost of empty supermarkets and the collapse of the country and, therefore, the truncation of modern processes. The *País portátil* series (2017), which refers to the book by Adriano González León with the same title published in 1969 when Venezuela was still living a violent transition in its democratic processes, is at the same time a metaphor for a 'portable' country, in *Traje de Gala* (2017), also made with multicolored plastic bags roughly sewn with yarns and stamens of cotton and wool, which allude to the fragmentation and precariousness of the country and its social body.

Iosu Aramburu is a Peruvian artist whose work investigates the history, contradictions, failures and persistence of the modernizing and modernist project that the country experienced since mid 20th century. In his explorations, the ideological implications of the modernizing processes are evidenced and how they become manifest through architecture and art. His recent series of paintings *Vivienda privada* (2016) shows modernist private houses from the late forties to the seventies. In these paintings, the houses appear as abstract volumes in the context of an urban landscape disconnected from the surrounding reality and disinfected of the social and political events of the time. In his series *Una nuva era* (2017/2018) the artist superimposes reminiscent forms of the historical avant-garde and the formal explorations of the mid-twentieth century, but his composition comes from paintings from Cusco in the seventeenth century, thus contradicting the very idea of modernity. The artist explains: "The composition, therefore, combines historical strategies to show an audience that glimpses a new era, that fantasizes about the time to come and about the construction of the past, but that, through abstraction, leaves a free interpretation of what that future means".⁷

7 Artists' description, 2018.

fugieron al legar como refugiados políticos cuando aún era una niña. El colchón representa el único refugio con el cual la artista contaba. Según la artista, sus obras, que aluden al tema de dislocación de los traumáticos procesos migratorios, presentan un sentido de pérdida e inestabilidad, y sus instalaciones funcionan como metáforas del espacio psíquico interno que mantiene la identidad que está en constante peligro de ser fracturada en las transiciones destabilizantes en el espacio.

Un tema vigente en la actualidad es la reflexión sobre el fracaso de los procesos modernizantes y del modernismo en América Latina, en la forma como los sueños de desarrollo y progreso a partir de mediados del siglo XX se manifiestan hoy día en las diferentes crisis políticas y sociales de nuestro continente. La serie *Geometrías blancas* de Pepe López (AÑO) son obras realizadas con bolsas de plietileno, empleadas en Venezuela para las compras en los mercados de comida. Estas bolsas usualmente son de rayas de colores, y por ende el artista las utiliza para crear una confluencia entre el modernismo venezolano y la calle. Venezuela tiene una larga historia de abstracción geométrica, en particular el arte cinético que representa un momento de supuesto progreso modernizante y de optimismo en el país. Sin embargo, hoy estas bolsas representan el fantasma de los supermercados vacíos y del derrumbamiento del país y, por lo tanto, del truncamiento de los procesos modernos. La *Serie País Portátil* (AÑO), que alude al libro de Adriano González León con el mismo título publicado en 1969 cuando Venezuela estaba todavía viviendo una transición violenta en sus procesos democráticos, a la vez es metáfora de un país 'portátil', en la obra *Traje de gala* (2017), realizadas también con bolsas de plástico multicolores cosidas de manera burda con hilos y estambres de algodón y lana, que aluden a la fragmentación y precariedad del país y su cuerpo social.

Iosu Aramburu es un artista peruano cuya obra investiga la historia, contradicciones, fracasos y persistencia del proyecto modernizante y modernista que el país vivió desde mediados del siglo XX. En sus exploraciones, se evidencian las implicaciones ideológicas de los procesos modernizadores y como estos se hacen manifiestos a través de la arquitectura y el arte. En su serie reciente de pinturas como *Vivienda Privada* (2016) muestran casas privadas modernistas desde finales de los años cuarenta a los setenta. En estas pinturas, las casas aparecen como volúmenes abstractos en el contexto de un paisaje urbano desconectado de la realidad circundante y desinfectado de los hechos sociales y políticos de la época. En su serie *Una nueva era* (2017/2018) el artista sobrepone formas reminiscentes de las vanguardias históricas y de las exploraciones formales

The work of Ximena Garrido-Lecca proposes through its sculptures, site-specific installations and videos, critical reflections on contemporaneity, placing it in tension with the pre-Hispanic and colonial past. In this way, it evidences both the processes of progressive deterioration of the landscape and the disappearance of local artisanal traditions. In her series *Aleaciones Memoria de Forma*, which she started in 2015, the artist interweaves copper wires. These pieces allude to both textile traditions and mining, particularly to the exploitation of copper that is widespread in Peru and Chile. As Lucrecia Palacios points out, Garrido-Lecca uses copper as a material since 2013, and comments that this "metal is used as a material to weave, to create sculptures and installations. Through gestures like these, she makes visible the strong relationship between mining, industry, the processes of rationalization of nature and the progressive disappearance of the craft traditions that this implies".⁸ In his series *Reverberación* (2018), ceramic forms and copper sheets are contrasted. On the one hand, these works refer us not only to the history of Latin American modernism, but also to minimalism, but the tension between the materials and their forms represent an ideological, historical and cultural tension, of placing the millenary tradition of ceramics with that of copper as industrialized material.

A central aspect of the history of our continent is the history of political demagoguery, in particular the incidence of populism and exacerbated forms of patriotism that have served as mechanisms to give hope, manipulate the masses and to mask corruption and ineptitude of the governments. 18 septiembre del 73 (2018) by Enrique Ramírez alludes to the image of a flag printed in *El Mercurio* on September 18th, 1973. Ramírez's work brings together his personal history and the history of Chile, as well as the political and social condition of the current world with its migratory processes. The candle in the artist's work constitutes a metaphor that unites it with the history of the father, the country and, in more recent times, migration. The candle on 18 septiembre del 73 proposes a more symbolic and political journey precisely because it is built on the fiction of the page and photography. This represents a romantic and patriotic image of the Chilean flag flying over the mountains with the sun in the background, accompanied by

8 Lucrecia Palacios, "Native States, June 2017. Artists website <http://ximenagarridolecca.com/native-states-2017/> Original quote: "The metal is used as weaving material to create sculptures and installations. Through such gestures as these, she makes visible the strong relation between mining, industry, the rationalization processes of nature and the progressive disappearance of the artisanal traditions they imply."

de mediados del siglo XX, pero su composición proviene de pinturas cusqueñas del siglo XVII, contradiciendo así la idea misma de modernidad. El artista explica: "La composición, por tanto, combina estrategias históricas para mostrar a un público que vislumbra una nueva era, que fantasea sobre el momento por venir y sobre la construcción del pasado, pero que, a través de la abstracción, deja libre la interpretación de lo que ese futuro significa".⁷

La obra de Ximena Garrido-Lecca propone a través de sus esculturas, instalaciones site specific y videos, reflexiones críticas sobre la contemporaneidad, al colocarla en tensión con el pasado prehispánico y colonial. De esta manera, evidencia tanto los procesos de deterioro progresivo del paisaje, como la desaparición de las tradiciones artesanales locales. En su serie *Aleaciones Memoria de Forma* iniciadas en el 2015, la artista entreteje hilos de cobre. Estas piezas aluden tanto a las tradiciones textiles, como a la minería, en particular a la explotación del cobre que es generalizada en Perú y Chile. Tal como Lucrecia Palacios señala, Garrido-Lecca emplea el cobre como material desde el 2013, y que comenta que este "metal es usado como material para tejer, para crear esculturas e instalaciones. A través de gestos como estos, ella hace visible la fuerte relación entre minería, industria, los procesos de racionalización de la naturaleza y la desaparición progresiva de las tradiciones artesanales que esto implica".⁸ En su serie *Reverberación* (2018) se contrastan formas cerámicas y láminas de cobre. Por una parte, estas obras nos remiten a la historia del modernismo no sólo latinoamericano, sino al minimalismo, pero la tensión entre los materiales y sus formas representa una tensión ideológica, histórica y cultural, de colocar la tradición milenaria de la cerámica con la del cobre como material industrializado.

Un aspecto central de la historia de nuestro continente es la historia de la demagogia política, en particular la incidencia del populismo y de formas exacerbadas de patriotismo que han fungido como mecanismos para dar esperanza, manipular a las masas y para enmascarar la corrupción y la ineptitud de los gobiernos. 18 septiembre del 73 (2018) de Enrique Ramírez alude a la imagen de una bandera impresa en *El Mercurio* el 18 septiembre del 1973. En la obra de Ramírez confluye su historia personal y la

7 Descripción del artista, 2018.

8 Lucrecia Palacios, "Native States, junio 2017. Sitio de la artista <http://ximenagarridolecca.com/native-states-2017/> Cita original lee: "The metal is used as weaving material to create sculptures and installations. Through such gestures as these, she makes visible the strong relation between mining, industry, the rationalization processes of nature and the progressive disappearance of the artisanal traditions they imply."

the words “The Day of the Fatherland”. Today we recognize that the integrity represented by this image is fictitious, and by converting the flag into a candle, the journey that is history as a crisis, as a failure, as an unrealized desire.

For Focus, José Carlos Martinat extracts the phrase/slogan of the political campaign of a candidate to mayor of Lima “Give me an opportunity, I will not disappoint you” which denotes on the one hand its utopian populism, and on the other the appeal and the recognition of the distrust and exhaustion of the population that has been defrauded throughout the years so many times by the politicians of the country. As explained by Sharon Lerner, in the work of José Carlos Martinat “appropriation implies the extraction of elements from the streets -peeling-off political pints that are then re-contextualized in order to comment on the different uses of public space and the political stories of certain places”.⁹ The phrase will function at the fair as a kind of flag or shield tape of seven meters that also inevitably becomes a metaphor about the exhaustion of art and its ability to mean something.

The theme of urban or natural landscape as the space in which social and political processes take place, is one of the subjects explored by several Focus artists. Catalina González is a multidisciplinary artist whose work is immersed in the natural and social contexts of the landscapes she explores, creating political approaches to the landscape that show geopolitical transformations by the abuse of power. Pampa Negra series (2016) is born from its territorial exploration between the Tiliviche and Pisagua ravines in the Tarapacá Region. González found on the slopes of the hills and the plane the geometrical tracings of several meters in diameter that turned out to be targets for projectiles left by military exercises from the time of the dictatorship. For the artist, these prints contrast with the landscape and are antagonistic to the ancestral geoglyphs of the indigenous Aymara cultures of the region. The artist makes phantom photographs in black and white that show darkened skies, which according to her represent a “rereading of territorial memory and its historical transversality with respect to the symbolic. Brands can lead us to secret codes that we are not able to understand as well as military codes and strategies”.¹⁰

The 24 photographs that make up Geografía de la Diferencia (2010) by Philippe Gruenberg have a documentary nature and record how an oasis in the desert of Chile was destroyed when

historia de Chile, al igual que la condición política y social del mundo actual con sus procesos migratorios. La vela en la obra del artista constituye una metáfora que lo une a la historia del padre, al país y, en tiempos mas recientes, a la migración. La vela 18 septiembre del 73 propone un viaje más simbólico y político justamente porque está construido sobre la ficción de la página y de la fotografía. Esta representa una imagen romántica y patriótica de la bandera chilena volando sobre las montañas de la cordillera chilena con el sol de fondo, acompañado de las palabras “El día de la patria”. Hoy reconocemos que la integridad que representa esta imagen es ficticia, y al convertir la bandera en vela, el viaje que es el de la historia como crisis, como fracaso, como deseo no realizado.

Para Focus, José Carlos Martinat extrae la frase/slogan de la campaña política de un postulante a la alcaldía de Lima “Dame una oportunidad, no te defraudaré” (AÑO) que denota por un lado su populismo utópico, y por el otro la apelación y el reconocimiento de la desconfianza y agotamiento de la población que ha sido defraudada a lo largo de los años tantas veces por los políticos del país. Tal como explica Sharon Lerner, en la obra de José Carlos Martinat “la apropiación implica la extracción de elementos de las calles -peeling-off pintas políticas que luego re-contextualiza con el fin de comentar acerca de los diferentes usos del espacio público y de las historias políticas de determinados lugares”.⁹ La frase en la feria funcionará como una suerte de bandera o cinta de escudo de siete metros que también se transforma inevitablemente en una metáfora sobre el agotamiento del arte y su capacidad de significar.

El tema del paisaje urbano o natural como el espacio en el cual tienen lugar los procesos sociales y políticos, es uno de los sujetos explorados por varios artistas de Focus. Catalina González es una artista multidisciplinaria cuya obra está inmersa en los contextos naturales y sociales de los paisajes que explora, creando aproximaciones políticas al paisaje que evidencian las transformaciones geopolíticas por el abuso del poder. La serie Pampa Negra (2016) nace de su exploración territorial entre la quebrada de Tiliviche y Pisagua en la Región de Tarapacá. González encontró en las laderas de los cerros y el plano los trazados geométricos de varios metros de diámetro que resultaron ser blancos para proyectiles dejados por ejercicios militares de la época de la dictadura. Para la artista, estas huellas contrastan con el paisaje y son antagónicas a los geoglífos ancestrales de las culturas indígenas aymara de la región. La

transplantando sus palmeras para la decoración de un club privado en Lima. This is a stark and subtle work, which reveals the fragility of the oasis in the desert of Ica, and its arbitrary transplant to a private place. The paradox is that the urban/natural space that is revealed in these photographs is both artificial and false, reflecting the true trade off of an act of arbitrary violence against nature. Rodrigo Quijano writes about the series: “The narration of the dispossession of a natural area tailored to an artificial decorative need in a private construction (but carried out on lands gained to the public space) ends up configuring and defining a territorial appropriation and privatization scheme. His look at the symbolic contrast, about the fragmentation and hierarchy of space, its uses and the real conflicts arising from the reconcentration of power and territory in a country like ours, finds its most urban dimension this time”.¹¹

Nova Heliópolis IV (2006) and Nova Acqua Gasosa (2006) are two large-format photographs by Dionisio González inspired by his experience with favela architecture in Brazil. González is not only interested in the ability of the favelas to counteract police surveillance and institutionalized control, but they rebel in their structural irregularity to the prescribed social order that dehumanizes people from poor strata. As David Barro writes, “Dionisio González points out how the insubordination of the favela, that darkness of the impenetrable, is opposed to the disinfected and sterilized regularity of the triumph of panoptism”.¹² González finds aesthetic and urban values in the favelas and writes: “But also the Brazilian favela is accompanied by a particular dignity. How much more miserable are the favelas, that is to say; when they are generated by fragments of heterogeneous materials obtained from the surplus of the megalopolis, and whose execution depends on the collected materials and not on a preliminary project, the use of color appears as a ‘dignifying’ element of that first housing-shelter base”.¹³ González produces panoramic images that give us access to the organic and labyrinthine modular system of the favelas; they are variegated images that offer an overall view and not fragmented of the favelas and that contribute to the spectator, according to the artist, “the visual experience of the miniature and at the same time of the rhizome”.¹⁴

artista realiza fotografías fantasmagóricas en blanco y negro que muestran cielos oscurecidos, que según ella representan una “relectura de la memoria territorial y sus transversalidad histórica con respecto a lo simbólico. Las marcas pueden llevarnos a códigos secretos de los que no somos capaces de entender al igual que los códigos y estrategias militares”.¹⁰

Las 24 fotografías que conforman Geografía de la Diferencia (2010) de Philippe Gruenberg tienen un carácter documental y registran cómo un oasis en el desierto de Chile fue destruido al transplantar sus palmeras para la decoración de un club de playa privado en Lima. Esta es una obra descarnada y sutil, que revela la fragilidad del oasis en el desierto de Ica, y su arbitrario trasplante a un lugar privado. La paradoja es que el espacio urbano/natural que se revela en estas fotografías es tanto artificial como falso, reflejando el verdadero trade off de un acto de violencia arbitrario contra la naturaleza. Rodrigo Quijano escribe sobre la serie: “La narración del despojo de una zona natural a la medida de una necesidad decorativa artificial en una construcción privada (pero realizada en terrenos ganados al espacio público) termina por configurar y definir un esquema de apropiación y privatización territorial. Su mirada acerca del contraste simbólico, acerca de la fragmentación y jerarquización del espacio, sus usos y los conflictos reales surgidos de la reconcentración del poder y el territorio en un país como el nuestro, encuentra esta vez su dimensión más urbana”.¹¹

Nova Heliópolis IV (2006) and Nova Acqua Gasosa (2006) son dos fotografías de gran formato de Dionisio González inspiradas en su experiencia con la arquitectura de favelas en Brasil. González no solo está interesado en la capacidad de las favelas de contrarrestar la vigilancia policial y el control institucionalizado, sino que se rebelan en su irregularidad estructural a los ordenamientos sociales prescritos que deshumanizan a las personas de estratos pobres. Tal como escribe David Barro, “Dionisio González señala como la insubordinación de la favela, esa oscuridad de lo impenetrable, se opone a la regularidad desinfectada y esterilizada del triunfo del panoptismo”.¹² González encuentra valores estéticos y urbanos en las favelas y escribe: “Pero además al brasileño favelado le acompaña una particular dignidad. Cuánto más miserables son las favelas, es decir; cuando están generadas por fragmentos de materiales heteróclitos obtenidos del exceden-

9 Artists comment on Sharon Lerner.

10 Artists description.

9 Comentario sobre el artista de Sharon Lerner. (Fecha? Fuente?)

11 Rodrigo Quijano, Philippe Gruenberg: Geografía de la Diferencia, MATE (Museo Mario Testino), Lima, 2015.

12 David Barro, “Dionisio González y la luz del fragmento.”

13 Dionisio González quoted in: Gigliola Foschi, “Dionisio González,” Zoom International No81. July and August 2007. www.zoom-net.com

14 Ibid.

10 Descripción de la artista.

11 Rodrigo Quijano, Philippe Gruenberg: Geografía de la Diferencia, MATE (Museo Mario Testino), Lima, 2015.

12 David Barro, “Dionisio González y la luz del fragmento.”

María Gabler's raw material for her work is the space. Her work is site-specific and is built from the creation of architectural structures that contradict and create tension with the consolidated architectures in which they are inserted. The artist writes: "Experience, travel and objects are the starting point of my work. My artistic production is marked by the constant search to generate breaks in the experience we have daily 'in' and 'of' the spaces we inhabit".¹⁵ For her installations, the artist observes the material, constructive, architectural and decorative particularities of the spaces, as well as the historical and/or cultural ones. The artist builds ramps, stairs and platforms that give access to elements such as windows that allow the viewer, for example, to look at the city from a window to which they would not normally have access, or to observe the space from an unusual height. Her interventions require the participation of the spectator who activates the work, and generate a sort of performative action that further contradicts the prescribed functionality of the original architecture structure.

Some approaches to the landscape are more poetic and investigative and/or related to the landscape as a natural environment and also to the ecological fragility in which nature is immersed in these moments. The series *Aluvial* (2018) by Teresa Pereda is made up of landscapes that are paradoxically abstract and at the same time the landscape itself materialized. This is because the artist realizes the landscapes in nature itself, with a receptive and symbiotic attitude that allows her to understand the behavior of water and land without exerting violence on the elements. Pereda writes: "It is propitious on paper for certain conditions that make the physical and geological laws feasible and start the natural dynamics of water and land. Consequently, energy, matter, time and space interact with each other and make visible the behavior of nature. While I keep the paper in my hands, the mixture of water and earth presents a slow and at the same time fluid flow, full of accidents, runoff and decanting. The water and the earth capture on paper a landscape that we do not see in our everyday existence".¹⁶ For Pereda, her work is part of the natural cycles in an evolution that is ancient and that is linked to an indigenous worldview.

The travertine stone, onyx and brass installation by Elena Damiani, continue the artist's exploration of geology, archeology and geography. The theme of the landscape is central in her work, which

te de la megalópolis, y cuya ejecución depende de los materiales recogidos y no de un proyecto preliminar, más aparece el empleo del color como elemento 'dignificante' de esa primera base de vivienda- abrigo".¹³ González produce imágenes panorámicas que nos dan acceso al sistema modular orgánico y laberíntico de las favelas; son imágenes abigarradas que ofrecen una visión de conjunto y no fragmentado de las favelas y que aportan al espectador, de acuerdo al artista, "la experiencia visual de la miniatura y a su vez del rizoma".¹⁴

María Gabler es una artista para la cual la materia prima de su obra es el espacio. Su trabajo es site specific y se contruye a partir de la creación de estructuras arquitectónicas que contradicen y crean tensión con las arquitecturas constituidas en las cuales se inserta. La artista escribe: "Experiencia, recorrido y objeto son el punto de partida de mi trabajo. Mi producción artística está marcada por la constante búsqueda de generar quiebres en la experiencia que tenemos cotidianamente 'en' y 'de' los espacios que habitamos".¹⁵ Para sus instalaciones, la artista observa las particularidades materiales, constructivas, arquitectónicas y decorativas de los espacios, al igual que las históricas y/o culturales. La artista construye rampas, escaleras y plataformas que dan acceso a elementos tales como ventanas que permiten al espectador, por ejemplo, mirar la ciudad desde una ventana a la cual normalmente no tendrían acceso, o que puedan observar el espacio desde una altura inusual. Sus intervenciones requieren de la participación del espectador el/la cual activan la obra, y generan una suerte de acciones performáticas que contradicen aún más la funcionalidad prescrita de la arquitectura original.

Algunas aproximaciones al paisaje son más de orden poético e investigativo y/o relacionadas al paisaje como entorno natural y también a la fragilidad ecológica en la cual se encuentra sumida la naturaleza en estos momentos. La serie *Aluvial* (AÑO) de Teresa Pereda está conformada de paisajes que son paradójicamente abstractos y a la vez el paisaje mismo materializado. Esto es porque la artista realiza los paisajes en la naturaleza misma, con una actitud receptora y simbiótica que le permite entender el comportamiento del agua y la tierra sin ejercer violencia sobre los elementos. Pereda escribe: "Propicio sobre el papel ciertas condiciones que viabilizan las leyes físicas y geológicas y dan inicio a las dinámicas naturales de agua y tierra. En consecuencia, energía, materia, tiempo y espacio

allows her to explore concepts of temporality, space, memory, culture and the planet as a territory. The artist comments that she elaborates poetics with her work -culture, collages, video and installations- in which the reference to geological processes such as stratification, sedimentation and filtration are transformed into dialogic metaphors about the mechanisms of our memory. She has described "the rocks as fragments that reveal a planetary history"¹⁷ and in the case of its installation in Focus, these fragments are not only micro constituent elements of a whole, that we need to imagine spatially, temporally and contextually, but they reveal a cultural mediation in which our own human fragmentation is suspended before the landscape and its fragility.

Jardín en préstamo (2009) by Alicia Villareal is a work born from a participatory social context that goes beyond the artistic institutionality. Already in 2007 the artist made Musba, a museum project without architecture thought as a dialogue between the 'museum' and the neighborhood, generating mechanisms of collective participation. For Jardín en préstamo, instead of personal objects, the artist registers the loan of ornamental plants of the houses of neighbors. Each plant is temporarily transplanted in a white pot with a green chip that indicates 'a small modification produces a great consequence'. This collective action is transformed into a gesture that promotes not only a collectivity, but also a human and environmental harmony with nature. In its formal resolution there is an aesthetic order that creates a new context for the plants, a sort of phantasmagorical window, which reminds us of both the gesture of exchange and the original natural condition of the plant world.

The theme of art history and the critique of its institutionality has been present since the beginning of the 20th century as one of the strategies of the avant-garde and today it remains a problem that requires reflection, since the art system absorbs, neutralizes and disguises the emancipatory gestures that artists propose while reifying a colonial condition in its canonicity. In Una tarde en el futuro (2018) by Nicolás Franco, twelve words; lake, voice, greyhound, glass, black, tear, raven, sun, shelter, hut, knife, heart are arranged in four sheets according to a system of ordering that proposes itself as logical, but is instead arbitrary without being subjective. The way in which the text is articulated in relation to photographs, according to the artist, "attempts to objectify in an open and arbitrary manner situations related to the history of art, its reading and its possible understanding.

interaccionan entre sí y hacen visible el comportamiento de la naturaleza. Mientras mantengo el papel entre mis manos, la mezcla de agua y tierra presenta una marcha lenta y a la vez fluida, plena de accidentes, escurrimientos y decantaciones. El agua y la tierra plasman sobre el papel un paisaje que no vemos en nuestro cotidiano existir".¹⁶ Para Pereda, su trabajo es parte de los ciclos naturales en un devenir que es antiguo y que está unido a una cosmovisión indígena.

La instalación de piedras de travertino, onix y latón de Elena Damiani, continúan la exploración de la artista sobre la geología, la arqueología y la geografía. Central a su obra está el tema del paisaje que le permite explorar conceptos de temporalidad, espacio, memoria, cultura y el planeta como territorio. La artista comenta que elabora poéticas con su obra –escultura, collages, video e instalaciones- en la cual la referencia a procesos geológicos como la estratificación, la sedimentación y la filtración, se transforman en metáforas dialógicas acerca de los mecanismos de nuestra memoria. Ella ha descrito "las rocas como fragmentos que revelan una historia planetaria"¹⁷ y en el caso de su instalación en Focus, estos fragmentos no son únicamente elementos constitutivos micro, de un todo, que necesitamos imaginar espacial, temporal y contextualmente, sino que revelan una mediación cultural en la cual se encuentra suspendida nuestra propia fragmentación humana ante el paisaje y su fragilidad.

El Jardín en Préstamo (2009) de Alicia Villareal es una obra que nace de una contextualidad social participativa que desborda a la institucionalidad artística. Ya en el 2007 la artista realizó Musba, un proyecto de museo sin arquitectura pensada como vaso dialogante del 'museo' al barrio, generando mecanismos de participación colectiva. Para Jardín en Préstamo, en vez de objetos personales, la artista registra el préstamo de s ornamentals de las casas de vecinos. Cada planta es transplantada temporalmente en una maceta blanca con una ficha verde que indica 'una pequeña modificación produce una gran consecuencia'. Esta acción colectiva se transforma en un gesto que promueve no solo una colectividad, sino una convivencia humana y ambiental con la naturaleza. En su resolución formal se produce un ordenamiento estético que crea un nuevo contexto para las plantas, una suerte de ventana fantasmagórica, que nos recuerda tanto el gesto del intercambio como de la condición natural originaria del mundo vegetal.

El tema de la historia del arte y la crítica a su institucionalidad han estado presentes desde

15 Artists' general statement.

16 Artists' statement on Aluvial. 2018.

13 Dionisio González citado en: Gigliola Foschi, "Dionisio González," Zoom International No81. Julio y agosto de 2007. www.zoom-net.com

14 Ibid.

15 Statement general de la artista.

17 Artists' general statement.

16 Statement de la artista sobre la serie Aluvial. 2018.

17 Statement general de la artista.

The images, events, stories and texts are understood as supports from which it is possible to carry out alterations of meaning on our own notions of identity and culture.”¹⁸ The notions of culture that Franco tries to disrupt refer to colonialism, in particular to the moment in which African art informed certain avant-garde notions. The central plates include pages of the book “Africa Negra, El Universo de las formas” by Michel Leiris and Jacqueline Delance, which was an important reference for the surrealists and also for the ‘appreciation’ and circulation of African art in a historical moment of colonial exploitation. The way Franco combines text and photography dislocates his reading and denaturalizes his narrative; it is opposed to the very reason of the existence of the book as a product of colonialism, but even when the text is written in red, it reveals the implicit violence that access to these images involves.

Arca de Caín (2018) is a video that the artist Cristóbal Cea filmed and exhibited at the Museum of Fine Arts in Santiago de Chile as part of his exhibition project “Seguidores del diluvio” / “Flood Followers” in the same museum. Cea has described that his work is linked to new technologies, but at the same time is proposed in tension and countercurrent of these. Arca de Caín is a good example of this condition, since the critical reflection it proposes is the nature of the museum as a repository of the traditional values of art, through the language of classical sculpture. In the video we see how the museum and the sculptures suffer a sudden flood while a voice narrates the Judeo-Christian myth of the universal flood. The work presents multiple mirrors of contradictions, the sculptures are copies in plaster of classic works made by Alberto Subercaseaux, which in turn are transformed into digital copies and in the process are destroyed by water. The subtext that is the real but invisible, is the abandonment of the works of the artists of the museum (not necessarily the copies of classical artists) that have been made invisible by years of indifference and negligence, and also the metaphorical aspect of the fact that the the museum was built where there used to be a lagoon. The work proposes in the virtual potentiality of implosion the need for destruction and at the same time the opposite, of a reconstruction, of a remembering and a rethinking of the role of the museum and art.

Collectivity and sociability is another important issue at present, at a moment in history when personal alienation, isolation and a lack of empathy towards ‘the other’ and any form of difference, manifests itself in involuntary processes of nationalism, violence and chronic loneliness.

comienzo del siglo XX como una de las estrategias de las vanguardias y sigue siendo hoy día un problema que requiere de reflexión, puesto que el sistema del arte absorbe, neutraliza y disfraza los gestos emancipadores que los artistas proponen a la vez que reifica una condición colonial en su canonicidad. En Una tarde en un futuro (2018) de Nicolás Franco, doce palabras; lago, voz, galgo, vaso, negro, lágrima, cuervo, sol, refugio, choza, cuchillo, corazón se disponen en las cuatro láminas de acuerdo a un sistema de ordenamiento que se propone lógico, pero en vez es arbitrario sin ser subjetivo. La forma como el texto se articula en relación a las fotografías, según el artista, “intentan objetualizar de manera abierta y arbitraria situaciones relacionadas con la historia del arte, su lectura y su posible comprensión. Las imágenes, eventos, historias y textos son entendidos como soportes a partir del cuales es posible realizar operaciones de alteración de sentido sobre nuestras propias nociones de identidad y cultura”.¹⁸ Las nociones de cultura que Franco intenta disrumpir remiten al colonialismo, en particular al momento en el cual el arte africano informó ciertas nociones de vanguardia. Las láminas centrales incluyen páginas desplegadas del libro “El Universo de las Formas, África Negra” de Michel Leiris y Jacqueline Delance, que fue una importante referencia para los surrealistas y también para la ‘apreciación’ y circulación del arte africano en un momento histórico de explotación colonial. La forma como Franco combina texto y fotografía disloca su lectura y desnaturaliza su narrativa; se contrapone a la razón misma de la existencia del libro como producto del colonialismo, mas aún cuando el texto es escrito en rojo, revela la violencia implícita que el acceso a estas imágenes involucra.

Arca de Caín (2018) es un video que el artista Cristóbal Cea filmó y exhibió en el Museo de Bellas Artes de Santiago de Chile como parte de su proyecto exhibitivo “Seguidores del Diluvio” / “Flood Followers” en el mismo museo. Cea ha descrito que su obra está vinculada a las nuevas tecnologías, pero a la vez se propone en tensión y a contracorriente de éstas. Arca de Caín es un buen ejemplo de esta condición, puesto que la reflexión crítica que propone es la naturaleza del museo como repositorio de los valores tradicionales del arte, a través del lenguaje de la escultura clásica. En el video observamos cómo el museo y las esculturas sufren una inundación repentina mientras una voz narra el mito judeocristiano de la inundación universal. La obra presenta múltiples espejos de contradicciones, las esculturas son copias en yeso de obras clásicas

Francisca Aninat presents books of paintings titled Libros de Ausencia (2018) that are born out of a research that she carried out for five years in the San Juan de Dios Hospital, one of the most important hospitals in Santiago de Chile and that resulted in an exhibit in the same hospital in 2016. The first books referred not only to the spaces of the hospital, but to the conversations the artist had with patients, whose stories and complex memories are reflected in the books by means of precarious drawings of the same patients. Libros de Ausencia also refers to encounters with others, some fortuitous and others anonymous, but according to the artist they leave aside the chronicle to be fragmented writing. Aninat writes: “The images come from anonymous encounters with others. I am interested in the union of the image with writing, how that relationship can be established in an intimate way from the process itself to the viewer “.¹⁹ These books, which are meant to be manipulated by the public, present unfinished drawings, according to the artist “a continuous accident” that in the process of turning the page allows the viewer an intimacy of its own that suspends anonymity and furtivity with the which is a great part of our contemporary sociability.

Francisca Benítez’s work is built on her migration experience from Chile, where she was born and raised, to New York, where she has lived since 1998. In recent years she has created meetings between deaf and non deafs through collaborative research on sign language poetry; Chilean Sign Language (LSCh), American Sign Language (ASL), Cuban Sign Language (LSC), Portuguese Gestural Lingua (LSP). The artist finds important connections between the recurrent visual rhyme sequences in the deaf and the decimal poems in oral/written folk poetry traditions in Latin America, thus creating associations between the Latin American vernacular, her own experience as a child in Chile, and the very idea of language and communication. La canción de lucha (2018) poem from 1 to 10 in ASL, includes videograms with the signs of each number and a score. The work is inspired by a lithograph by Elizabeth Catlett titled I have given the world my songs (1947), a black artist of the postwar period. In the words of the artist: “the poem reflects on the struggle for black liberation and the role of the artist in the expression of that struggle through art. It is a lament and at the same time a call to continue the struggle for liberation as a collective responsibility “.

I would like to conclude this text with Danilo Dueñas, since his work, based on abstraction, proposes an expansive approach, both specific

realizadas por Alberto Subercaseaux, que a su vez se transforman en copias digitales y en el proceso son destruidas por el agua. El subtexto que es lo real pero invisible, es el abandono de las obras de los artistas del museo (no necesariamente las copias de artistas clásicos) que han sido invisibilizadas por años de indiferencia y negligencia, y también el aspecto metafórico del hecho de que el museo fue construido donde antiguamente existía una laguna. La obra propone en la potencialidad virtual de la implosión la necesidad de destrucción y a la vez de lo opuesto, de una reconstrucción, de un recordar y un repensar del rol del museo y del arte.

El tema de la colectividad y la sociabilidad es otro tema importante en la actualidad, en un momento de la historia en el que la alienación personal, el aislamiento y una carencia de empatía hacia ‘el otro’ y a cualquier forma de diferencia, se manifiesta en procesos involutivos de nacionalismos, violencia y soledad crónica. Francisca Aninat presenta unos libros de pintura titulados Libros de ausencia (2018) que nacen de una investigación que realizó por cinco años en el Hospital San Juan de Dios, uno de los centros hospitalarios más importantes de Santiago de Chile y que resultó en una muestra en el mismo hospital en 2016. Los primeros libros aludían no sólo a los espacios mismos del hospital, sino a las conversaciones que la artista tuvo con pacientes, cuyas historias y memorias complejas se ven reflejadas en los libros por medio de dibujos precarios de los mismos pacientes. Libros de ausencia también refiere a encuentros con otros, algunos fortuitos y otros anónimos, pero según la artista dejan de lado la crónica para ser escritura fragmentada. Aninat escribe: “Las imágenes provienen de encuentros anónimos con otros. Me interesa la unión de la imagen con la escritura, como esa relación puede establecerse de una manera íntima desde el proceso mismo hacia el espectador”.¹⁹ Estos libros, que son hechos para ser manipulados por el público, presentan dibujos sin terminar, según la artista “un continuo accidente” que en el proceso de mismo de girar la página permite al espectador una intimidad propia que suspende la anonimidad y furtividad con la cual transcurre gran parte de nuestra sociabilidad contemporánea.

La obra de Francisca Benítez se construye a partir de su experiencia migratoria desde Chile, donde nació y creció, a Nueva York, donde reside desde 1998. En años recientes ha creado encuentros entre sordos y oyentes a través de investigaciones colaborativas sobre poesía en lenguas de señas; Lengua de Señas Chilena (LSCh), American Sign Language (ASL), Lengua de Señas Cubana (LSC), Lin-

18 Artists’ text regarding this work of art. 2018

18 Texto del artista sobre esta obra. 2018

19 Artists’ commentary, 2018.

19 Comentario de la artista, 2018.

and general, of the fragmented condition of our existence as contemporary beings. Danilo Dueñas works with the residues and sediments of history, of materiality and of everyday life, to construct, through assemblies, collages, and installations, liminal spaces where the contemporary and the past, the critical and the spiritual, coexist. The superposition of materials found in works such as *A Lighthouse and Facade*, (2013) and *The Room We'd Want* (2013), using fragments of wooden boards and photographic images of magazines and books, create what the artist describes as “deferred images”. These are built on layers of information that overlap and converge, producing from the pictorial quality of the surface the emergence of new problems and poetics of a delayed image; something that Dueñas describes as “awakening”. Regarding the paintings in *Focus* the artist writes: “Some paintings happen in Europe, others in the United States, in the war against the poor and slavery. They represent the difficulty of man contemplating his neighbors. There is hatred in the man near you. They communicate about difficulty and humility and about an exit through prayer. There is destruction and impossibility and the deterioration of the faith”.²⁰ These words exemplify the breadth and depth of the themes addressed by Dueñas, in an attempt to create meaning and reflection on reality through processes of abstraction.

20 Artists' statement, 2018. Original quote: “Some paintings are in Europe, others in the United States, in the war against the poor and slavery. They represent the difficulty of man contemplating his neighbors. There is a hatred of the man beside you. They talk about difficulty and humbleness and a way out through prayer. There is destruction and impossibility and the decay of faith.”

gua *Gestual Portuguesa* (LSP). La artista encuentra conexiones importantes entre la secuencias de rima visual recurrente en la poesía sorda y la decimal en tradiciones de poesía popular oral/escrita en América Latina, de esta manera creando asociaciones entre lo vernacular latinoamericano, su propia experiencia cuando niña en Chile, y la idea misma del lenguaje y la comunicación. *Canción de lucha* (2018) poema de 1 a 10 en ASL, incluye videogramas con las señas de cada número y una partitura. La obra está inspirada por una litografía de Elizabeth Catlett titulada *I have given the world my songs* (1947), una artista negra de la postguerra. Según palabras de la artista: “el poema reflexiona sobre la lucha por la liberación negra y el rol del artista en la expresión de esa lucha a través del arte. Es un lamento y a la vez un llamado a continuar la lucha por la liberación como una responsabilidad colectiva”.

Quisiera concluir este texto con la obra de Danilo Dueñas puesto que su trabajo, a partir de la abstracción, propone una aproximación expansiva, a la vez específica y general de la condición fragmentada de nuestra existencia como seres contemporáneos. Danilo Dueñas trabaja con los residuos y sedimentos de la historia, de la materialidad y de lo cotidiano, para construir a través de ensamblajes, collages, e instalaciones espacios liminales donde lo contemporáneo y el pasado, lo crítico y lo espiritual, coexisten. La superposición de materiales encontrados en obras tales como *A Lighthouse and Facade*, (Un faro y una fachada) (2013) y *The Room We'd Want* (El cuarto que pudiéramos querer) (2013) con fragmentos de tablas de madera e imágenes fotográficas de revistas y libros, crean lo que el artista describe como “imágenes diferidas”. Estas son construidas sobre capas de información que se sobreponen y convergen, produciendo desde la calidad pictórica de las superficie la emergencia de nuevos problemas y poéticas de una imagen diferida; algo que Dueñas describe como “awakening” (despertar). Sobre las pinturas en *Focus* el artista escribe: “Algunas pinturas suceden en Europa, otras en Estados Unidos, en la guerra contra los pobres y la esclavitud. Representan la dificultad del hombre contemplando a sus vecinos. Hay odio en el hombre cerca de ti. Estas comunican sobre dificultad y humildad y sobre una salida a través de orar. Hay destrucción e imposibilidad y el deterioro de la fe”.²⁰ Estas palabras ejemplifican la amplitud y profundidad de las temáticas abordadas por Dueñas, en un intento de crear sentido y reflexión sobre la realidad a través de procesos de abstracción.

20 Statement del artista, 2018. Cita original en inglés lee: “Some paintings are in Europe, others in the United States, in the war against the poor and slavery. They represent the difficulty of man contemplating his neighbors. There is a hatred of the man beside you. They talk about difficulty and humbleness and a way out through prayer. There is destruction and impossibility and the decay of faith.”

AFA Chile

AFA es un espacio comercial, una editorial y una oficina de proyectos artísticos. Enfocada en la gestión de las artes visuales, se da especial énfasis a la cadena productiva que lleva a una galería a ser un mediador, conscientes de que la corriente de acciones que exploran las expectativas de una sociedad es indispensable para que un artista se mantenga en movimiento. Más que un espacio de exposición, AFA se erige como un catalizador del arte contemporáneo y una alternativa real a la rigidez del mercado del arte, que activa, junto a los artistas, un ejercicio de asociatividad de proyectos y estrategias relacionadas a las obras y a los intereses particulares de cada parte.

DIRECTORA

Director

Irene Abujatum
Elodie Fulton

ARTISTAS

Artists

Philippe Gruenberg
Janet Toro

AFA is a commercial space, a publisher, and an office for artistic projects. Geared towards visual arts management, a special emphasis is placed on the productive chain that leads a gallery towards becoming a mediator, conscious that the continuous flow of actions explored by society's expectations is indispensable for an artist to keep on moving. More than just an exhibition space, AFA stands as a driving force for contemporary art and a true alternative to the rigidity of the art market, thus activating, by working together with the artists, an association between projects and strategies related to the artwork and to each party's particular interests.

PHILIPPE GRUENBERG

(1972, Lima, Perú)

Philippe Gruenberg nació en Lima en 1972 donde vive y trabaja. Su obra fotográfica observa la construcción de un imaginario a través de edificaciones cuyo orden aparece constantemente atravesado de cruces y conflictos. Imágenes que en la rigidez formal de su encuadre, reevalúan sutilmente cada armazón en una operación que sustrae e interroga la noción del tiempo y la historia. Sus imágenes no persiguen necesariamente la veracidad a través de lo neutro y lo formal, si no que apuntan a la activación de la fricción y el deseo: un enfoque lírico que le permite insertarse en los lugares y temas más significativos de un imaginario colectivo, con un marcado interés por las coordenadas que cruzan la historia, el devenir popular y sus contrastes.

JANET TORO

(1963, Osorno, Chile)

Vive y trabaja en Colonia, Alemania. Janet fue integrante del grupo APJ (Agrupación de Plásticos Jóvenes). El grupo se desenvolvió en un amplio espectro del arte, que abarcaba desde la gráfica, pasando por la instalación hasta el Street Art. Su trabajo visual abarca diversas áreas: performances, instalaciones y objetos, los que se basan en una profunda intuición, en su experiencia personal y una elaboración teórica previa. Las temáticas van desde una confrontación de temas existenciales, sociales y políticos, y a partir de ahí es esencial para ella alcanzar una expresión crítica. La artista renuncia a materiales caros, y trabaja principalmente con materiales simples que pertenecen a nuestra vida cotidiana.

Alejandra Von Hartz Estados Unidos

Es una de las principales galerías de arte contemporáneo en Miami. Fundada en 2002 por Alejandra von Hartz, el espacio ganó el reconocimiento por llevar a cabo un programa de exposiciones enfocado en abstracción geométrica contemporánea, constructivismo y arte conceptual. Su foco tiene especial atención en el diálogo entre nuevos medios y la relación entre el arte, la arquitectura y el espacio latinoamericano. La galería apoya la práctica en evolución de sus artistas establecidos y promueve el potencial de los talentos emergentes, tanto en exposiciones tradicionales como experimentales, incluidas las obras encargadas y site specific.

DIRECTORA

Director

Alejandra von Hartz

ARTISTAS

Artists

Teresa Pereda
Danilo Dueñas

TERESA PEREDA

(1956, Buenos Aires, Argentina)

Artista e investigadora. Licenciada en Historia de las Artes, Universidad de Buenos Aires. Curadora especializada en etnografía indígena en el marco de procesos de mestizaje y reetnización vigentes en suelo americano. Su operatoria parte de la intuición y la observación y busca develar aquello que nos mira y nos dice secreta y silenciosamente. Ahonda en los elementos agua y tierra en el interior mismo de las imágenes y nos cuenta de lo elemental y lo esencial de la materia que hace al hombre.

Alejandra von Hartz Gallery is one of the leading contemporary art galleries in Miami. Founded in 2002 by Alejandra von Hartz, the gallery gained recognition by running a highly focused exhibitions program with an emphasis on contemporary Geometric Abstraction, Constructivism, Conceptual and Minimal art. The gallery focuses particular attention to the dialogue between new media and the relationship between Latin American art, architecture, and space. The gallery supports the evolving practice of its established artists and promotes the potential of emerging talents, in both traditional and experimental exhibitions, including commissioned and site specific works. It serves as a trusted consultant and advisor to numerous collectors, museums, and other institutions.

DANILO DUEÑAS

(1956, Cali, Colombia)

Dueñas trabaja con materiales encontrados, interviniéndolos y convirtiéndolos en construcciones complejas en las que lo minimal, lo estructural, lo pictórico y lo monumental coexisten. A través de un proceso experimental, crea nueva poéticas activadas por una conciencia y reacción sensible al espacio que contiene su trabajo. Significado y tiempo también están presentes, al mismo tiempo que la incidencia de la historia del arte y el permanente cuestionamiento de sus obras. Ha sido profesor en la Universidad de Los Andes, la Universidad Nacional de Colombia y en La Universidad Jorge Tadeo Lozano de Bogotá desde 1990. En 2011 fue uno de los invitados a la DAAD Berliner Künstlerprogramm.

Beatriz Gil Galería Venezuela

Beatriz Gil es una galería vinculada al circuito de las artes de la urbanización Las Mercedes, en Caracas, y fue fundada en junio de 2004. El espacio vela por el apoyo, la promoción y la difusión de las diferentes manifestaciones plásticas de jóvenes artistas emergentes venezolanos, que de manera continua han ido construyendo un discurso coherente en el tiempo, expresado en diversas técnicas y géneros. La galería también está abierta al trabajo de reconocidos creadores, quienes han sido un aporte al desarrollo del arte venezolano de vanguardia.

DIRECTORA	ARTISTAS
<i>Director</i>	<i>Artists</i>
Beatriz Gil	Pepe Lopez
Ruth Auerbach	Amalia Caputo

Founded in June of 2004, Beatriz Gil is a gallery associated to the Las Mercedes urbanization's arts circuit in Caracas. The space aims for the support, promotion, and diffusion of the different artistic manifestations of emerging young Venezuelan artists, who over time have continually been building a coherent discourse, expressed through diverse techniques and genres. The gallery is also open to work by renowned creators who have contributed to the development of avant-garde Venezuelan art.

PEPE LÓPEZ
(1966, Caracas, Venezuela)

Pepe López es un artista venezolano que vive y trabaja entre París y Caracas. Su trabajo se basa en una amplia trayectoria de diversas transmutaciones, explorando el amplio mapa del espectro social a través de la traducción de códigos estéticos. Desarrolla sus conceptos en una prolífica variedad de medios, tales como instalaciones, objetos, collages, pinturas, performances, fotografías, tapices, vídeos y esculturas. Su práctica está profundamente enraizada en los fundamentos de la abstracción latinoamericana, mientras que su proceso interroga aspectos de la vida contemporánea como la violencia, el terrorismo, el consumismo, la política de identidad y la diáspora venezolana.

AMALIA CAPUTO
(1984, Santiago, Chile)

Amalia Caputo es una artista visual que utiliza esencialmente la fotografía y el video. Su investigación acerca de la memoria del cuerpo, la memoria per se y la construcción de archivos, la ha llevado a plantear instalaciones fotográficas y objetuales que le permitan negociar con la experiencia de participación del público con la obra, su relación con la misma y promover así lo que es el entendimiento de lo que es el arte, no tanto como objeto de consumo sino como experiencia vital de reflexión. En los últimos años, Caputo ha trabajado con murales y acumulaciones de imágenes, lidiando con colecciones de fotografías u objetos (personales como apropiados) y las relaciones que se entablan entre ellos.

Bendana Pinel Art Contemporain Francia

Coleccionista de arte contemporáneo y diplomático, Juan Carlos Bendana-Pinel interrumpe definitivamente su carrera para abrir en 2008 una galería en el bario parisino Le Marais. Su objetivo: la creación artística en todas sus manifestaciones —pintura, escultura, fotografía, video, instalaciones y dibujo— y una programación que concede amplio espacio a los artistas internacionales, principalmente europeos y latinoamericanos. La galería ha participado en variadas muestras internacionales, como FIAC, (OFF) ICIELLE, Paris Photo, Drawing Now (París), ART-O-RAMA (Marsella), Artissima (Turín), Loop (Barcelona), Arco (Madrid), ArteBA (Buenos Aires) y ArtRio (Río de Janeiro).

DIRECTORA	ARTISTAS
<i>Director</i>	<i>Artists</i>
Juan Carlos Bendana-Pinel	Giancarlo Scaglia Francisca Aninat

FRANCISCA ANINAT
(1979, Santiago, Chile)

Francisca Aninat es una artista visual, vive y trabaja en Santiago de Chile. Su práctica se sitúa en los límites de la pintura, sacando el canvas del bastidor, para así exhibir obras que tienen la posibilidad de doblarse, colgarse o extenderse sobre el piso y que dejan a un lado la tensión del muro. Junto a ello ha abierto sus procesos creativos hacia la participación con otros, generando encuentros anónimos, donde la obra revela esos trazos de participación para que el espectador complete lecturas inconclusas. En Focus 2018, Aninat presentará su proyecto reciente Libros de Ausencia, donde se encuentran escritos que conviven con imágenes que dan señales, indicios de historias o reconstituciones de escenas. Los libros hacen referencia a aquellos encuentros que sucedieron y que ya no están, así como a quienes concibieron las imágenes, que nunca conoceremos.

A diplomat and collector of contemporary art, Juan Carlos Bendana-Pinel ended his diplomatic career in 2008 in order to open a gallery in Paris' Le Marais neighborhood. His objectives are artistic creations in all of their manifestations —painting, sculpture, photography, video, installations and drawings— and a program that gives ample space to international artists, mostly from Europe and Latin America. The gallery has participated in various international exhibitions, such as FIAC, (OFF) ICIELLE, Paris Photo, Drawing Now (Paris), ART-O-RAMA (Marseille), Artissima (Turin), Loop (Barcelona), Arco (Madrid), ArteBA (Buenos Aires) and ArtRio (Rio de Janeiro).

GIANCARLO SCAGLIA
(1981, Lima, Perú)

Estudió Artes Visuales en Lima, ciudad en la que se desarrolla como artista. El trabajo de Scaglia busca reinterpretar varios eventos de conflictos armados que ocurrieron entre los años 80 y 90 en Perú. Su interés por la recontextualización de estos eventos dentro del campo del arte llevó a cuestionar en todo momento el origen de las vanguardias y a preguntarse qué determina si una acción o gesto es considerado arte o no. Sus obras de Scaglia están basadas en su investigación de tres años sobre la historia del Frontón, una isla de la costa de Perú que almacenó una cárcel de máxima seguridad para presos políticos.

Carmen Araujo Arte Venezuela

Inaugurada en el año 2010, la galería Carmen Araujo Arte se encuentra ubicada dentro de los espacios de la Hacienda La Trinidad Parque Cultural, en el sureste de la ciudad de Caracas. Tiene como su actividad principal el estudio, la divulgación y la promoción del arte contemporáneo de Venezuela y América Latina, labor que lleva adelante a través de una cuidada programación expositiva, la participación en ferias de arte a nivel nacional e internacional, la producción de publicaciones, así como la organización de diversos tipos de eventos que facilitan el acercamiento entre artistas, curadores, coleccionistas y público en general.

DIRECTORA

Director

Carmen Araujo

ARTISTAS

Artists

Teresa Mulet
Armando Ruiz

Founded in 2010, Carmen Araujo Arte is located in the spaces of Parque Cultural Hacienda La Trinidad, in southeastern Caracas. Its main activity is the study, dissemination and promotion of contemporary art from Venezuela and Latin America, a task that it carries out through a carefully selected program of exhibitions, its participation in international art fairs, the production of publications, and the organization of diverse types of events that facilitate contact between artists, curators, art collectors, and the general public.

TERESA MULET

(1970, Caracas, Venezuela)

La obra de Teresa Mulet transcribe gráficamente la realidad venezolana, en esas situaciones y momentos extremos que son simultáneamente “indecibles” e “impensables”. Lo registra, archiva, documenta, pero también lo construye visualmente, haciendo posible que aquello tenga forma y volumen, y adquiera cuerpo y densidad. En ese sentido, convierte las cifras y discursos en presencias, y les brinda algún grado de materialidad como un mecanismo para conjurar y cancelar el olvido, como una práctica de memoria, como un testimonio. Lo que testimonia es la realidad venezolana en la violencia extrema que asola sus calles, en la descomposición de su cuerpo social, en la desesperanza de sus habitantes, en la tragedia de la existencia cotidiana.

ARMANDO RUÍZ

(1970, Ciudad de México, México)

La obra de Armando Ruiz examina los discursos constituyentes de la realidad sociopolítica venezolana, sus mitologías de origen y sus heterogeneidades, haciendo énfasis en los diversos tipos de violencia que contaminan en cuerpo social. Una que se ha extendido y radicalizado, que se ha “naturalizado”, adquiriendo por momentos una proximidad y un carácter espectacular impensable, y que sus obras reflexivamente persiguen visibilizar, señalar y cuestionar.

Die Ecke Arte Contemporáneo Chile

Desde su fundación en Santiago de Chile en 2003, Die Ecke Arte Contemporáneo tiene por misión la representación de artistas y el incentivo del coleccionismo de arte contemporáneo. Fundado y dirigido por Paul Birke, Die Ecke es un espacio independiente que difunde la producción artística chilena y latinoamericana mediante la comercialización, el desarrollo de proyectos y la educación asumiendo el carácter de una galería compleja con el objetivo de ampliar su aporte al medio local junto obtener un sello que la identifique.

DIRECTORA

Director

Paul Birke

ARTISTAS

Artists

Enrique Ramirez
Francisca Benítez

FRANCISCA SÁNCHEZ

(1975, Santiago, Chile)

A través de una amplia variedad de medios que incluyen el video, la fotografía, el dibujo y la performance, la artista ha ido desarrollando una obra visual basada en lecturas del medio construido y las fuerzas sociales que le dan forma. Sus trabajos documentan y cuestionan los sistemas políticos territoriales en los que habita, enfocándose principalmente en la coexistencia de culturas diversas en la ciudad contemporánea.

Since its founding in Santiago, Chile in 2003, Die Ecke Arte Contemporáneo's mission has been to represent its artists and to stimulate contemporary art collecting. Founded and directed by Paul Birke, Die Ecke is an independently run art space that disseminates Chilean and Latin American artistic production through commercialization, project development, and education, assuming the role of a complex gallery with the objective of broadening its ongoing contribution to the local art scene as well as achieving its mark of identity.

ENRIQUE RAMÍREZ

(1979, Santiago, Chile)

La obra de Enrique Ramírez podría ser descrita como incursiones poéticas hacia la humanización de distopías contemporáneas. Sus películas, fotografías e instalaciones trabajan con la política del éxodo, del exilio y de la discontinuidad de la memoria, pero para Ramírez se trata siempre de una ardua búsqueda en el imaginario subjetivo. Los vastos paisajes que a menudo aparecen en su trabajo son concebidos como espacios geo-poéticos de la imaginación, territorios abiertos para la visión y para deambular.

Aninat Galería Chile

En 1982, Isabel Aninat -licenciada en filosofía y estética- creó Galería Isabel Galería, un espacio de exhibición, debate y reflexión en Santiago de Chile. Fundada bajo el lema “agrandando el círculo”, sus objetivos son difundir, comercializar y proyectar el arte contemporáneo chileno y latinoamericano, enfocándose en la consolidación de artistas tanto a nivel local como internacional a través de su presencia en importantes ferias de arte internacionales. Este 2018 la galería inauguró oficialmente un nuevo espacio, incorporando como socia a Javiera García Huidobro, hija de Isabel, y pasando a llamarse Aninat Galería. Con esta nueva dupla madre e hija, se busca explorar nuevas áreas de difusión y exhibición para los nuevos lenguajes artísticos.

DIRECTORES

Directors

Isabel Aninat
Javiera García Huidobro

ARTISTAS

Artists

Catalina Swinburn
Nicolas Franco

In 1982, Isabel Aninat created Galería Isabel Aninat, a space for art exhibitions, debate, and reflection in Santiago, Chile. Founded under the emblem “widening the circle”, its objectives are to disseminate, commercialize, and project contemporary art from Chile and the rest of Latin America, focusing on the consolidation of artists on both local and international levels, through its presence at important international art fairs. In 2018, the gallery officially inaugurated a new space, incorporating Isabel’s daughter, Javiera García Huidobro, as a partner, and changing its name to Aninat Galería. With this new mother and daughter duo, the gallery seeks to explore new areas for dissemination and exhibition for new artistic languages.

NICOLÁS FRANCO

(1973, Santiago, Chile)

El arte africano, el colonialismo, la poética surrealista, las estrategias del montaje y la obra anterior de Nicolás Franco son referidas en esta obra. Lago, voz, galgo, vaso, negro, lágrima, cuervo, sol, refugio, choza, cuchillo, corazón son algunas de las palabras que el artista dispone de manera regular sobre reproducciones de las páginas del libro “El Universo de las Formas, África Negra” de Michel Leiris y Jacqueline Delance. Los vocablos se despliegan, en cada cuadro, de un margen a otro y aparecen escritos en rojo con una tipografía de palo seco, su disposición en el políptico obedece también a una lógica distributiva particular.

CATALINA SWINBURN

(1979, Santiago, Chile)

En su obra The Sorrows of Absence (2018) Catalina Swinburn desmantela las páginas de un libro de arqueología que contiene reproducciones de sitios históricos destruidos y/o desplazados. Swinburn reconstruye las páginas plegándolas entre sí, en su intento de reparar lo que se ha destruido. De esta manera, la escultura se convierte en un monumento que revoluciona su propia historia y hace referencia a cambios de tiempo y lugar. Las páginas arrancadas, plegadas y convertidas en mensajes cifrados delimitan la línea que fija el alcance de un enigma. Es así como la papiroflexia recompone las ruinas del libro, para habilitarlas mediante una función impensada, en elemento singularizados de un nuevo objeto: un manto, una capa, un cobertor.

Livia Benavides / 80m² Venezuela

80M² Livia Benavides es una galería de arte, especializada en el arte contemporáneo peruano y su dinámica con la escena internacional, caracterizada por representar artistas conceptuales con un interés en la reflexión tanto política como social. La institución busca promover activamente espacios de discusión sobre el arte y el espectro cultural a través de conversatorios con los artistas, publicaciones y mesas de debate

80M² Livia Benavides is an art gallery, specializing in Peruvian contemporary art and its dynamic with the international scene, characterized by representing conceptual artists with an interest in both political and social reflection. The institution seeks to actively promote spaces for discussion about art and the cultural spectrum through talks with artists, publications and discussion tables. The gallery seeks to support an art characterized by experimentation and risk, given that the existence of critical discourse is essential to understand local art, extend its circulation and assimilate the complex way in which artistic reflection has influenced and continues to influence contemporary events.

DIRECTORA

Director

Beatriz Gil
Ruth Auerbach

ARTISTAS

Artists

Ioso Aramburu
Ximena Garrido-Lecca

IOSU ARAMBURU

(1986, Lima, Perú)

Vive y trabaja en Lima, Perú. Estudió en la Facultad de Arte de la Pontificia Universidad Católica del Perú, graduado de la especialidad de pintura con honores. Sus últimas exposiciones individuales incluyen Modernidad Histórica, 80M2 Livia Benavides, Lima, 2015; Demasiado pronto, demasiado tarde, Galería del Centro Cultural Británico SJL, Lima, 2015; Exposición de Arte Abstracto en la galería L’Imaginaire, Alianza Francesa de Miraflores, Lima, 2014 y Todo lo sólido, 80M2 Livia Benavides, Lima, 2013, entre otros. Ha participado en exposiciones colectivas como Solo projects, ARCOmadrid, Galería 80M2 Livia Benavides, Madrid, 2013; Pedagogías, Galería de la Escuela Superior de Artes Visuales Corriente Alterna, Lima, 2012; y ha recibido el primer premio del III Concurso latinoamericano de pintura Arcos Dorados, ArtBA – edición 21, Buenos Aires, 2012; el tercer premio de la XV Edición del Concurso de Artes Visuales Pasaporte para un Artista, organizado por la embajada de Francia en Perú, Lima, 2012, entre otros.

XIMENA GARRIDO-LECCA

(1980, Lima, Perú)

Vive y trabaja en Lima, Perú. Garrido-Lecca estudió Artes Plásticas en la Pontificia Universidad Católica del Perú, hizo un posgrado en Bellas Artes en Byam Shaw School of Art en Londres, Reino Unido; y una maestría en Artes Plásticas en Byam Shaw School of Art en Central Saint Martins, Londres, Reino Unido. Garrido-Lecca ha participado en numerosas exposiciones como Divagation, Y Gallery, New York, USA, 2016; United States of Latin America, Museum of Contemporary Art Detroit (MOCAD), Detroit, USA, 2015; 10th Mercosul Biennial, Messages from a New America, Porto Alegre, Brazil, 2015; Future Generation Art Prize en Pinchuk Art Centre, Kiev Ucrania (2014); Bienal de la Imagen en Movimiento BIM, en Buenos Aires, Argentina (2014) y Bienal de Cartagena de Indias, Cartagena de Indias, Colombia (2014). En el 2014, Garrido-Lecca ganó la mención honrosa en la 12va Bienal de Cuenca, Ecuador; y en el 2012 participó en la Residencia LARA Project, Asiatic Trust, Honda, Colombia.

Maddox Inglaterra

Maddox Arts es una galería de arte contemporáneo fundada en 2007 en Mayfair, Londres. Su objetivo es fomentar artistas del Reino Unido e internacionales. El portafolio de Maddox Arts está influenciado por la arquitectura, la abstracción geométrica, el constructivismo y la fotografía. A través del trabajo en conjunto con curadores externos de diferentes orígenes, se busca a dar una oportunidad a nuevos artistas que aportan de esta manera aire fresco a la zona.

DIRECTORA	ARTISTAS
<i>Director</i>	<i>Artists</i>
Mario Palencia	Ana Cvorovic Dionisio González

DIONISIO GONZÁLEZ
(1965, Guijón, Asturias)

Los trabajos de Dionisio en Focus son parte de una serie de fotos surrealistas manipuladas que expresan un paisaje de fantasía dentro de un medio urbano. Las edificaciones en las fotos a color de gran formato lucen incómodamente realistas, pero cuando se examinan en detalle la manipulación a la que han sido sometidas es evidente y el grado de crítica cultural del artista sale a relucir. González yuxtapone imágenes de secciones aisladas de la lujosa arquitectura post modernista y favelas brasileñas, tejiendo entre sí las estructuras geométricas, la mayoría diseñadas al estilo de Daniel Libeskind y Frank Gehry, con imágenes dilapidadas, llenas de grafiti, de edificaciones mal acabadas para exagerar la yuxtaposición de ricos y pobres que marca a la sociedad de Brasil.

Maddox Arts is a contemporary art gallery founded in 2007 in Mayfair, London. The gallery's aim is to promote emerging and mid-career artists from both the UK and abroad. Maddox Arts' portfolio selection is influenced by architecture, geometric abstraction, constructivism and photography. Sometimes it's the use of the space, and at other times it's the thinking behind the idea, painting, drawing or installation that we cherish. Conceptual art and painting are equally valued. We often use external curators from different backgrounds to give opportunities to new artists, who in this way bring a breath of fresh air to the area.

ANA CVOROVIC
(1981, Sarajevo, Bosnia y Herzegovina)

Ana está interesada en diferentes aspectos de la condición psicológica relacionada con la migración y en la forma en que esta condición se logra expresar en el espacio. Su trabajo en esta ocasión trata la narrativa de la identidad y la inmigración, una inmigración vivida en carne propia cuando a una temperan edad de siete años tuvo que abandonar con su familia la ciudad de Sarajevo con destino Londres donde llegaron como refugiados políticos. Su obra toca el tema de las fronteras, la pérdida, la dislocación, la memoria en relación a cambios psicológicos al igual que sociales, políticos y geográficos.

NAC Chile

NAC es una galería de arte contemporáneo con una línea curatorial en torno a temáticas que atraviesan el arte y la arquitectura, cuyo objetivo es fortalecer la reflexión de ambas disciplinas. La galería es una plataforma para la difusión y promoción de sus artistas, que buscan desarrollar un cuerpo de trabajo de análisis profundo sobre temas como territorio, espacio, habitabilidad o exploraciones materiales. Además del espacio expositivo, la galería es una agencia de arte que apoya diferentes proyectos para promover el mercado y diferentes iniciativas que logren el crecimiento de la escena artística nacional.

DIRECTORA	ARTISTAS
<i>Director</i>	<i>Artists</i>
Nicole Andreu	Cristóbal Cea María Gabler

CRISTÓBAL CEA
(1980, Santiago, Chile)

Artista interdisciplinario cuya obra transita entre la escultura, la animación, el dibujo y el videoarte. Arca es una videoinstalación que vincula el relato bíblico del Diluvio Universal con la historia del Museo Nacional de Bellas Artes, donde se enfatiza la perdición de la humanidad por sobre la salvación de Noé y su familia. La instalación propone una recuperación de historias y relatos del Museo, sus esculturas y copias, y los mitos en las que estas esculturas están basadas. Complementando este video se sitúan una serie de videoesculturas; monitores y pantallas dispuestas sobre pallets y material de embalaje, en los cuales se presentan modelos digitales de las esculturas del Museo, en animaciones donde parecen estar permanentemente a la deriva.

NAC is a contemporary art gallery with a curatorial line that revolves around themes that traverse through art and architecture, with the objective of invigorating the reflection on both disciplines. The gallery is a platform for the diffusion and promotion of its artists, who seek to develop a body of work that delivers a profound analysis of subjects such as territory, space, habitability or material explorations. In addition to its exhibition space, the gallery is an art agency that supports different projects in order to develop the market and different initiatives that promote the growth of the national art scene.

MARÍA GABLER
(1989, Santiago, Chile)

La obra de Gabler se basa en experiencias, recorridos y objetos. Su interés está puesto en el rol que juegan estos tres conceptos al relacionarnos con lo que nos rodea y sus posibles tensiones; de ahí que, en general, María produzca instalaciones creadas específicamente para el lugar en donde se emplazan, que intervienen o modifican el espacio y en las que el espectador pasa a tener un rol activo. Su producción artística está marcada por la constante búsqueda de generar quiebres en la experiencia que tenemos cotidianamente “en” y “de” los espacios que habitamos. Lo que hace es intentar transformar el nivel de conciencia con que habitualmente experimentamos lo que nos rodea en lo inmediato, al interrumpir ciertas lógicas con las que normalmente nos vinculamos con la arquitectura, los objetos y el espacio.

Patricia Ready *Chile*

La Galería Patricia Ready promueve mediante sus exposiciones, el trabajo de artistas contemporáneos. Con proyectos críticos, de una base conceptual sólida, sus artistas reflejan la sociedad, a través de la gran diversidad de prácticas actuales. La galería tiene una línea curatorial abierta, otorgando un espacio a los artistas jóvenes y también a los que han conquistado un lugar en la plástica nacional e internacional. Es así como está dispuesta a la experimentación, al arte conceptual, a la fotografía, al video-arte, al arte digital, a instalaciones y performances, como también a los géneros tradicionales como pintura, escultura y grabado. El actual espacio en Vitacura se inauguró en mayo de 2008 y fue desarrollado por los arquitectos Luis Izquierdo, Antonia Lehman, Mauricio Leniz y Mirene Elton.

DIRECTORA	ARTISTAS
<i>Director</i>	<i>Artists</i>
Patricia Ready	Alicia Villarreal Catalina González

CATALINA GONZÁLEZ
(1979, Santiago, Chile)

Catalina González es una artista multidisciplinaria, cuya investigación está vinculada a la exploración del entorno en un proceso reflexivo sobre los espacios sociales devenidos en formas de habitar. Sus proyectos se basan en la observación y experiencias propias o comunitarias con componentes de acciones experimentales e intervenciones en el espacio. Catalina está interesada en examinar narrativas en el paisaje, poéticas de lo visible y lo invisible, y memorias colectivas con una mirada crítica a las transformaciones geopolíticas producto de los abusos de poder.

Considering the substantial diversity of artistic practices today, Galería Patricia Ready promotes the work of contemporary artists through a rigorously curated exhibitions program. The gallery's headquarters is an exhibition space, at the same time that it is a platform for critical discussion, education, and the formation of new audiences for contemporary art. In order to meet the aforementioned, Galería Patricia Ready maintains a non-for-profit organization named Corporación Cultural Arte+, whose main objectives include granting scholarships to emerging talents in visual arts, organizing art seminars, and publishing La Panera, a monthly arts and culture magazine.

ALICIA VILLARREAL
(1957, Santiago, Chile)

Su trabajo gira en torno a la memoria compartida, a los sucesos que han dejado una huella en el espacio y en los objetos para reflexionar de manera crítica acerca de la sociedad, sus proyectos, sus fracasos o sus deseos. El tiempo es un elemento presente de modo palpable a través de documentos, objetos, mapas y registros que dan cuenta de las diversas capas temporales que en cada caso activan distintas poéticas a través de la exploración en el cruce de medios tanto gráficos, objetuales como video.

Revolver *Perú*

Revolver Galería es un proyecto creado por el artista Giancarlo Scaglia que comenzó en 2008 con la intención de impulsar la escena peruana de arte contemporáneo. Scaglia instaló Revolver Lima y, desde entonces, ha mostrado a la nueva generación más emocionante de artistas del Perú y América Latina. Involucrados con un público y fieles a un espíritu de evolución perpetua, Revolver inauguró Revolver Buenos Aires, Argentina, en el barrio de Villa Crespo, logrando así una fuerte identidad a través de sus dos galerías. Los programas de la galerías se ven potenciados por un proyecto autogestionado de residencias internacionales que pretende crear un diálogo entre los artistas locales y de otras latitudes, para así romper el aislamiento de la escena artística e invitar a artistas emergentes del extranjero a producir y exhibir en las galerías.

DIRECTORA	ARTISTAS
<i>Director</i>	<i>Artists</i>
Giancarlo Scaglia	Juan Carlos Martinat Elena Damiani

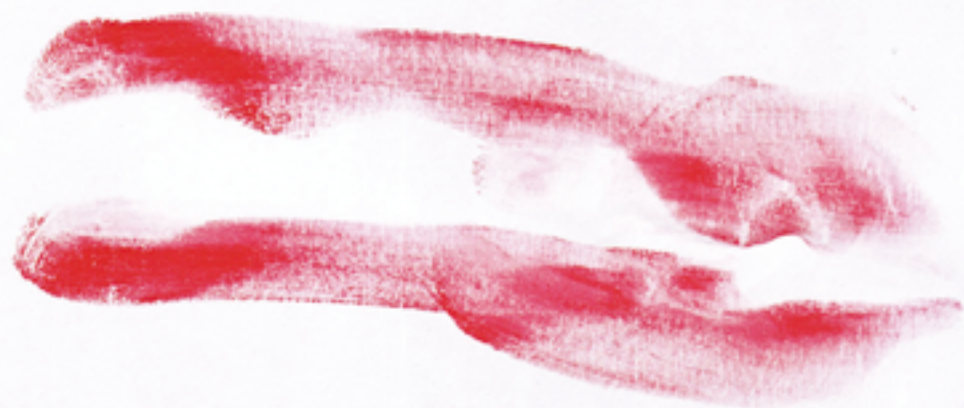
JUAN CARLOS MARTINAT
(1974, Lima Perú)

Durante la última década las obras de José Carlos Martinat han convertido la apropiación en su marca indeleble. A diferencia de la tendencia artística de la década de 1980, que se preocupa por cuestiones relativas a la originalidad en las artes, su enfoque implica la extracción de elementos de las calles -peeling-off pintas políticas, la recopilación de los moldes de yeso de 2013 o sacar moldes de las superficies de figuras ecuestres con papel aluminio, que luego re-contextualiza con el fin de comentar acerca de los diferentes usos del espacio público y de las historias políticas de determinados lugares.

Revolver Galería is a project created by the artist Giancarlo Scaglia, who started it in 2008 with the objective of pushing the Peruvian contemporary art scene forward. Scaglia founded Revolver Lima, which since then has exhibited the most exciting generation of artists from Peru and Latin America. Involved with its audiences and loyal to a spirit of perpetual evolution, Revolver then founded Revolver Buenos Aires, Argentina, in the city's Villa Crespo neighborhood, thus achieving a strong identity through its two galleries. The galleries' programs are strengthened by a self-managed international residency project, which aims to create a dialogue between local artists and artists from other latitudes, in order to overcome the art scene's isolation and invite emerging artists from abroad to produce and exhibit their work in the galleries.

ELENA DAMIANI
(1979, Lima, Perú)

Las preocupaciones críticas sobre la comprensión del presente mirando al pasado y el potencial de las imágenes para resonar canalizan la obra de la artista, transformando material encontrado en collages, esculturas, video e instalaciones. Al revisar temas como la geología, la arqueología y la geografía, busca construir ficciones donde múltiples topografías y tiempos han trabajado juntos. Su interés principal es explorar cómo el material de archivo y científico que tiene la intención de ser claro y preciso se puede presentar como incompleto y ambiguo cuando se extrae de su contexto.



Dibujos de Carmín, Janet Toro, 2013.



S/T (Geografía de la diferencia), Philippe Gruenberg, 2013.



WD 289 “Water drawing” Series, Teresa Pereda, 2017.



Centuries in Vienna (Watery waves), Danilo Dueñas, 2017.



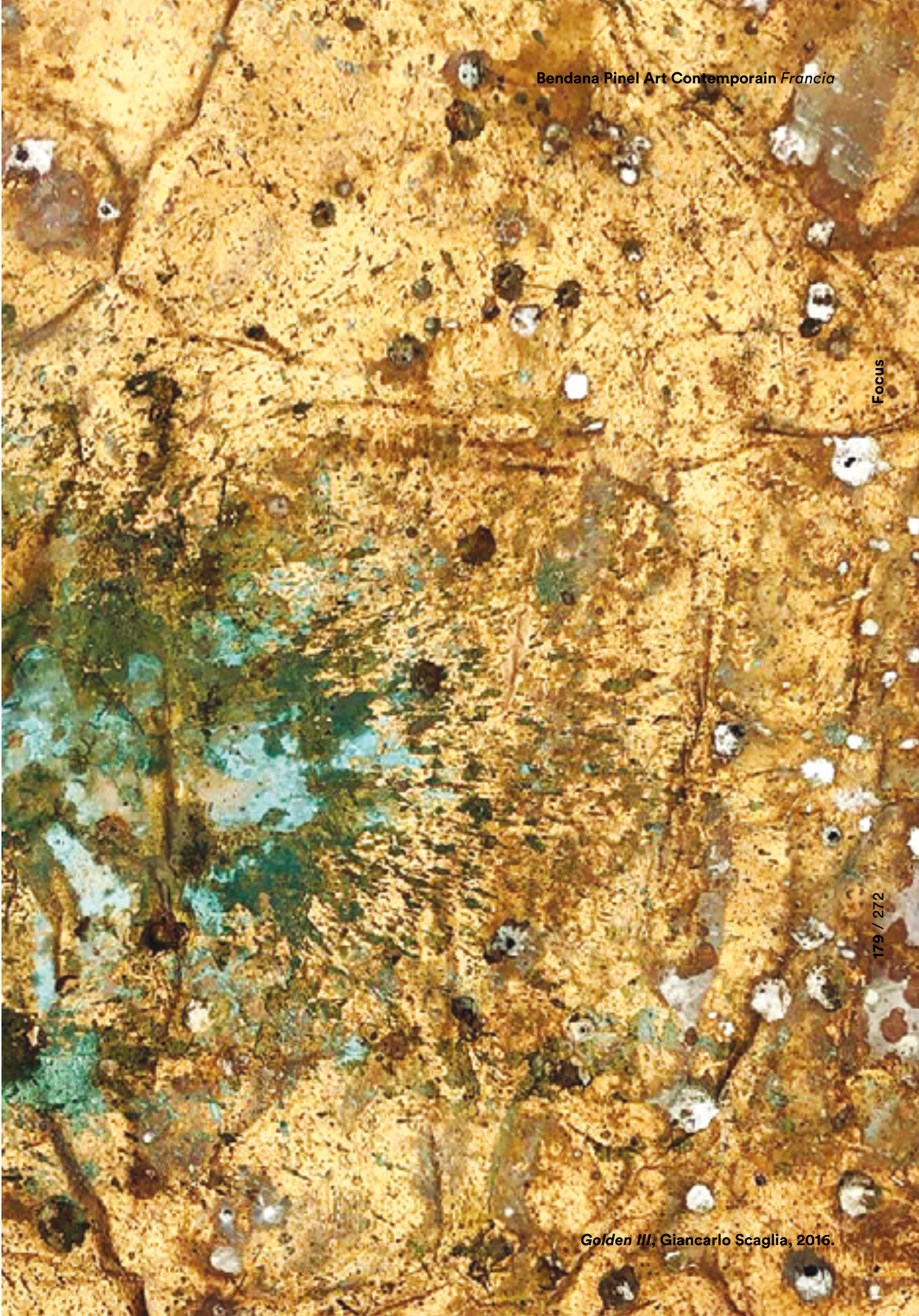
A bucket full of tears (Díptico), Amalia Caputo, 2014.



Geometría desechable, Pepe López, 2009.



Painting Book Series, Francisca Aninat, 2016.



Golden III, Giancarlo Scaglia, 2016.



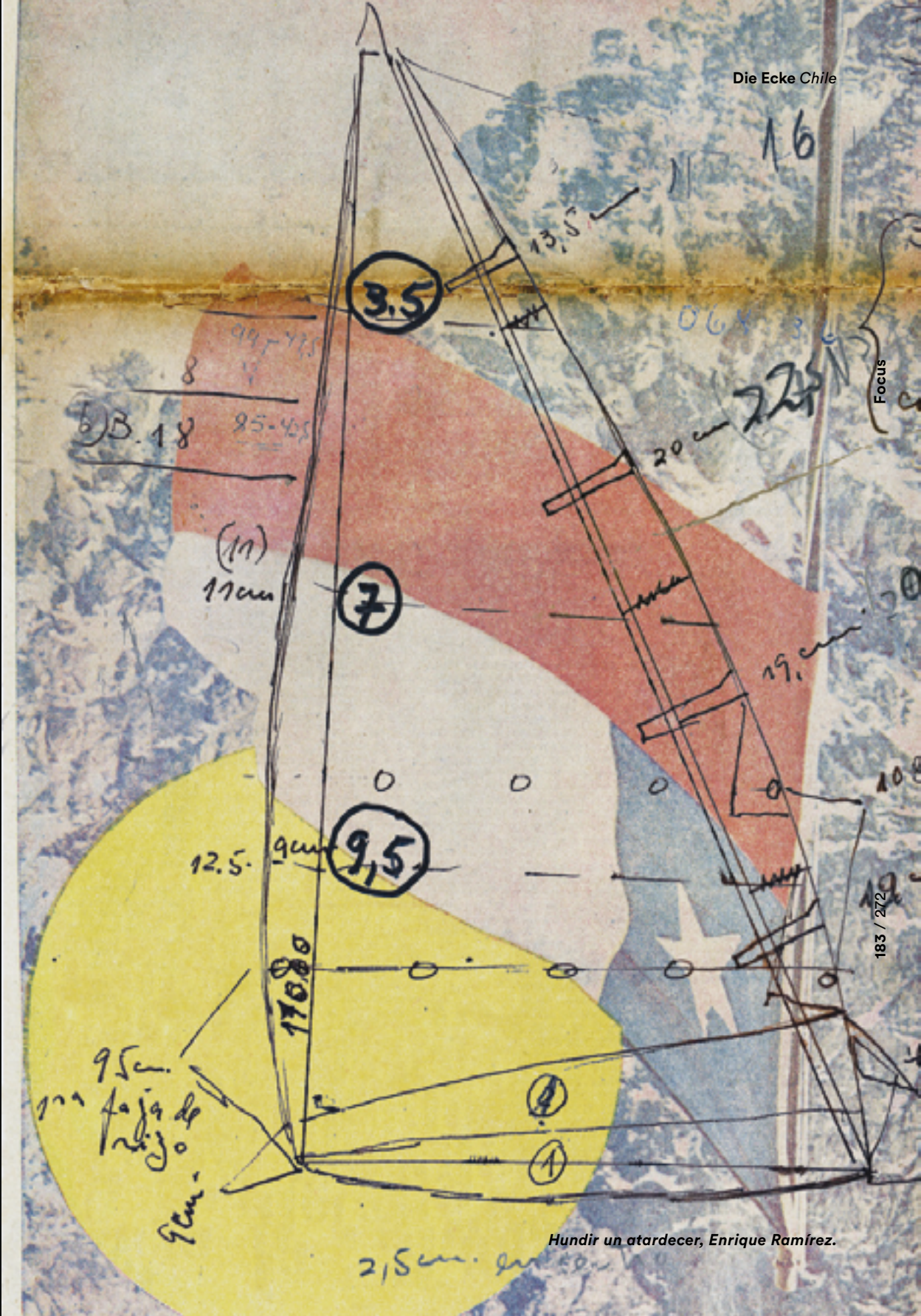
Los difuntos del desacuerdo, Armando Ruiz, 2014.



Palabra Silente, Tipo Inútil, Teresa Mulet, 2013.



Has dado al mundo tus canciones, Francisca Benítez, 2018.



Hundir un atardecer, Enrique Ramírez.



MHN 1819, Nicolás Franco, 2017.



La Gioconda, Catalina Swinburn, 2017.



La nueva era, losu Aramburu, 2017.



Reverberación, Ximena Garrido-Lecca.



Nova Heliópolis IV, Dionisio González, 2016.



Drop Down / Back Up, Ana Cvorovic, 2017.



Arca, Cristóbal Cea, 2017.



Mirador, María Gabler, 2015.



De la serie Jardín en Préstamo: Planta Alta II, Alicia Villarreal, 2010.



Pampa Negra #4, Catalina González, 2016.



Sin Título, José Carlos Martinat, 2010.



Flow Structures, Elena Damiani, 2016.

Planta

Curador / Curator
Carolina Castro J.

Carolina Castro Jorquera (San Felipe, Chile, 1982) es curadora e investigadora, vive y trabaja en Chile. Es Doctora en Historia del Arte de la Universidad Autónoma de Madrid. Ha cursado el Master en Arte contemporáneo y Cultura Visual del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía en España (2010) y participado en del 4to Curso Internacional de Curadores de la Bienal de Gwangju (GBICC), Korea del Sur (2012). Actualmente es profesora en la Universidad Finis Terrae, Santiago de Chile. Escribe regularmente en su blog.caroinc.net y colabora en revistas como Artishock, The Miami Rail, Latinxspaces y Terremoto. Ha escrito también para la plataforma web de la Colección Patricia Phelps de Cisneros.

Sus intereses están enmarcados por las relaciones que es capaz de establecer el arte con otras prácticas como la ciencia y la mística, así como también con las diferentes dimensiones de la consciencia humana y su rol en la construcción de la historia y del presente. Sus proyectos curatoriales implican largas investigaciones y la comisión de obras de sitio específico. Actualmente es miembro del equipo curatorial de la residencia BRECHA en Baja California Sur, México.

Curador / Curator
Matías Allende C.

Matías Allende Contador (Santiago de Chile, 1990) es investigador y curador de arte contemporáneo, particularmente ha desarrollado pesquisas en torno a arte y cultura contemporánea en el Cono Sur. Ha realizado una fuerte experiencia museal, fue investigador permanente del Museo de Arte Contemporáneo de la Universidad de Chile (MAC), además trabajó como asistente curatorial en el Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires (MNBA).

Ha trabajado como curador para diversos espacios en Santiago, donde destacó INDEPENDENCIA en el Centro Cultural GAM, PLAYPEN 4.SCL Edition para Metales Pesados Visual y Colección Abierta en el Palacio Schacht – Galería Weekend. Además, es coautor de “Trabajo en utopía: modernidad arquitectónica en el Chile de la Unidad Popular” y “Ciudad Sísifo”. Es uno de los redactores principales del “Catálogo Razonado. Colección MAC”, del Museo de Arte Contemporáneo. Ha escrito para revistas de crítica de arte y participado en congresos y grupos de investigación tanto en Chile, Argentina, Alemania y Francia. Miembro activo del International Council of Museums (ICOM-Unesco) desde 2017.

Lateral *Argentina*
María *Perú*
+Arte *Ecuador*
P.A.P.I *México*
Piedras *Argentina*
Proyecto N.A.S.A.(L) *Perú*
Sagrada Mercancía *Chile*
The Intuitive Machine *Chile*
TOC *Chile*
Worm *Chile*

Planta

POSSIBLE AFFINITIES

Carolina Castro Jorquera

“The limits of a curatorship is not the exhibition space, but our capacity of attention, of management, of listening”.¹

Three years ago, I thought that if I had to create a new section for the fair, it had to be a place where collaborative work was possible. At that time, I did not know if Planta would be a fertile territory for curatorial experimentation, but I did want its structure to be constructed in the most horizontal possible way and with a well distributed curator. This is curating spaces and projects, establishing dialogue with their directors and entrusting them with the selection of works and artists. I was interested that the orientation of the curatorial research that gave rise to this section did not condition its aesthetics, but that it was possible to create a management model in dialogue with the methodologies that each space, throughout Latin America, are using to be able to exist.

This raised great challenges, some already assumed by the organization of the fair such as making our international guests feel that Chile is not so far nor isolated, and that it is possible to create an art market at the southernmost fair in the world. However, for self-managed / independent spaces, especially those in Central America, traveling this way implies a great movement in addition to the management efforts necessary to ensure their participation. For this reason, my curatorial work focused, to a large extent, on managing grants that have required a wide range of conversations, from which alliances have arisen, ranging from the support of embassies, conversations with the Ministry of Cultura, las Artes y el Patrimonio to give special support to national spaces from regions far from Santiago, and the sponsorship from art collectors who have enthusiastically supported the participation of art projects in the production of work and accommodation of the artists, assembly of the stands at the fair and in other philanthropic ways.²

Another challenge has been conveying the essence of each one of the participating spaces, their energy and specially made visible the role each one of them fulfills in their place of origin, country, city or neighborhood with the commercial

¹ Pérez-Barreiro, Gabriel (Curador at the 33a Bienal São Paulo). Interview published in Artishock by Joseline Contreras, 2018.

² In this context Premio Ca-Sa, by Chilean art collectors Ramón Sauma y Gabriel Carvajal, was born. Since the first edition of Planta has award an artist of the section.

AFINIDADES POSIBLES

Carolina Castro Jorquera

“El límite de una curatoría no es el espacio expositivo, es nuestra capacidad de atención, de gestión, de escucha”.¹

Hace tres años, pensé que si había que crear una nueva sección para la feria, ésta tenía que ser un lugar donde fuera posible el aprendizaje y el trabajo colaborativo. En ese momento no sabía si Planta sería un territorio fértil para la experimentación curatorial, pero sí me interesaba que su estructura fuera construyéndose de la manera más horizontal posible y con una curatoría bien repartida. Esto es: curar espacios/proyectos, establecer diálogo con sus directores y confiarles la selección de obras/artistas. De cierta forma me interesaba que la orientación de las investigaciones curatoriales que dieron origen a esta sección no condicionaran su estética, sino que fuera posible crear un modelo de gestión en diálogo con las metodologías que cada espacio, a lo largo de Latinoamérica, está utilizando para poder existir.

Esta curatoría planteó desde el comienzo grandes desafíos, algunos ya asumidos por la organización de la feria como hacer sentir a nuestros invitados internacionales que Chile no queda ni tan lejos ni tan aislado, y que sí es posible un mercado en la feria más austral del mundo. Sin embargo, para espacios autogestionados/independientes, especialmente los de Centroamérica, viajar hasta aquí implica un gran movimiento sumado a los esfuerzos de gestión necesarios para asegurar su participación. Por ello mi labor curatorial se centró, en buena parte, en gestionar ayudas que han requerido una amplia gama de conversaciones, de las que han nacido alianzas que van desde el apoyo de embajadas para traslados de los participantes internacionales, conversaciones con el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes para apoyar en especial a los espacios nacionales que participan desde regiones alejadas de Santiago, hasta el apadrinamiento por parte de coleccionistas y amantes del arte que con entusiasmo han sustentado la participación de proyectos apoyando desde la producción de obra y el alojamiento de los artistas, hasta el montaje de los stands en la feria, en muchos casos de manera totalmente filantrópica.²

¹ Pérez-Barreiro, Gabriel (Curador 33a Bienal São Paulo). Entrevista publicada en revista Artishock por Joseline Contreras 2018.

² En este ámbito surgió la iniciativa del premio Ca-Sa entregado desde la primera edición de PLANTA por los coleccionistas chilenos Ramón Sauma y Gabriel Carvajal a un artista de la sección.

context of the fair. In this aspect is important to highlight that most of the participating projects do not have commercial purposes. However, they are present in several art fairs because of “the possibility of promoting the careers of their artists and make them known in a professional circuit, as well as generate money to finance one or more of the events in which they are involved.”³ For this purpose, the curatorial commitment that we have been developing for Planta has been fundamental, allowing us to set forth the current problems which we face as a region, as a society and as individuals, and visualize how are these being addressed from the artistic practice in our respective localities. An example of this was “Degradations”, presented in the second edition by KM0.2 -located in San Juan de Puerto Rico- that through the works of Puerto Rican artists Sofía Gallisá Muriente, Yiyo Tirado and Karlo Andrei Ibarra put into question the ways in which Puerto Rico as a subordinate country to the colonial relationship with the United States has been losing its ability to face the historical, political and economic conjuncture. These as some similarities with some of the projects that participate of our first edition Sindicato, from República Dominicana; UV Estudios, Pasto and Hilo, from Argentina; Rottenslat, from Perú, Sagrada Mercancía, Totoral Lab, Colectivo Atacama, from Chile; and those that were part of our second edition: Tokio, from Perú, Big Sur and Piedras, from Argentina, and the Chilean space, Panam.

This type of approach continues to be the tone of the conversation in this third edition, which adds Matías Allende as co-curator. Matías has an insubordinate spirit and a great interest for artists of his generation, and could have not been a better partner to give continuity to the spirit of Planta. Together, we have raised the need to increase the international alliances that the fair propitiates by adding spaces of new latitudes, and especially to accommodate other contingencies such as the ones we will see this 2018 in MARIA, a recently inaugurated space in Lima that under the “Matria” proposal –by the work of Peruvian artists María Eugenia Moya, Romina Chulls and Valentina Maggiolo- approaches from a feminist perspective issues such as representation from parity in the Peruvian cultural arts sector, the importance of collective action and, in particular, the colonization of woman’s body as a territory of patriarchal occupation. In this edition, there are seven other equally contingent proposals:

Otro desafío ha sido transmitir la esencia de cada uno de los espacios participantes, su energía, y en especial hacer visible en el contexto comercial de la feria el rol que cada uno de ellos cumple en su lugar de origen, en su país, ciudad o barrio. En este punto es importante recordar que la mayoría de los proyectos participantes de Planta no tienen fines comerciales, sin embargo, ven en las ferias de arte “la posibilidad de impulsar las carreras de sus artistas y darlos a conocer en un circuito profesional, así como generar dinero para financiar uno o varios de los eventos en los que están involucrados”.³ Para ello la apuesta curatorial que han elaborado para Planta ha sido fundamental, permitiéndonos entrar en las problemáticas actuales a las que nos enfrentamos como región, como sociedad y como individuos, y visualizar cómo éstas están siendo abordadas desde la práctica artística en nuestras respectivas localidades. Un ejemplo de esto fue “*Degradaciones*”, presentada en la segunda edición por KM0.2 -ubicado en San Juan de Puerto Rico- que mediante las obras de los artistas puertorriqueños Sofía Gallisá Muriente, Yiyo Tirado y Karlo Andrei Ibarra puso en discusión las formas y maneras en que Puerto Rico como país subordinado a la relación colonial con los Estados Unidos ha ido perdiendo su capacidad en enfrentar la coyuntura histórica, política y económica que atraviesa en la actualidad. De igual manera fueron destacadas las participaciones en la primera edición de los proyectos **Sindicato** de República Dominicana, **UV Estudios**, **Pasto e Hilo** de Argentina, **Rottenslat** de Perú, **Sagrada Mercancía**, **Totoral Lab**, **Colectivo Atacama** de Chile; y las sumadas a la segunda edición por **Tokio** de Perú, **Big Sur** y **Piedras** de Argentina, y **Panam** de Chile.

Este tipo de planteamientos continúa siendo el tono de la conversación en la presente edición, a la que se suma como co-curator Matías Allende quien, con un espíritu insubordinado y un gran interés por artistas de su generación, no podía ser mejor compañero para dar continuidad al espíritu de Planta. Juntos hemos planteado la necesidad de acrecentar las alianzas internacionales que la feria propicia consiguiendo sumar espacios de nuevas latitudes, y en especial dar cabida a otras contingencias como la que veremos este 2018 en MARIA, espacio recientemente inaugurado en Lima y que bajo la propuesta “Matria” -comprendida por la obra de las artistas peruanas María Eugenia Moya, Romina Chulls y Valentina Maggiolo- aborda

PAPI from Mexico, + Arte and N.A.S.A.L from Ecuador, Lateral from Argentina and new projects from Chile such as Worm, TOC and The Intuitive Machine, which we hope will continue being part of our space in future editions.

That fertile field of experimentation that as a curator I was interested in facing, has allowed not only the methods of management and work that we have carried out together with Matías, but also the great disposition and brotherhood that the participating spaces have demonstrated, leading to unexpected alliances of collaboration and work that have led to successful instances that had spread beyond the limits of the fair. The absence of a curatorial theme has allowed each space to work its own theme, and has created an interesting distribution of roles, giving rise to multiple aesthetics and diverse works that experiment with heterogeneous materialities. Planta has been transformed into a space where it is possible to see a wide range of proposals, reflecting the great multiplicity of identities and the different ways of understanding throughout Latin America.

As curators we are aware of the great responsibility that our practice assumes as the art market, especially the Chilean, becomes stronger, enhanced by the increase in the value of objects and experiences and, mainly, by a greater understanding of the cultural value of art itself, which brings a stronger professional experience and a healthier ecosystem. Hence, the name of Planta arose from the relationship between living organisms, in biological terms, and the beginning of a place, in an architectural sense. We looked for a concept that would and could grow over time till it could be transformed according to the adaptation needs of the environment and/or its tenants. At the present time, Planta has managed to generate, as it was proposed in its first edition, a series of activities much more complex than just the exhibition of artworks, reconnecting the regional landscape, enabling the integration of the work of many artists and creating a much greater conversation between them.

Listening and paying attention has been fundamental tools for the development of our practice, especially when we are faced with a huge pot of proposals, interests and problems that, as we have learned, precede those of the work of art itself. From this place, the importance of collaborative work and the need to embrace what Matías as called “a technology of radical friendship” has become evident, allowing us to

desde una perspectiva feminista cuestiones como la representación desde la paridad en el sector artístico cultural peruano, la trascendencia de la acción colectiva y, en especial, la colonización del cuerpo de la mujer como territorio de ocupación patriarcal. En la presente edición se suman otras siete propuestas igualmente contingentes: PAPI de México, +Arte y N.A.S.A.L de Ecuador, Lateral de Argentina y nuevos proyectos de Chile como Worm, **TOC** y **The Intuitive Machine**, que esperamos nos acompañen en futuras ediciones.

Ese campo fértil de experimentación que como curadora me interesaba enfrentar, lo han permitido no solo los métodos de gestión y trabajo que hemos llevado a cabo junto a Matías, sino la gran disposición y hermandad que los espacios participantes han demostrado, dando lugar a alianzas inesperadas de colaboración y trabajo que han llevado al nacimiento de instancias más allá de la feria. La ausencia de un tema curatorial ha permitido que cada espacio trabaje un tema propio, y con ello que exista una interesante distribución de roles, dando lugar a múltiples estéticas y a experiencias con obras muy diversas que experimentan con materialidades heterogéneas. Planta se ha transformado en un espacio donde es posible ver un amplio abanico de propuestas, reflejo de la gran multiplicidad de identidades, formas de entender y ver a lo largo de Latinoamérica.

Como curadores somos conscientes de la gran responsabilidad que cobra nuestra práctica en la medida que el mercado del arte, especialmente el chileno, se hace más fuerte, potenciado por la incrementación del valor de los objetos y las experiencias, pero sobre todo por un mayor entendimiento del valor cultural del arte mismo, lo que trae consigo un mayor profesionalismo y un ecosistema más saludable. De ahí que el nombre de Planta surgiera de la relación entre un organismo vivo, en términos biológicos, y el comienzo de un lugar, en un sentido arquitectónico. Buscamos un concepto que fuera creyendo con el tiempo y transformándose de acuerdo a las necesidades de adaptación del medio y/o de sus inquilinos. En la actualidad Planta ha conseguido generar, como se propuso en su primera edición, una serie de actividades mucho más complejas que la sola exhibición de obras, reconectando el paisaje regional, posibilitando la integración del trabajo de muchos artistas, creando una conversación mucho mayor.

La atención y escucha han sido herramientas fundamentales para el desarrollo de nuestra práctica, en especial cuando nos enfrentamos

³ Text of the author in the first edition of Planta, at Feria Ch.ACO catalogue (2016).

³ Texto de la autora para la presentación de la primera edición de PLANTA, catálogo Feria Ch.aco 2016.

ensure that after all the curatorship work as been done the artworks can be valued not only as objects of desire and purchase, but as a container of infinite meanings and readings. This is what articulates the discourses that new generations are building, which appear as an indispensable matter to relate to in the construction of our future.

a un enorme crisol de propuestas, intereses y problemáticas que, como hemos aprendido, anteceden a las de la propia obra de arte. Desde este lugar se ha hecho evidente la importancia del trabajo colaborativo, la necesidad de abrazar, como dice Matías, “una tecnología de la amistad radical” que nos permita velar porque después de todo el trabajo de gestión realizado, las obras puedan ser valoradas no solo como objeto de deseo, de compra, sino como contenedor de infinitos significados y lecturas desde donde poder articular los discursos que como generación resultan indispensables en la construcción de un futuro.

FROM THE ROOTS

Matías Allende

(...) I just say that whoever does not recognize this is an enemy, and I hope that the dependence in essence is erased from being governed by belief in censorship / that inaugurates the grave in true belief Leaving the sculpture of aberration / Well, it has no right to to accept This fact

(Tiro de Gracia, Leyenda Negra, Ser Humano!!)

In this new phase we will deepen on the characteristics of the spaces that make up Planta, where in the previous versions, as well as in the current one, its characteristics have been outlined. While we venture that self-management is their definitive mark and their ways of financing are constituted more and more from mixed strategies, both public and private, it doesn't take away the political character and the cultural impact that these projects have in their contexts. The discussion is no longer about how to maintain spaces and make their artists visible, but how to generate tactics of communication with the universe of projects, near or far away from the market, to constitute one idea; a narrative that presents a speech against subordination. In other words, how artists, managers, cultural agents -whatever your title may be-, are sustained in the common notion not to depend on the hegemonic centers of circulation and theory of art. To generate a market is to strengthen this idea; “we are not subordinates, nor do we appeal to institutions that subordinate”.

For this, we could raise the hypothesis that, in the new millennium in the Latin American region, two speeches that marked the period of the first and second post war, unfailingly, have finally been overcome. First, that the Latin American art is a unit on its own (that is, there are one or two “definitive” patterns) and that unit is made up of subunits, which by various factors define particularly the national visual arts. Second, that Latin American artist (by extension of spaces / circulation projects) depend on European and American references. Both proposals, of course, would have to be sifted them with other precedents.

In the digital age, undoubtedly, bridges that are established and will be established are more fluid, dynamic and organic than before. However, the idea of the Latin American nations as islands is a false friend to the regional history, which we should by now forget. During the 20th century - perhaps, with exception of the dictatorial periods- the nations of South America were constantly

DESDE LA RAÍZ

Matías Allende

(...) solo digo que el que no reconoce esto es enemigo, y espero que se borre dependencia en la esencia Del ser gobernado por creencia en la censura/ que inaugura la sepultura a verdad pura Dejando la escultura de la aberración/ pues no tiene derecho a aceptar Este hecho

(Tiro de Gracia, Leyenda negra, Ser Humano!!)

En esta nueva etapa se profundizará sobre las características de los espacios que componen Planta, donde en las versiones previas, así como en la actual, se han perfilado sus características. Si bien aventuramos que la autogestión es su sello definitivo y sus formas de financiamiento cada vez más se constituyen a partir de estrategias mixtas, tanto públicas como privadas, ello no quita el carácter político y la incidencia cultural que tienen los proyectos en sus contextos. La discusión al respecto ya no se trata de cómo mantener los espacios y hacer visibles a sus artistas, sino cómo generar tácticas de comunicación con el universo de proyectos, cercanos o lejanos al mercado, para constituir una sola cosa. Un relato que presente y perviva un discurso contra la subordinación. Es decir, cómo artistas, gestores, agentes culturales –cualquiera sea su título–, se sostienen en el área común de no depender de los centros hegemónicos de circulación de obras y teoría del arte. Generar un mercado es robustecer esta idea; “no somos subordinados, ni se apela a instituciones que subordinan”.

Para ello, podríamos levantar la hipótesis que, en el nuevo milenio en la región latinoamericana, se han superado dos discursos que marcaron el período de la primera y segunda post guerra, indefectiblemente. Primero, que el arte latinoamericano es una unidad en sí misma (es decir existen uno o dos patrones “definitivos”) y que esa unidad está conformada por subunidades, que por diversos factores definen particularmente las artes visuales nacionales. Segundo, que el artista latinoamericano (por extensión sus espacios/proyectos de circulación) dependen de referentes europeos y estadounidenses. Ambas propuestas, por supuesto, hay que tamizarlas con otros antecedentes.

En la era digital, indudablemente, los puentes

in dialogue and reunion. The second precedent would be that this separation from the speeches of dependence would have to do with a more complete knowledge of the regional and national visual history, thus making others the reference. Art History is a discipline that has progressively raised the local investigation, but we shouldn't be naive regarding the fact that Central European referents continue to dispute an iconographic place within the contemporary production. However, this rescue on the artists of the nineteenth and twentieth century, if not earlier, is, probably, the most obvious schism. Mass culture and its complete assimilation inside of everyday life has allowed for the opening of different fields of interest, for example, towards the popular culture, where the division between arts and crafts is dissolved de facto. The artists in Planta, from Chile or Argentina, have references that come from the craftsmanship or the popular arts (nor academic, nor recognized at the time), taking advantage of techniques and speeches of the twentieth century. These artists go back to their material and theoretical past in contexts of current art circulation. This would be, personally, the most important precedent of the return to the manual work (the return of the "craft"), in an era where there is an evident cybernetic fatigue.

On the other hand, there are proposals in which the idea of reference is dislocated, and where there are no longer historical consequence regarding the relationship between teacher and disciple, but rather a camaraderie and solidarity between cogenerations, where visual and conceptual universes are shared. This is the case of the participating projects that present themselves as residences or democratic and non-hierarchical shared study places. The horizontality they suggest is a utopia that works half way, but it works. And with them, various projects that don't follow the speech of enthronement, but rather make visible artists who promote a general dissidence that arouses from a generational desire.

The challenges established by Planta -not only for us as curators of the section, but for anyone interested in investigating the dynamics of autonomous management in the region- have to do with how to work but also determine to what point freedom is appreciated in a commercial art fair context. However, it is interesting to occupy that role within Ch.ACO, as an ongoing investigation, in which certain results can go peeking, as well as the cooperation between spaces independently of their borders. Thus new production procedures are formed and, undoubtedly, new reflections regarding the survival of the margins and the relationship with institutions, without ceasing to be the institution, ever, but rather interacting from

que se establecen y establecerán son más fluidos, dinámicos y orgánicos que en décadas precedentes. Sin embargo, la idea de las naciones latinoamericanas como islas es un falso amigo de la historia regional, que es momento de olvidar. Durante el siglo XX -tal vez, con excepción de los períodos dictatoriales- las naciones de América del Sur estaban constantemente en diálogo y reunión. El antecedente número dos, sería que esta ruptura de los discursos de dependencia tendría relación con un conocimiento más acabado de la historia de la visualidad regional y nacional, transformando a otros como referentes. La historia del arte es una disciplina que progresivamente ha planteado con fuerza la investigación local, pero no hay que ser ingenuos respecto a que los referentes centroeuropeos siguen disputando un lugar iconográfico dentro de la producción contemporánea.

Sin embargo, este rescate sobre las y los artistas del siglo XIX y XX, si no anteriores, es, probablemente, el cisma más evidente. La cultura de masa y su completa asimilación dentro de la vida cotidiana ha permitido que se abran campos de intereses, por ejemplo, hacia la cultura popular, donde la división entre bellas artes y artes populares es disuelta de facto. Artistas de Planta, originarios tanto de Chile como Argentina, tienen referentes que provienen del artesanado o las artes populares (ni académicas, ni reconocidas en su momento), aprovechando técnicas y discursos provenientes del siglo XX. Estos artistas vuelven sobre su pasado material y teórico en contextos de circulación de arte actual. Este sería, en lo personal, el antecedente más importante de la vuelta a lo manual (el retorno de los "craft") ante la evidente fatiga cibernética.

Por otro lado, hay propuestas donde la idea de referente es dislocada, y donde ya no hay una consecuencia histórica respecto a la relación maestro/discípulo, sino más bien una camaradería radical entre cogeneracionales, donde se comparten universos visuales y conceptuales. Ese es el caso de los proyectos participantes que se presentan como residencias o espacios de estudio compartido, democráticos y no jerárquicos. En ellos, la horizontalidad es una utopía que funciona a medias, pero funciona. Es así como vemos diversos proyectos que no siguen este discurso de entronamiento, sino más bien visibilizan a artistas que promueven una disidencia general desde el deseo a lo generacional.

Los desafíos que propone Planta -no sólo para nosotros como curadores de la sección, sino

a brotherhood and solidarity point of view. This in context of the Southern Cone, expanded -thanks to the efforts of Planta towards the Caribbean region-, we no longer find cofradia, scenes or generations, but autonomous and self-managed projects, linked in reality or virtually with others, different in many aspects yet fraternal in specific points.

Removing any closure for this new phase, we will allow ourselves to explore the continent even more, in our expressions as a whole, and also as particular social, geographical and cultural contexts. We want to be able to visualize in this market sub alternatives that stimulate the idea of "being American," as a more ample concept. Almost 20 years ago, Tiro de Gracia released the album "Ser Humano", Leyenda Negra, from which I extracted the verses that initiate this text, and that refer to the history of colonial exploitation and how it continues to be a reality in the contemporary world. It is no longer the CEPAL of the fifties referring to dependency, but rap of the late twentieth century saying "enough" to the same principles, locating a hopeful subject in their verses; the friend who believes, declares and accompanies the path occupying all the spaces of freedom and fraternity possible.

para cualquier persona que le interese investigar las diversas dinámicas de gestión autónoma en la región- son cómo trabajar y en qué punto se aprecia la libertad en un contexto de feria. Sin embargo, es interesante ocupar justamente ese rol dentro de Ch.ACO como una investigación en curso, donde ciertos resultados se pueden ir atisbando, cómo lo es la cooperación entre los espacios independiente de sus fronteras. Así se forman nuevos procedimientos de producción de obras de arte y, sin duda, se generan también nuevas reflexiones respecto a la supervivencia de los márgenes y la relación con las instituciones, sin ceder a ser nunca la institución, sino más bien relacionándose desde una hermandad. Puesto esto en el contexto del Cono Sur, ampliado gracias a las gestiones precedentes de Planta a la región Caribe, ya no sólo nos encontramos con cofradías, escenas o generaciones, sino que con proyectos autónomos, autogestionados y vinculados real o virtualmente con otros, diferentes en muchos aspectos pero fraternos en puntos concretos.

Apartando cualquier cerrazón para esta nueva etapa, nos permitiremos explorar aún más en el continente, en nuestras expresiones en conjunto y nuestras particulares sociales, geográficas y culturales. Queremos poder lograr visibilizar en este contexto de mercado subalternidades que estimulen la idea de "ser americano", de manera más amplia y, sobre todo, más torcida. Hace casi 20 años Tiro de Gracia lanzó el disco "Ser humano", *Leyenda negra*, de donde extraje los versos que inician este texto, y que se refiere a la historia de explotación colonial y cómo esta continúa en el mundo contemporáneo. Ya no es la CEPAL de la década de los cincuenta refiriéndose a la dependencia, sino el rap de fines de siglo XX diciendo basta a los mismos principios, ubicando a un sujeto esperanzador en sus versos; el amigo que cree, declara y acompaña el camino ocupando todos los espacios de libertad y fraternidad.

Lateral Argentina

Lateral es un proyecto de gestión autónoma orientado a las artes visuales dirigido por Florencia Sadir, Gaspar Núñez y Hernán Aguirre García, creado en 2015 en la ciudad de San Miguel de Tucumán, Argentina. El proyecto se apropia de diferentes espacios por un plazo determinado de tiempo, por lo que el contexto cobra gran importancia a la hora de proyectar o adaptar las piezas. Lateral se propone fomentar la producción, exhibición y consumo de la cultura contemporánea local, mediante cruces interprovinciales, acortar distancias, acelerar intercambios de conocimientos. Es un dinamizador frágil y flexible, que busca dar visibilidad a artistas jóvenes y emergentes.

Lateral is an independently managed program oriented towards visual arts, directed by Florencia Sadir, Gaspar Núñez and Hernán Aguirre García, and created in 2015 in the city of San Miguel de Tucumán, Argentina. The project appropriates different spaces for determined periods of time, thus making context very important when it comes to projecting or adapting a work of art. Lateral aims to promote the production, exhibition, and consumption of local contemporary culture through interprovincial intersections, shortening distances and accelerating the exchange of knowledge. It is a fragile and flexible driving force that seeks to lend visibility to young and emerging artists.

DIRECTORA	ARTISTAS
<i>Director</i>	<i>Artists</i>
Florencia Sadir	Florencia Sadir
Gaspar Núñez	Hernan Aguirre Garca
Hernan Aguirre	Gaspar Núñez

Piedras Argentina

Ubicado en el barrio de Once en la Ciudad de Buenos Aires en un palacio de 1914, Piedras es un espacio de proyectos y galería. Además, funciona como residencia permanente y residencia de tránsito para curadores, artistas y agentes culturales. El proyecto fue creado en 2014 respondiendo a la necesidad de un lugar para una serie de encuentros: exhibiciones colectivas, fiestas, desfiles de moda y muestras de obras inéditas, siempre ligados a la experimentación y la prueba y error. A partir de 2015, se incorpora en la gestión el mercado artístico, lo que la convierte en una alternativa de intercambio cultural e investigación en la escena artística, abordando diferentes formatos y materialidades. El programa anual incluye ocho exhibiciones, individuales y colectivas, y una serie de actividades y acciones diseñadas para nutrir cada una de éstas.

Located in Buenos Aires' Once neighborhood, in a palace from 1914, Piedras is a projects space and a gallery. It also serves as a permanent and transitory residence for curators, artists, and cultural agents. The project was created in 2014, responding to the need for a place in which to hold a series of gatherings: collective exhibitions, parties, fashion shows and the exhibition of unseen works, always tied to experimentation and trial and error. Since 2015, the art market has been incorporated into the picture, turning it into an alternative for cultural exchange and investigation in the art scene, addressing different formats and materials. The annual program includes eight exhibitions, both individual and collective, and a series of activities and actions designed to nourish each one of these.

DIRECTORES	ARTISTAS
<i>Directors</i>	<i>Artists</i>
Rafael Equivocado	Constanza Giuliani
Santiago Gasquet	Liv Schulman

The Intuitive Machine Chile

The intuitive machine es una iniciativa que nace desde la necesidad de agrupar y dar visibilidad a artistas, que trabajan desde una perspectiva contemporánea y original dentro del marco de las bellas artes. Este espacio celebra el acto creativo desde la intuición y abraza el misterio del arte a través de la forma, el color y el trabajo de taller. La galería está emplazada en el casco histórico del barrio Yungay en Santiago de Chile, lugar habitado en su mayoría por jóvenes, abuelos e inmigrantes y que muchos artistas han elegido para establecer sus talleres. Su objetivo es traer al público al “lugar de los artistas”, es decir, acercarlo al contexto en donde surgen las obras.

The intuitive machine is an initiative that surges from the need to bring together and lend visibility to artists, who work from a contemporary and original perspective within the framework of beaux-arts. This space celebrates the creative act born from intuition, and embraces the mystery of art through form, color, and studio work. The gallery is located in the historical neighborhood of Yungay in Santiago, Chile, an area inhabited mostly by young people, seniors, and immigrants, and where several artists have chosen to set up their studios. Its objective is to bring audiences to “the artists’ place”, that is, to bring them closer to the context where art is developed.

DIRECTOR	ARTISTAS
<i>Director</i>	<i>Artists</i>
Martín Daiber	Alejandro Palacios
	Martin Daiber
	Vicente Matte
	José Calman

TOC Chile

Esta galería independiente está enfocada en el arte contemporáneo, y abarca ámbitos como el arte callejero a pequeña y gran escala. Entre sus artistas cuenta con Mauricio Esnore, FIFA 2000, Paula Godoy Ossa, Valentino Radio, Valentina Ratto y Von. Sin financiamiento de ninguna clase, este colectivo tiene amplios horizontes en el sentido de la creación y la realización de nuevas formas de arte, tanto en espacios formales como en la calle. Por ello, una de las características principales de cada una de las exposiciones individuales que se montan ahí es brindarles apoyo a los artistas para que la exhibición resulte lo más fluida posible; sin restricción de ideas ni de espacio.

This independent gallery focuses on contemporary art and encompasses areas such as street art, on small and large scales. Its artists are Mauricio Esnore, FIFA 2000, Paula Godoy Ossa, Valentino Radio, Valentina Ratto and Von, amongst others. Without any kind of financing, this collective has broad horizons with regards to creation and the implementation of new art forms, both in formal spaces as well as on the street. For this reason, one of the main characteristics of each individual exhibition that it holds is to give the artists support so that the exhibition may go as smoothly as possible, without any restrictions of ideas or space.

DIRECTOR	ARTISTAS
<i>Director</i>	<i>Artists</i>
Ariel Garrido	Valentina Ratto
	Valentino Sibadon
	Fifa 2000

María Perú

María es una plataforma y comunidad feminista para la visibilización, reconocimiento y valorización de las mujeres en el arte. El proyecto busca convertirse en un ente vigilante y de lucha con respecto a la paridad de género y la igualdad de oportunidades en el sector, además de generar una base de datos y servir como centro de agrupación para el arte feminista. Su eje de acción distintivo al tradicional modelo de competitividad del mercado tradicional, es la sororidad, el apoyo y el diálogo para el crecimiento mutuo.

María is a feminist platform and community dedicated to the visibility, recognition, and appreciation of women in the arts. The project seeks to become a watchdog and a combatant with regards to gender parity and equality of opportunities in the area, as well as generating a database and serving as a center for feminist art. Its line of action, which stands apart from the traditional competitive model, is sorority, support, and dialogue for mutual growth.

DIRECTORA *Director*

Jana Ugaz

ARTISTAS *Artists*

Romina Chuls
Valentina Maggiolo
Maria Eugenia Moya

+Arte Ecuador

Este espacio está destinado a la exhibición, promoción y comercialización de arte en la ciudad de Quito, en Ecuador. Fundado en 2014, se especializa en exhibir obra contemporánea, y ya suman 36 exhibiciones. +Arte busca promover la carrera de artistas emergentes, internacionalizar la obra de artistas con trayectoria e incentivar la escena artística local. Paralelamente a las exhibiciones, se realizan conversatorios y actividades que enriquezcan la experiencia del público. Además, se trabaja en la promoción de artistas en espacios no convencionales fuera de la galería, trabajando en colaboración con distintas galerías y universidades del medio para dinamizar el mercado de arte ecuatoriano.

This space is dedicated to the exhibition, promotion, and commercialization of art in the city of Quito, Ecuador. Founded in 2014, it specializes in exhibiting contemporary art works, having held 36 exhibitions to the date. +Arte seeks to promote the careers of emerging artists, internationalize the work of established artists, and encourage the local art scene. In parallel to the exhibitions, conversation forums and activities that enrich the public's experience are held as well. +Arte also works towards promoting artists in non-conventional spaces outside of the gallery, working in collaboration with different galleries and universities in order to invigorate the Ecuadorian art market.

DIRECTORA *Director*

Gabriela Moyano

ARTISTAS *Artists*

Leonardo Moyano
Saskya Fun-Sang
Karen Miranda Rivadeneira

Worm Chile

Worm es una acción callejera y política ubicada en Valparaíso. Su objetivo es invitar a artistas a trabajar en un espacio que se divide en piezas para arte y piezas para personas, divisiones temporales, espontáneas y urgentes. Entre almuerzos y sobremesas, exposiciones, intervenciones y residencias artísticas, su historia se ha construido sobre la base de la amistad y las conversaciones entre chilenos y extranjeros. El objetivo es capturar una foto de un momento específico y nebuloso de nuestra historia, aunando las voces particulares y defendiendo la premisa que el arte es importante para la construcción de mejores sociedades.

Worm is a political street action located in Valparaíso. Its objective is to invite artists to work in a space that is divided into rooms for art and rooms for people: temporary, spontaneous, and urgent divisions. Amidst lunches and conversations, exhibitions, interventions and artistic residencies, its history has been built based on friendship and conversations between Chileans and foreigners. The objective is to capture a photograph of a specific and nebulous moment of our history, combining particular voices and defending the premise that art is important for the construction of better societies.

DIRECTORA *Director*

Sebastián Gil Muñoz
Renato Órdenes San Martín

ARTISTAS *Artists*

Nicholas Jackson
Sebastián Gil
Renato Órdenes

N.A.S.A(L) Perú

Proyecto de arte independiente con presencia en Perú y Ecuador, impulsado por Mauricio Aguirre. Su misión es dinamizar y estimular las prácticas artísticas contemporáneas y generar diálogos coherentes que sitúan la escena artística ecuatoriana en un contexto internacional. A diferencia de otras entidades de difusión de arte contemporáneo, N.A.S.A.(L) se establece como plataforma privada de arte, alejada del formato habitual de espacio galerístico. Además, cuenta con un cuidado programa de artistas en residencia para impulsar la creación y la investigación. Su principal cometido es llevar a cabo la labor de gestión y promoción de artistas ecuatorianos pertenecientes a diferentes generaciones, a través de la participación en diversas ferias internacionales de arte contemporáneo.

An independent art project with presence in Peru and Ecuador, led by Mauricio Aguirre. Its mission is to invigorate and stimulate contemporary art practices and generate coherent dialogues that place the Ecuadorian art scene in an international context. Unlike other entities disseminating contemporary art, N.A.S.A.(L) establishes itself as a private art platform, diverging from the usual gallery space format. It also has a carefully selected program of artists' residencies in order to promote creation and investigation. Its primary focus is working towards the promotion and management of Ecuadorian artists from different generations by participating in diverse international contemporary art fairs.

DIRECTOR *Director*

Mauricio Aguirre

ARTISTAS *Artists*

ASMA (Matias Armendaris
y Hanya Belia)
Matias Armendaris

P.A.P.I México

PAPI es un programa de exposiciones en la Ciudad de México que facilita las condiciones para proyectos de sitio específico, para que artistas muestren en espacios no relacionados a instituciones o las galerías. Los intereses curatoriales del programa están relacionados al uso de espacios abiertos y al acceso que creadores y agentes culturales en el arte contemporáneo tienen a materiales y recursos, a través de la autogestión. Se busca promover la recuperación de la libertad creativa a veces limitada por presiones comerciales, con el fin de fomentar intervenciones críticas al espacio público.

PAPI is an exhibition program in Mexico City that facilitates the conditions for site-specific projects, for artists to show in spaces not related to institutions or galleries. The curatorial interests of the program are related to the use of open spaces and the access that creators and cultural agents in contemporary art have to materials and resources through self-organisation. It aims to promote the recuperation of creative freedom often constrained by market restrictions, in order to foster critical interventions of the public space.

DIRECTORA*Director*

Antonella Rava

ARTISTAS*Artists*José Eduardo Barajas
Juan CalocaWendy Cabrera Rubio
Diego Salvador Ríos**Sagrada Mercancía Chile**

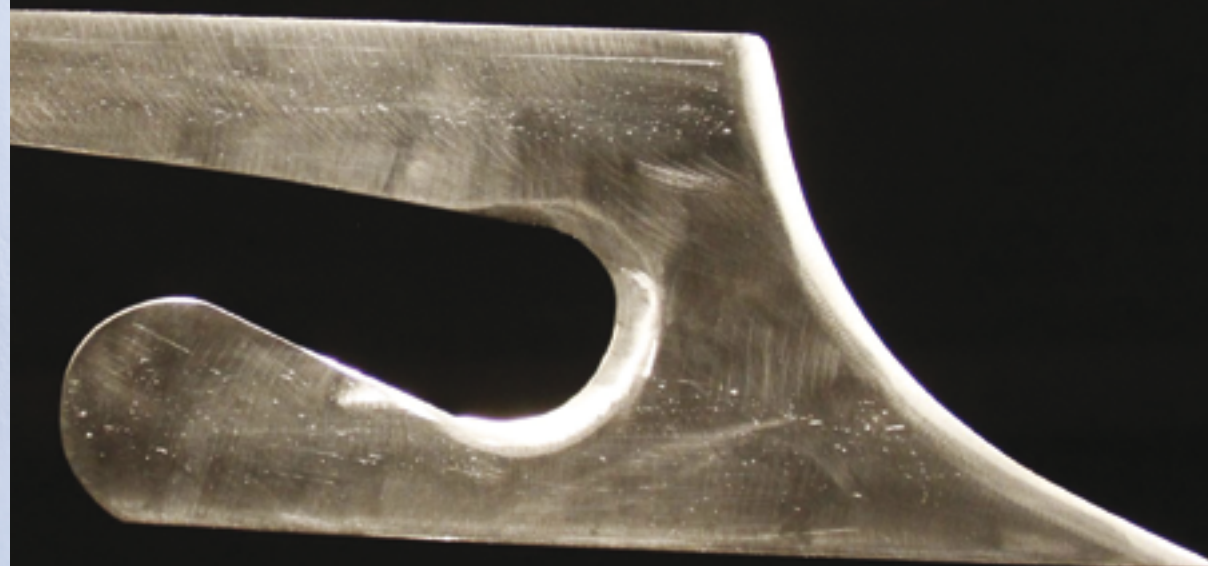
Sagrada Mercancía es un colectivo y espacio/galería de arte independiente y autogestionado, que intenta asentar un trabajo crítico en la producción artística local. El colectivo abrió como espacio de proyectos artísticos en el año 2014 y está conformado por tres artistas y un teórico del arte: Adolfo Bimer, Santiago Cancino, Víctor Flores y César Vargas. Actualmente, la actividad del colectivo sostiene su inscripción en tres niveles de gestión: laboratorio de reflexión visual, espacio de residencia y espacio de exhibición artística. Sumado a este triple énfasis, su labor conceptual y territorial se ha caracterizado por el hecho de enfrentar al artista como un sistema estético individual y al espacio como un laboratorio de reflexión visual. Así, y bajo el modelo de residencia y la metodología de producción de sitio específico, han instalado un régimen curatorial autónomo, es decir, capaz de darse sus propias reglas de producción y exhibición.

Sagrada Mercancía is an independent and self-managed collective and art space gallery that attempts to establish critical work in local artistic production. The group opened as a space for artistic projects in 2014 and is made up of three artists and an art theorist: Adolfo Bimer, Santiago Cancino, Víctor Flores and César Vargas. Currently, the activity of the group supports its inscription in three levels of management: laboratory of visual reflection, space of residence and space of artistic exhibition. In addition to this, their conceptual and territorial work has been characterized by the fact of confronting the artist as an individual aesthetic system with the space as a laboratory of visual reflection. Thus, and under the residence model and the specific site production methodology, they have been able to install an autonomous curatorial regime, that is capable of giving its own rules of production and exhibition.

DIRECTORA*Director*Adolfo Bimer
Santiago Cancino
Víctor Flores
César Vargas**ARTISTAS***Artists*Sofía de Grenade
Christian Salablanca
Roberto Yiyo Tirado



DRAMAurgo, Hernan Aguirre Garca, 2018.



St (agujeros y tajos), Gaspar Nuñez, 2017.



Sobre cuerpas fronterizas, Romina Chuls, 2018.



Intersección, Valentina Maggiolo, 2017.



UMO, Karen Miranda Rivadeneira, 2015.



Mine, yours, and ours, Saskya Fun-Sang, 2016.





Los accidentes laborales, Liv Schuman, 2018.



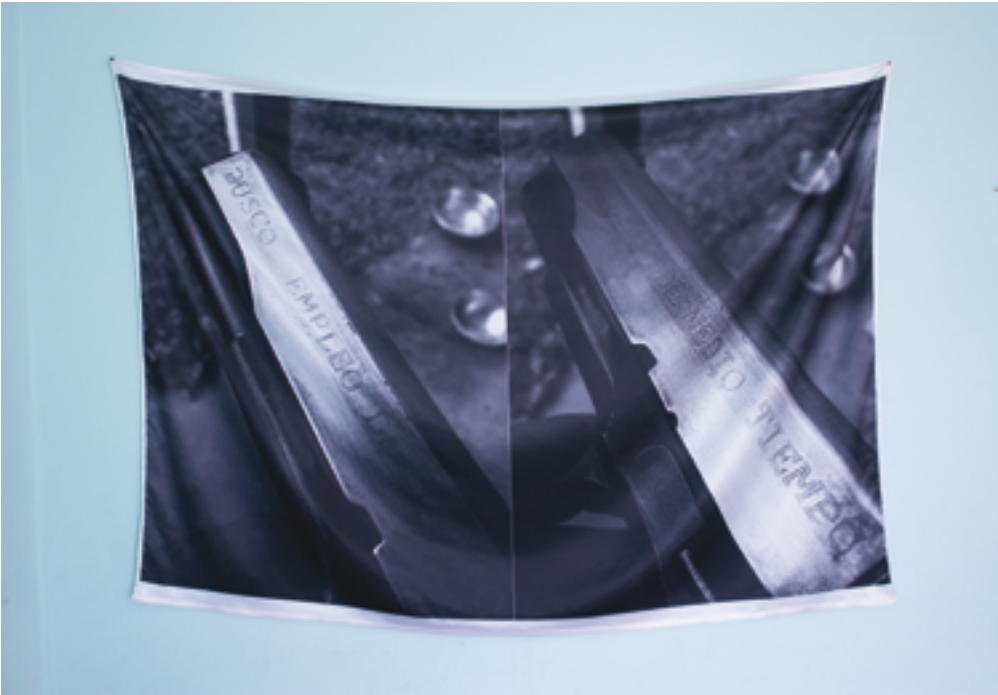
Mujer y vagina, Constanza Giuliani, 2018.



Criatura o Mueble (Cortina), ASMA (Matias Armendaris y Hanya Belia), 2018.



Criatura o Mueble (Animal), ASMA (Matias Armendaris y Hanya Belia), 2018.

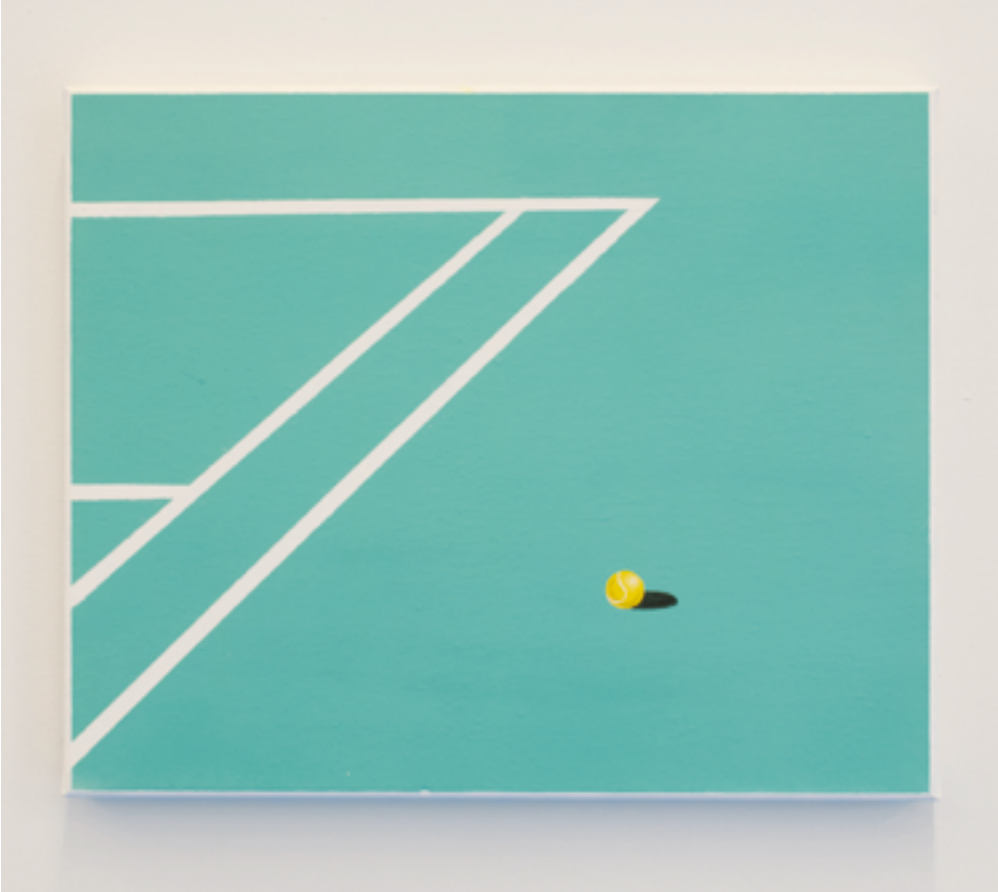




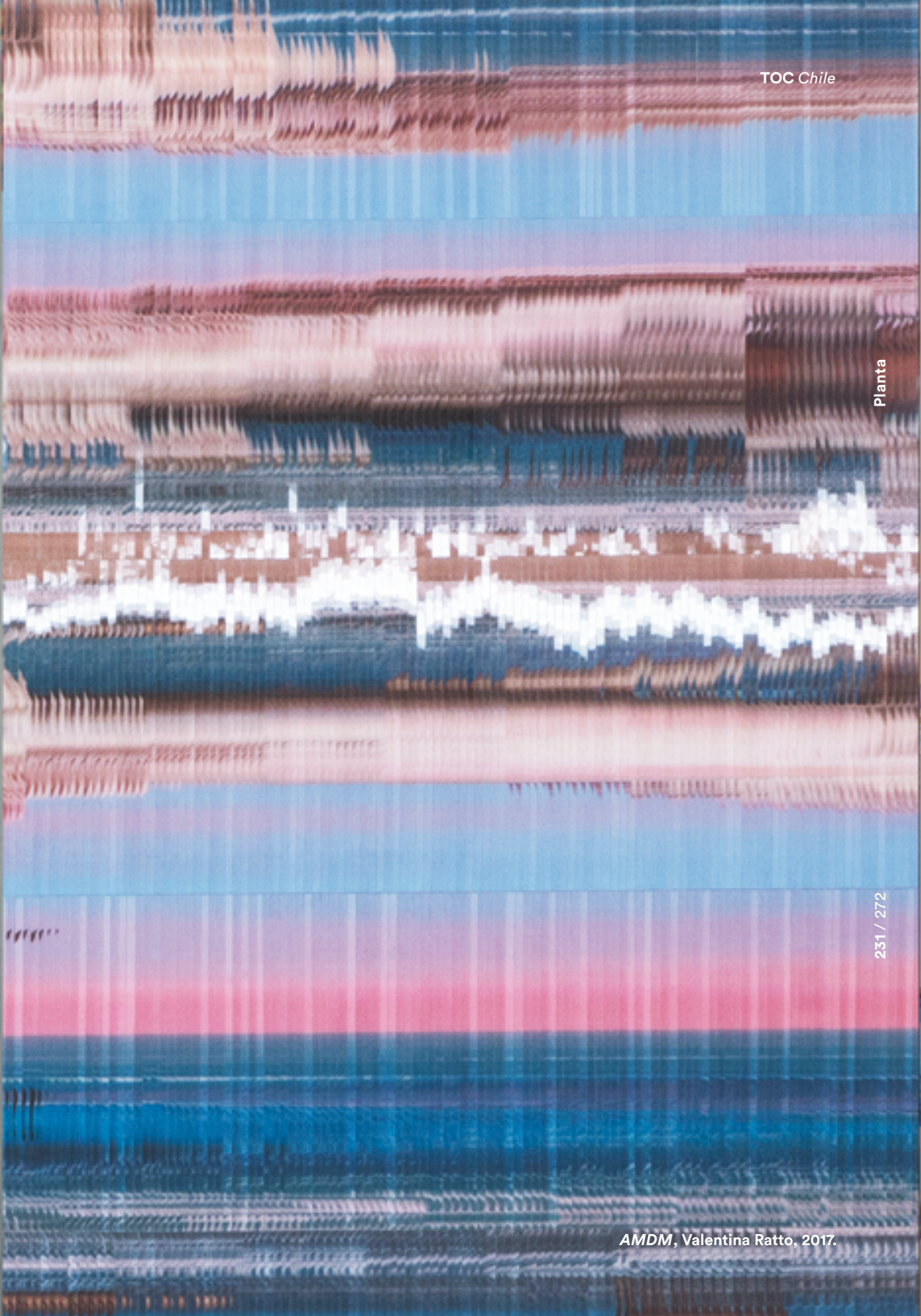
Humo, José Calman, 2017.



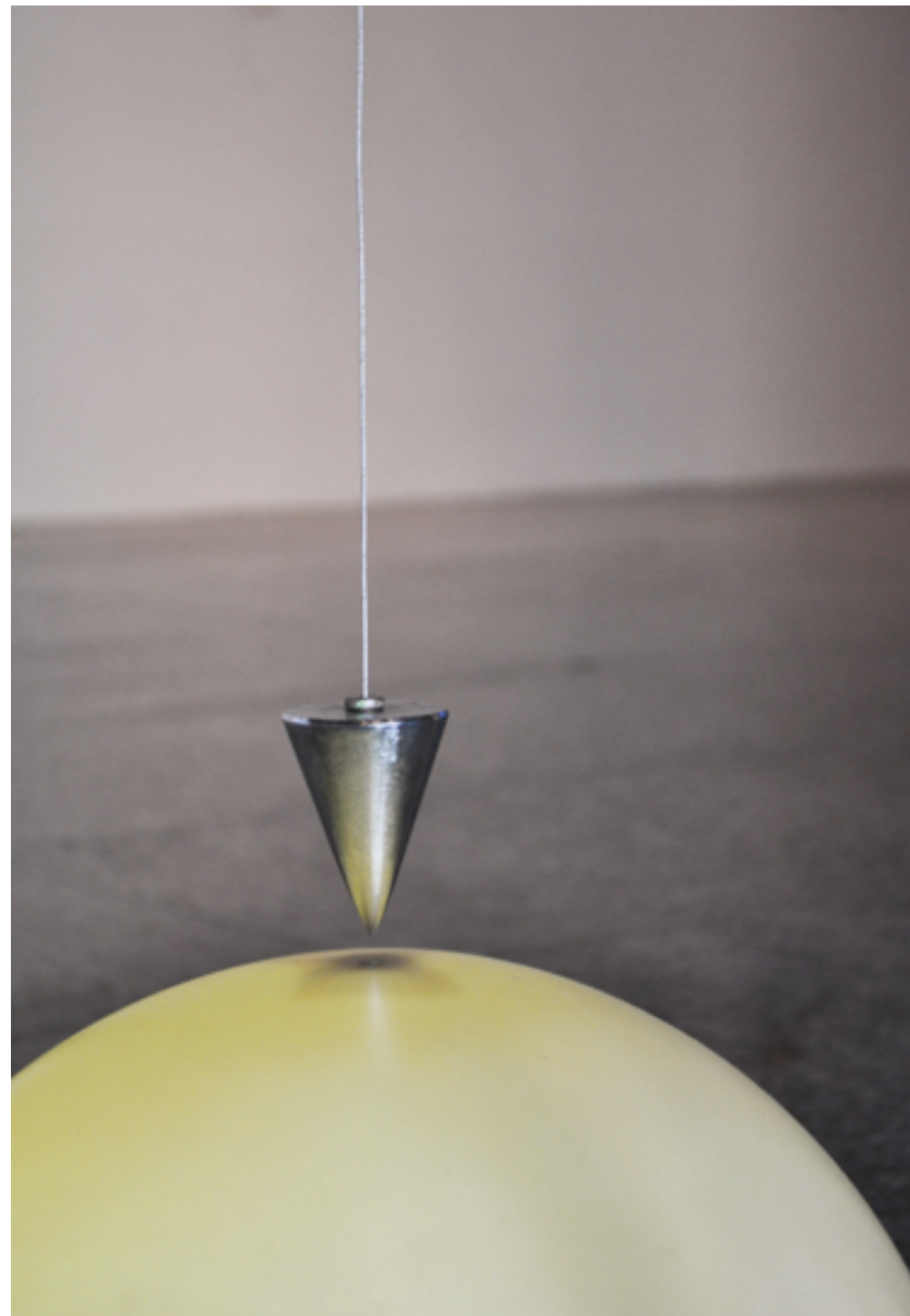
Fuhlsbittel, Vicente Matte, 2018.



Fuera, Fifa2000, 2017.



AMDM, Valentina Ratto, 2017.



Nave de ediciones

Curador / Curator

Camila Opazo

Licenciada en Artes visuales, ha participado y gestionado iniciativas independientes como KM-0 colectivo de artistas, creando exhibiciones nacionales e instancias de diálogo y ampliación a concursos.

Camila Opazo has a Bachelor's degree in Visual Arts and has participated in and managed independent initiatives, such as the KM-0 artists' collective, producing national exhibitions, instances for dialogue and extension into contests.

Adrede Editora *Chile*
Art Nexus *Colombia*
Vortex *Chile*
Estrellita Mía *Chile*
Flach *Chile*
Gronefot *Chile*
Ikrek Edições *Brasil*
KBB *España*
Meier Ramírez *Perú*
Naranja Librería *Chile*
Otra Sinceridad *Chile*
Revista Balam *Argentina*
Unión editoras experimentales *Chile*

*

Baliza *Chile*
Casa en Blanco *Chile*
Microeditorial Amistad *Chile*
Minigolf Deportivo *Chile*
Pupi Club *Chile*

Nave de Ediciones

PRINT ART

Camila Opazo

This 2018 has been a year of strong confirmation of the Latin American contingency, where policies, economies and societies have experienced a time of convulsion and historiographical rethinking. We present ourselves as a region of strong ideologies. Human rights, free market economies and new political ideas are just some characteristics of current social identification. In this process, artists are not exempt, quite the contrary; by force of light they have returned, in many cases, to the fervent taking of their role from the image and the abstract thought, revealing, according to their context, the current issues. The times of peace lead to silent observations and the convulsion to the strong and empowered voice, where humanity becomes more flexible in the field of observation and the work becomes categorical.

This paradox is historical. At times like these, editorial remains resistant and subliminally, based on its insistence, continues to exist as a body of democratization of contemporary art. From its researches and questions it accepts the contention of the time as an undeniable file. One that we can revisit in the future to return to look at this arduous regional period. I did not focus editorial research on a partisan political vision, but on a civic-political observation that comes together in each project.

A simple image of an empty book with a page of other material and a printed sky, such as the one proposed by Luis Camnitzer's book (Editorial Ikrek, Brazil), becomes a poetic act of time awareness and observation. At the same time, a proposal would answer like that of the Brazilian artist Mabe Bethônico in her book T.S (same editorial) puts us in the footsteps of reflection on contemporary discussion in a more confrontational space. But poetry and reality speaks of the same theme: humanity.

From Chile, Estrellita Mía has an interesting point of observation where the structure of fanzine with a pop and national underground content develops a contingent visuality for a city like Santiago. An imaginary rarely included in the established spaces of national art, but which is consistent with its pulse from the constant impression and accurate content. I find it interesting to understand that current art and its social influence is far from what we imagine. Each activation will reach a small percentage of Latin societies. Estrellita Mía confirms this idea. Gronefot in their first participation contributes with an aesthetic sensibility through their manual development, which ensembles as a

ARTE IMPRESO

Camila Opazo

Este 2018 ha sido un año de fuerte constatación de la contingencia latinoamericana, donde las políticas, economías y sociedades han vivido un tiempo de convulsión y replanteamiento historiográfico. Nos presentamos como una región de fuertes ideologías en movimiento y, a la vez, de reposicionamiento. Los derechos humanos, la economías de libre mercado y las nuevas ideas políticas son solo algunas características de identificación social actual. En este proceso, los artistas no están exentos, muy por el contrario; a fuerza de luz han vuelto, en muchos casos, a la toma ferviente de su rol desde la imagen y el pensamiento abstracto, develando, según su contexto, las problemáticas actuales. Los tiempos de paz llevan a observaciones silentes y la convulsión a la voz fuerte y empoderada, donde la humanidad se flexibiliza en el campo de observación y la obra se torna categórica.

La paradoja es histórica. En momentos como estos, la editorialidad sigue siendo resistente y de forma subliminal, basado en la insistencia, continúa existiendo como un cuerpo de democratización del arte contemporáneo. Desde sus investigaciones y sus cuestionamientos, acoge la contención de la época como un archivo innegable. Uno que podremos re visitar en un futuro para volver a mirar este arduo periodo regional. Con esto no centro la investigación editorial en una visualidad política partidista, sino en una observación político-cívica; el qué, el cómo y el cuándo confluyen en cada proyecto.

Una imagen sencilla, como la propuesta por el libro de Luis Camnitzer (Editorial Ikrek, Brasil), de un libro vacío con una página de otro material y un cielo impreso, se transforma en un acto poético de sensibilización del tiempo y la observación. A su vez, una propuesta contestaría como la de la artista brasilera Mabe Bethônico en su libro T.S (misma editorial) nos pone en pie de reflexión acerca de la discusión contemporánea desde un espacio más confrontacional. Pero la poesía y la realidad hablan de lo mismo: la humanidad actual.

Desde Chile, Estrellita Mía es un punto interesante de observación, donde la estructura del fanzine, de carácter independiente y con contenido de la escena pop y el underground nacional, desarrolla una visualidad contingente para una ciudad como Santiago. Un imaginario pocas veces incluido en los espacios establecidos del arte nacional, pero que es consecuente con su pulso desde la impresión constante y un contenido

trigger for an emotional intellect in the editorial space, where pieces by the Chilean photographer Andrés Durán and the Chilean artist Juan Pablo Langlois are part of their proposal of Nave 2018.

For the first time, and to celebrate the tenth edition of the fair, this year we create the Ch.ACO / OGRAMA contest, an experience that has been invaluable. We invited Chilean and foreign publishers to fulfill their dreams of making happen unpublished projects. Those dreams that we have and that mainly due to economic impossibilities, had not been realized. We had a wide reception of different proposals, which reaffirms the idea that despite regional conflicts, editors and artists continue to work shifting their research towards fulfilling their role as social agents. The winner was a book by the publisher Meier-Ramirez with the work of Andrés Marroquín and the artist Jerry B. Martin. His work will see the light in the book Blue Pieces, a kind of anthology of iconic pieces of contemporary art re interpreted with a Remington Rand 17 and sustained by critical texts of the time.

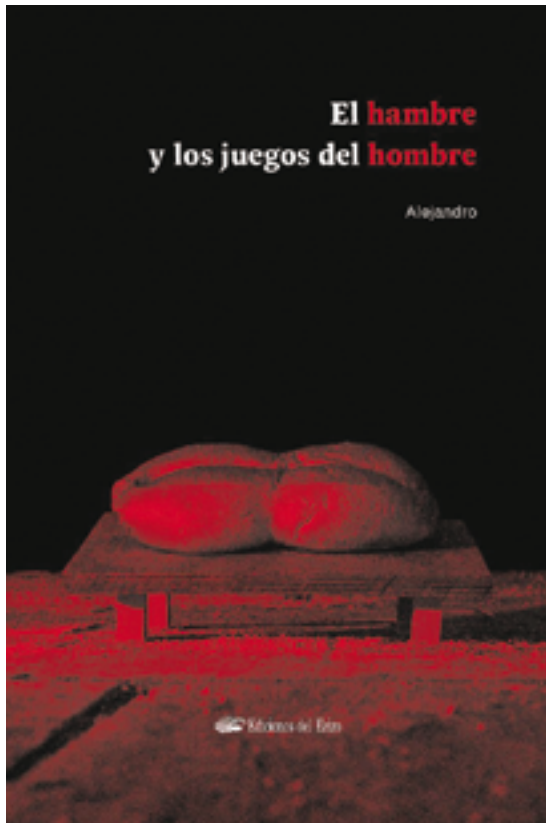
This year in Nave de Ediciones we continue building the idea of the journey of the image as a democratic state of the visual arts, but we incorporate the drive of the resistance and the artist in their sociological role. Because that is the reason why we are here. We seek to be a space for observation, leisure time and reflection for the sensitive visions of current societies and, along with this, create wide and strong relationships between national, regional and international publishers.

acucioso. Me parece interesante comprender que el arte actual y su influencia social está muy lejos de lo que imaginamos. Cada activación llegará a un pequeño porcentaje de las sociedades latinas. Estrellita Mía constata esta idea. Gronefot cuenta con su primera participación, la sensibilidad estética y su desarrollo cien por ciento manual es un gatillador de un intelecto emocional en el espacio editorial, donde piezas del fotógrafo chileno Andrés Durán, el artista chileno Juan Pablo Langlois y una detallada selección del archivo editorial del fotolibro, son los caminos recorridos por esta propuesta de Nave 2018.

Por primera vez, y para celebrar la décima edición de la feria, este año hemos creado el concurso Ch.ACO / OGRAMA, una experiencia que ha sido invaluable. Para ello, invitamos a editoriales chilenas y extranjeras a cumplir el sueño de publicar proyectos en carpeta. Esos sueños que se tienen y que, principalmente por imposibilidades económicas, no se habían realizado. Tuvimos una amplia recepción de diferentes propuestas, lo que vuelve a confirmar la idea de que a pesar de los conflictos regionales, los editores y artistas siguen trabajando, mutando sus focos de investigación hacia el cumplimiento de su rol como agentes sociales. El ganador fue un libro de la editorial Meier-Ramirez con el trabajo realizado por Andrés Marroquín y el artista residente en Perú Jerry B. Martin. Su trabajo verá la luz en el libro Blue Pieces, una suerte de antología de piezas icónicas del arte contemporáneo re interpretadas desde una Remington Rand 17 y sostenida por textos críticos de la época.

Este año en Nave de Ediciones seguimos construyendo la idea del viaje de la imagen como un estado democrático de las artes visuales, pero incorporamos la pulsión de la resistencia del arte y del artista en su rol sociológico. Esa es la razón del por qué estamos aquí. Buscamos ser un Nos espacio de observación, de tiempo de ocio y reflexión para las visiones sensibles de las sociedades actuales y, junto con ello, crear corredores de relaciones a nivel regional.

Camila Opazo R.
Curadora Nave de Ediciones Ch.ACO 2018



El hambre y los juegos del hombre / Adrede Editora Chile



ArtNexus Colombia



Unión de Editoras Independientes Chile



Ikrek Edições Brasil



KBB España



Pu Mapuche, Luis Sergio / Gronefot Chile



Meier-Ramírez Perú



The image is the remainder of my reflexion, Sebastián Barranté / Naranja Chile



Principios invertidos / Vortex Chile



Instrucciones de uso, Andy Fasoli y Mariano Gilmore / Flach Chile



Revista Balam Argentina



Retratos, Arcuch / Otra Sinceridad Chile



Estrellita Mía

Premio Ograma / Ch.ACO

Para celebrar estos 10 años de feria Ch.ACO, junto a la imprenta Ograma organizamos un concurso convocando a editoriales chilenas y extranjeras para que publicaran un proyecto que tuvieran en carpeta. Recibimos más de 80 postulaciones y el ganador fue el libro “Blue Pieces” de Jerry B. Martin, presentado por la editorial peruana de Andrés Marroquín, Meier Ramirez Books.

El jurado -compuesto por la directora de Revista Tonic y curadora de la sección Nave de Ediciones, Camila Opazo, la editora de suplementos de El Mercurio, Paula Escobar, la directora de Fundación FAVA, Irene Abujatum, el subdirector del Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas de Dibam, Gonzalo Oyarzún, y el director de publicidad virtual en representación de Ograma, Andrés Urrutia-rescató el trabajo del artista colombiano realizado en el 2001 durante su último ciclo en la Escuela de arte Corriente Alterna, que consiste en sus primeras piezas mecanografiadas, trabajadas todas bajo un mismo proceso.

Dueño de una máquina de escribir Remington Rand Standard modelo #17, reprodujo al detalle una obra seminal de arte contemporáneo usando las teclas de la máquina como quien usa un estilógrafo para dibujar. El texto que conforma la imagen, aquello que la sostiene y le da contenido, proviene de ensayos críticos sobre la obra en cuestión. Recién en el año 2007, Martin exhibió por primera vez una serie más extensa de este trabajo, siguiendo el mismo método, y la denominó Blue Pieces, de ahí el nombre de la publicación.

Como cuenta Andrés Marroquín, para Jerry B. Martin, el uso de la Remington Rand Standard, las cintas de tinta y la fuente Typewriter no solo fueron un guiño a su interés por las prácticas de poesía concreta o experimental y a la obra de artistas conceptuales, sino una manera de reubicar los impulsos productivos frente al incremento exponencial de nuevos medios digitales en la

formalización de obras de arte. En ese sentido, el golpe de una tecla Remington fue un gesto en contra de la ubicuidad flotante y espectral de un píxel, pero también una toma de postura frente a las condiciones bajo las cuales que se edifica una práctica artística.

Sobre Meier Ramirez

En el 2014 Andrés Marroquín Winkler crea Meier Ramirez, plataforma editorial con base en Lima, Perú. Su objetivo es trabajar con artistas peruanos e internacionales, con el fin de traspasar al papel y a un lenguaje editorial cada uno de sus proyectos. Desde el 2017, todas las ediciones limitadas de Meier Ramirez forman parte del Solomon R. Guggenheim Museum y del Museum of Modern Art de Nueva York.



DIRECTORIO DE EXPOSITORES

Exhibitors guide

Galería Adora Calvo

Calle y número: Arco, 11
Código postal: 37002
Ciudad: Salamanca
País: Spain
Teléfono: +63 004 6856
Email: info@adoracalvo.com
Website: www.adoracalvo.com/

AFA, Art for Art

Calle y número: Providencia 1614,
oficina 201
Código postal: 7500027
Ciudad: Santiago
País: Chile
Teléfono: 2 26648450 / 2 26648631
Email: irene@galeriaafa.com /
afa@galeriaafa.com / coordinación@
galeriaafa.com
Website: www.galeriaafa.com

AMS

Calle y número: Juan de Valiente 3681
Código postal: 7630491
Ciudad: Santiago
País: Chile
Teléfono: +56227993180
Email: amsgaleria@gmail.com
Website: amsgaleria.com

Artespacio

Calle y número: Alonso de Cordova 2600,
oficina 23
Código postal: 6670194
Ciudad: Santiago
País: Chile
Teléfono: (562) 22062177 - 222346164
Email: artespacio@artespacio.cl
Website: www.artespacio

Bendana | Pinel Art Contemporarin

Calle y número: 4 Rue du Perche
Código postal: 75003
Ciudad: Paris
País: France
Teléfono: +33 1 42 74 22 97
Email: galerie@bendana-pinel.com
Website: www.bendana-pinel.com

Carmen Araujo Arte

Calle y número: Urb. Sorocaima, Calle
Rafael Rangel Sur, Hacienda La Trinidad
Parque Cultural, Secadero N° 2
Código postal: 1080
Ciudad: Caracas
País: Venezuela
Teléfono: +582124198263
Email: info@carmenaraujoarte.com
Website: www.carmenaraujoarte.com

Cecilia Caballero

Calle y número: Montevideo 1720
Código postal: c1021AAD
Ciudad: CABA (Bs As)
País: Argentina
Teléfono: +54 114 577 4192
Email: galeriaceciliacaballero@gmail.com
Web: instagram.com/galeria_cecilia_caballero/

El Museo / Fernando Pradilla

Calle y número: Calle 81 # 11 - 41 /
Claudio Coello 20
Código postal: 110221
Ciudad: Bogotá / Madrid
País: Colombia / España
Teléfono: +57 174 47588
Email: info@galeriaelmuseo.com
Web: www.galeriaelmuseo.com
www.galeriafernandopradilla.es

Galería Baobab

Calle y número: Calle 79b No 8-21
Código postal: 11001
Ciudad: Bogota
País: Colombia
Teléfono: +57 13220913
Email: contacto@galeriabaobab.com
Web: www.galeriabaobab.com

Imaginario

Calle y número: Defensa 1179
local 6 - San Telmo
Código postal: 1065
Ciudad: CABA (Bs As)
País: Argentina
Teléfono: +54 911 156 7886730
Email: lauragarimberty@gmail.com
Web: www.imaginarioarte.com

Aninat Galería

Calle y número: Alonso De Córdova 4355
Código postal: 7630535
Ciudad: Santiago
País: Chile
Teléfono: +569 9 236 07 09
Email: javiera@galeriaisabelaninat.cl
Website: www.galeriaisabelaninat.cl

Isabel Croxatto

Calle y número: Napoléon 3242,
dpto 101, Las Condes
Código postal: 7550215
Ciudad: Santiago
País: Chile
Teléfono: +569 943 400 11
Email: contacto@isabelcroxattogaleria.cl
Website: www.isabelcroxattogaleria.cl/

Jochen Hempel

Calle y número: Spinnereistrasse 7
Código postal: 04179
Ciudad: Leipzig
País: Alemania
Teléfono: +49 179 108 1523
Email: info@jochenhempel.com
Website: www.jochenhempel.com

Galería La Sala

Calle y número: Francisco de Aguirre 3720
Código postal: 7630440
Ciudad: Santiago
País: Chile
Teléfono: 56 2 2 2467207
Email: galeriasala@manquehue.net
Website: www.galeriasala.cl

80M² Livia Benavides

Calle y número: Malecón Pazos 252
Barranco
Código postal: 15063
Ciudad: Lima
País: Perú
Teléfono: 992779090
Email: galeria80m2@gmail.com
Website: www.liviabenavides.com

Marion Gallery

Calle y número: Calle 70 este.
San Francisco
Código postal: 0000
Ciudad: Panamá
País: Panamá
Teléfono: +2267190
Email: ahidalgo@artacruz.com
Website: www.mariongallery.com

NAC

Calle y número: Juan de Dios Vial Correa
1351, Providencia
Código postal:
Ciudad: Santiago
País: Chile
Teléfono: +56 9 9789 2590
Email: nicole.andreu@gmail.com
Website: www.galerianac.cl

NG Art Gallery

Calle y número: Avenida Balboa.
Plaza Bay Mall, Local N°2
Código postal: 0819
Ciudad: Panamá
País: Panamá
Teléfono: (507) 264 8121
Email: gcarbonell@ngartandgallery.com
Website: www.ngartgallery.com

Nothing Gallery

Calle y número: A201, Massbox Art Camp,
No.2697, St. Longhu Shan, Siming District
Código postal: 361005
Ciudad: Xiamen
País: China
Teléfono: 1+678-754-9375
Email: alfredoavaras@gmail.com
Website: www.nothinggallery.com

Outing Art Gallery

Calle y número: 1300 Brickell Bay Dr
Código postal: 33131
Ciudad: Miami
País: Estados Unidos
Teléfono: 1+678-754-9375
Email: outingartgallery@gmail.com
Website: www.outingartgallery.com

Galería Patricia Ready

Calle, número: Espoz 3125, Vitacura
 Código postal: 7630192
 Ciudad: Santiago
 País: Chile
 Teléfono: 229 536 210
 Email: galeria@galeriapready.cl
 Website: www.galeriapready.cl

Polígrafa Obra Gráfica

Calle y número: Calle Balmes, 54
 Código postal: 08007
 Ciudad: Barcelona
 País: España
 Tel.: 34 93 488 23 81
 Email: aloy@poligrafa.net
 Website: www.poligrafa.net

Prima Galería

Calle y número: Luis Pasteur 6500,
 local 5, Vitacura
 Código postal: 7640272
 Ciudad: Santiago
 País: Chile
 Teléfono: 229535843
 Email: prima@primagaleria.cl
 Website: www.primagaleria.cl

Revolver

Calle y número: Av. el bosque 291,
 San Isidro / Dr. Luis Belasutegui 732,
 Villa Crespo
 Código postal: 27 (Lima)
 Ciudad: Lima / Buenos Aires
 País: Peru / Argentina
 Teléfono: +54 91157660100
 Email: antonella@revolvergaleria.com
 Website: www.revolvergaleria.com

Rubber Stamp Art Projects

Calle y número: 2635a Nw 20st
 Código postal: 33142
 Ciudad: Miami
 País: Estados Unidos
 Teléfono: +1 (305) 8048624
 Email: info@rubberstampartprojects.com
 Website: www.rubberstampartprojects.com

Yael Rosenblut

Calle y número: Hernando de Aguirre 1478
 dpto 301
 Código postal: 7510026
 Ciudad: Santiago
 País: Chile
 Teléfono: +569 9 436 228
 Email: info@yaelrosenblut.com
 Website: www.yaelrosenblut.com

Alejandra Von Hartz

Calle y número: 151 Crandon Blvd.
 Código postal: 33149
 Ciudad: Miami, FL
 País: United States
 Teléfono: +1.305.438.0220
 Email: info@alejandravonhartz.com
 Website: www.alejandravonhartz.com

Beatriz Gil

Calle y número: Calle California con
 Jalisco, Edif. San Carlos PB Urb. Las
 Mercedes
 Código postal: 1080
 Ciudad: Caracas
 País: Venezuela
 Teléfono: +584141294781
 Email: info@beatrizgilgaleria.com
 Website: www.beatrizgilgaleria.com

Die Ecke

Calle y número: Av. José Manuel Infante
 1208
 Código postal: 7501144
 Ciudad: Santiago
 País: Chile
 Teléfono: +56 9 9365 2029
 Email: pbirke@dieecke.cl
 Website: www.dieecke.cl

Maddox

Calle y número: 52 Brook's Mews
 Código postal: W1K 4ED
 Ciudad: London
 País: United Kingdom
 Teléfono: +44 (0)20 7495 3101
 Email: pbirke@dieecke.cl
 Website: www.dieecke.cl

Lateral

Calle y número: Marina alfaró 1001
 Código postal: 4000
 Ciudad: San Miguel de Tucumán
 País: Argentina
 Teléfono: +5493816814758
 Email: Lateral701@gmail.com
 Website: www.lateral701.com

María

Calle y número: Sin dirección fija
 Código postal: 15021
 Ciudad: Lima
 País: Perú
 Teléfono: +51988478040
 Email: jana@mariagaleria.pe
 Website: www.mariagaleria.pe

+Arte

Calle y número: Avenida 12 de Octubre N26-48 y
 Abraham Lincoln. Edificio Mirage. PB local 2
 Ciudad: Quito
 País: Ecuador
 Teléfono: +593999387176
 Email: masartegaleriataller@gmail.com
 Website: www.masartegaleria.com

P.A.P.I

Calle y número: Varias locaciones
 Ciudad: Ciudad de México
 País: México
 Teléfono: +5215568173016
 Email: papimx17@gmail.com
 Website: http://papidmx.odie.us

Piedras

Calle y número: Avenida Rivadavia 2625 piso 4
 Código postal: 1034
 Ciudad: Buenos Aires
 País: Argentina
 Teléfono: +541125416000
 Email: info@espaciopiedras.com
 Website: www.espaciopiedras.com

Sagrada Mercancía

Calle y número: Sazie 2065
 Ciudad: Santiago
 País: Chile
 Email: s.mercancia@gmail.com
 Website: www.sagradamercancia.com

The Intuitive Machine

Calle y número: Rafael Sotomayor 232, Santiago
 Código postal: 8350507
 Ciudad: Santiago
 País: Chile
 Teléfono: +569 88060877
 Email: intuitivemachineart@gmail.com
 Website: www.theintuitivemachine.com

TOC

Calle y número: Rosas 2016
 Código postal: 7591538
 Ciudad: Santiago
 País: Chile
 Teléfono: +56990651779
 Email: galeriatoc@gmail.com
 Website: instagram.com/galeriatoc

Worm

Calle y número: Calle Las Dalias 385
 Código postal: 15037
 Ciudad: Lima
 País: Perú
 Teléfono: +51956020083
 Email: mao@nasal.pe
 Website: www.nasal.pe

Ch.ACO Diez años

Ch.ACO, Chile Arte Contemporáneo, es una institución enfocada en el desarrollo y la internacionalización de la industria de las artes visuales en Chile y Latinoamérica. A través de la promoción de la práctica del coleccionismo como motor de crecimiento del patrimonio nacional, aporta a la creación del mercado del arte contemporáneo y promueve el turismo cultural de Chile. Este año, celebramos nuestro décimo aniversario y lo festejaremos a lo grande durante todo el mes de noviembre. Llevando el arte a la ciudad y con Feria Ch.ACO conectamos a la ciudadanía con lo mejor del arte contemporáneo nacional e internacional.

**No entender es un
buen comienzo / 2009
Imposible quedar
indiferente / 2010
Ch.ACO en el centro / 2011
Vive Ch.ACO / 2012
Cinco años / 2013
No se detiene / 2014
Para todos / 2015
De alto impacto / 2016
Fluye, confluye / 2017**

Ch.ACO
se transforma
/ 2018

10 hitos en 10 años

No entender es un buen comienzo (2009)

La primera edición de la feria se presentó como un desafío para el mundo profesional. Gracias a la confianza de instituciones y las galerías nacionales e internacionales, contamos con 26 expositores, quienes, por primera vez en Chile, mostraron parte del trabajo de los artistas contemporáneos más interesantes de la región. En su primera edición, realizada en el Club de Planeadores, la feria coincidió con la Trienal de Arte de 2009.

Imposible quedar indiferente (2010)

Con motivo de celebrar el Bicentenario de Chile, la feria se realizó en un edificio patrimonial: Casas Lo Matta. Para esta segunda edición participaron 36 expositores de todo el mundo, y se instaló, por primera vez, una intervención artística en el lugar. Patrick Steeger fue el encargado de crear una obra inflable que se ubicó en medio de la explanada que daba la bienvenida a la feria.

Ch.ACO en el centro (2011)

En su tercera edición, feria Ch.ACO se trasladó a uno de los centros feriales más importante de Santiago: el Centro Cultural Estación Mapocho. Este año se creó por primera vez un programa turístico que sumó a todas las instituciones de la ciudad, promocionando los hitos más relevantes de su cartelera. Además, se presentó la primera edición del festival Hecho en Casa, con una obra de Sebastián Errázuriz que constó de una gran aplanadora con un hombre atrapado en el piso en medio del recinto ferial.

Vive Ch.ACO (2012)

La segunda versión de la feria en Estación Mapocho convocó a dos grandes y renombrados artistas y fotógrafos internacionales: Martin Parr y Spencer Tunick. Esta fue la edición con el más alto número de visitantes, llegando a 50.000 personas. Además, se trabajó en conjunto con Mafi, estrenando cortos que unieron el cine y el arte.

Cinco años (2013)

Para celebrar los cinco años de feria Ch.ACO, y con el propósito de ampliar el impacto cultural de las artes visuales, se creó Fundación FAVA, que tiene como objetivo incentivar la filantropía y la educación en torno al arte. Este año se celebró la primera edición de La Gala de las Artes. También comenzó la colección FAVA, a cargo del curador Pablo León de la Barra, adquiriendo cinco obras de artistas internacionales en el marco de la feria.

No se detiene (2014)

Fundación FAVA creó FAVA VA! El programa está basado en la itinerancia de la colección FAVA, que visita distintos establecimientos educacionales y prepara a sus alumnos como guías de una exhibición que se abre a toda la comunidad. Por primera vez se presentó la colección FAVA en el marco de la feria, donde alumnos del colegio Don Enrique Alvear, de Cerro Navia, fueron los guías.

Para todos (2015)

El último año de la feria en el Centro Cultural Estación Mapocho contó con una renombrada invitada internacional: la escritora, curadora y crítica de arte francesa Catherine Millet. La fundadora y editora de la revista Art Press, participó del programa de conversatorios junto al ex ministro, en ese momento en el cargo, Ernesto Ottone, donde compartieron sus visiones respecto a la importancia de las artes visuales en el desarrollo cultural.

De alto impacto (2016)

El hito de la octava edición de la feria estuvo marcado por una nueva identidad: que el proyecto tuviera un carácter itinerante y se realizara en edificios en construcción, combinando lo mejor del arte contemporáneo con el prolífero mercado inmobiliario de Santiago. Este año, además, se crearon las tres secciones de la feria: Focus, a cargo de la curadora venezolana-británica Cecilia Fajardo-Hill; Planta, a cargo de la curadora chilena Carolina Castro, y Nave de ediciones, a cargo de la editora Camila Opazo.

Fluye, confluye (2017)

En otro hito cuya intención fue llevar el arte fuera de la feria, se crea el programa Ch.ACO en la calle, en el que gracias a la coordinación de distintos agentes de la comuna de Vitacura se organizó un programa de intervenciones artísticas en el eje comercial de Alonso de Córdova. CV Galería, edificio donde se realizó feria Ch.ACO, cuenta con una obra permanente del artista chileno Fernando Casasempere.

Ch.ACO se transforma (2018)

Ch.ACO sale al encuentro de la ciudadanía con el objetivo de comenzar a trabajar y desarrollar el arte público en Santiago, alcanzando a más de 150.000 personas. A través de intervenciones en la ciudad, se conectará a los ciudadanos con las artes visuales en sus recorridos cotidianos. La celebración también se verá en la décima edición de la feria, que cuenta con el mayor número de galerías en su historia, representando a artistas de más de 50 nacionalidades de todo el mundo.



Desde sus inicios, Inmobiliaria Paz se ha propuesto estar a la vanguardia del desarrollo de viviendas, a través de proyectos arquitectónicamente innovadores y los más altos estándares de calidad en construcción. Nuestro desafío permanente ha sido entregar valor a nuestros clientes, de la mano de un diseño diferenciador y un sólido equipo de profesionales, apoyados por los más connotados exponentes de la arquitectura nacional.

De esta premisa nace Edificio Parque Arboleda Lo Curro. Emplazado en un exclusivo sector de Vitacura, cuenta con una ubicación privilegiada y una arquitectura moderna y vanguardista, que lo convierte en el escenario perfecto para celebrar la décima edición de la Feria de Arte Contemporáneo Ch.ACO.

Proyectado por la reconocida oficina de arquitectura Izquierdo Lehmann, Parque Arboleda Lo Curro está erigido sobre gruesos pilares que se elevan a lo largo de un terreno de más de cuatro hectáreas. La orientación de los edificios fue especialmente proyectada para albergar un gran parque central, cuyo desarrollo estuvo a cargo del destacado paisajista Juan Grimm, espacio que inspira y da nombre a este proyecto. El concept design y diseño interior de Parque Arboleda Lo Curro fue realizado por Enrique Concha & Co.

El resultado: departamentos de 2, 3 y 4 dormitorios más servicio que, junto con privilegiar la vista al parque central del condominio, ofrecen detalles únicos y terminaciones de excelencia. Parque Arboleda Lo Curro es, en suma, la consecuencia del trabajo e inspiración de los selectos profesionales a quienes fue encomendada la tarea de desarrollar esta iniciativa. Juntos, lograron un proyecto único, elegante, que sin duda realzará la experiencia y calidad de vida de sus residentes y será un verdadero aporte a la riqueza arquitectónica de la comuna de Vitacura y de Santiago.

GUÍA DE PROFESIONALES

Exhibitors guide



Alejandra Orbeta
Chile

Doctora en Ciencias de la Educación, Licenciada en Estética y Profesora de Artes Visuales, de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Ha trabajado en instituciones escolares y universitarias. Actualmente trabaja en la Universidad Alberto Hurtado como académica del Departamento de Arte de la Facultad de Filosofía y Humanidades. Ha coordinado la elaboración de Estándares para la Formación Inicial Docente de Artes Visuales y ha realizado asesorías de política pública del área para el Ministerio de Educación y el actual Ministerio de las Culturas.

PhD in Education Sciences, Bachelor's Degree in Aesthetics, and Visual Arts professor from Pontificia Universidad Católica de Chile. She has worked at various schools and universities. She is currently working at Universidad Alberto Hurtado, as a professor in the Philosophy and Humanities Faculty's Art Department. She coordinated the elaboration of the Standards for Initial Visual Arts Teachers' Training and has worked as a public policy consultant in regards to this field for the Ministry of Education and the current Ministry of Culture.

Artista visual de la Universidad Católica de Chile y titulada en Educación en la misma casa de estudios, realizó un Fine Art MA en la Universidad Middlesex de Londres. Su trabajo visual, vinculado a la investigación cromática, ha sido expuesto tanto en Chile como en el extranjero y ha sido consultora del área de educación artística en el Consejo Nacional de Educación. Actualmente, colabora con la revista Artishock, es consultora del proyecto FAVA VA! por medio de MYRE Educación, y es profesora de artes visuales en la Institución Teresiana.

Bachelor's Degree in Visual Arts and Education from Universidad Católica de Chile; Master's Degree in Fine Arts from Middlesex University in London. Her visual work, related to chromatic investigation, has been presented both in Chile as well as abroad. She is an arts education consultant for the National Education Council. She currently collaborates with Artishock magazine and is a consultant for the FAVA VA! Project through MYRE Educación, and is a visual arts teacher at Institución Teresiana.



Alejandra Rojas
Chile

Fotógrafo de profesión, su trabajo ha sido expuesto en varios festivales internacionales como también en muestras colectivas e individuales, como en el Berliner Kunstalon (Alemania), Italian Photofestival of Savignano (Italia), Arróniz Contemporáneo (México), y 980 Galería (Colombia), entre otras. Su trabajo también ha sido presentado en los Solo Projects de ArtLima y ArtRio. Actualmente es el director y fundador de la editorial Meier Ramírez, un sello de publicaciones artísticas con base en Lima. En 2017 todas las ediciones limitadas de la editorial fueron incluidas a los archivos del Solomon R. Guggenheim Museum.

Photographer and Director and founder of the Meier Ramírez publishing house, a label of art publications based in Lima. His work has been shown in international festivals as well as in collective and individual exhibitions and such as the Berliner Kunstalon (Germany), Italian Photofestival of Savignano (Italy), Arróniz Contemporáneo (Mexico), and 980 Gallery (Colombia), among others. In 2017 all limited editions of Meier Ramírez were included in the archives of the Solomon R. Guggenheim Museum.



Andrés Marroquín
Perú



Camilo Yáñez
Chile

Licenciado en Artes, Magíster en Artes Visuales de la Universidad de Chile. Entre 2015 y 2016 impulsó la creación del Centro Nacional de Arte Contemporáneo de Cerrillos (Santiago, Chile) y fue el curador de la muestra inaugural, "Una imagen llamada palabra". En 2009 fue co-curador general de la Séptima Bienal del Mercosur Grito y Escucha, Porto Alegre (Brasil). Entre el 2001-2008 fue curador de artes visuales en el Centro Cultural Matucana 100 (Santiago, Chile). Desde el año 2007 es académico de la Escuela de Arte de la Universidad Diego Portales.

Bachelor's Degree in Art and Master's Degree in Visual Arts from Universidad de Chile. From 2015 to 2016, he led the creation of the National Center for Contemporary Art in Cerrillos (Chile), and curated its inaugural exhibition "Una imagen llamada palabra". In 2009, he was the general co-curator of the Seventh Mercosur Biennial, Grito y Escucha, in Porto Alegre (Brazil). From 2001 to 2008, he was visual arts curator at Centro Cultural Matucana 100 (Santiago, Chile).

Historiadora de arte y curadora especializada en arte latinoamericano, Fajardo-Hill realizó un doctorado en historia del arte en la Universidad de Essex, Inglaterra y una maestría en historia del arte del siglo XX en el Courtauld Institute of Art, Londres. Fue la curadora en jefe del Museo de Arte Latinoamericano de Long Beach, California y directora y curadora en jefe de la Cisneros Fontanals Arts Foundation y de Ella Fontanals Cisneros Collection (Miami). Es co-curadora de la exhibición Radical Women: Latin American Art, 1960-1985, Hammer Museum, Los Angeles.

Art historian and curator who specializes in Latin American art. Fajardo-Hill has a PhD in Art History from Essex University, England, and a Master's Degree in 20th Century Art History from the Courtauld Institute of Art, London. Fajardo-Hill was head curator of the Latin American Art Museum in Long Beach, California, and director and head curator of the Cisneros Fontanals Arts Foundation and of Ella Fontanals Cisneros (Miami). She is co-curator of Radical Women: Latin American Art 1960-1985, Hammer Museum, Los Angeles.



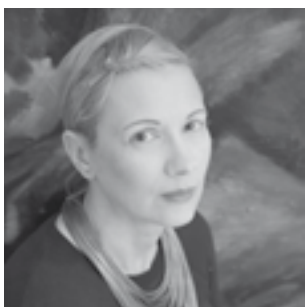
Cecilia Fajardo-Hill
Venezuela

Poeta, artista y cineasta chilena, expuso en documenta 14, Kassel y Atenas (2017). Su obra "Quipu Desaparecido" se exhibe actualmente en el Brooklyn Museum de Nueva York y en el Museum of Fine Arts de Boston, y en 2017 fue parte de la exhibición itinerante Radical Women in Latin American Art: 1960-1985. Es representada por Lehmann Maupin Gallery (Nueva York) y Galería Patricia Ready (Chile).

Chilean poet, artist, and filmmaker. She has exhibited her work at Documenta 14, Kassel and Athens (2017). Her piece Quipu Desaparecido is currently on exhibition at New York's Brooklyn Museum and at the Boston Museum of Fine Arts. In 2017, she formed part of the itinerant exhibition Radical Women in Latin American Art: 1960-1985. She is represented by Lehmann Maupin Gallery (New York) and Galería Patricia Ready (Chile).



Cecilia Vicuña
Chile



Cher Knight
Estados Unidos

Académica de Emerson College, historiadora de arte, especialista en arte público y estudios de museo, ha publicado los libros *Museums and Public Art* (2018), *A Companion to Public Art*, (2016) y *Public Art: Theory, Practice and Populism* (2008). Es fundadora de *Public Art Dialogue*, una publicación que sirve como foro abierto para discutir ampliamente sobre la práctica de arte público y parte del comité de *Now + There*, organización sin fines de lucro enfocada en llevar arte efímero y site-specific a Boston.

An Emerson College scholar, art historian, and public art and museum studies specialist. She has published the books *Museums and Public Art* (2018), *A Companion to Public Art*, (2016) and *Public Art: Theory, Practice and Populism* (2008). She is the founder of *Public Art Dialogue*, a publication that serves as an open forum for broadly discussing the practice of public art and is part of the committee for *Now + There*, a non-profit organization that works towards bringing ephemeral and site-specific art to Boston.

Christian Viveros Fauné. Curador y crítico de arte, ha escrito en *The New Yorker*, *Artnet News*, *The Village Voice*, *ArtReview* y *La Tercera*, entre otros medios. Recientemente ha sido nombrado curador adjunto del University of South Florida Contemporary Art Museum (Tampa, Florida), donde estará a cargo de la curatoria de la muestra *Mikei Kratsman: People I met*. Además, será curador de la muestra *Zhao Gang: History Painting* en el Perez Art Museum de Miami. En noviembre publicará el libro *A Short History of Art and Politics* (David Zwirner Books, 2018).

Curator and art critic, he has written for *The New Yorker*, *Artnet News*, *The Village Voice*, *ArtReview* and *La Tercera*, amongst others. He has recently been named curator at large of the University of South Florida Contemporary Art Museum (Florida). In November, he will publish the book *A Short History of Art and Politics* (David Zwirner Books, 2018).



Christian Viveros-Faune
Chile

Gestora cultural, escultora y diseñadora textil, desde finales de 2016 es la directora del Museo de Arte Moderno de Bogotá (MAMBO), donde ha puesto en marcha un plan de fomento educativo. Ha sido docente de la Universidad de los Andes (Bogotá) y en 2009 fue invitada a inaugurar el ala contemporánea de National Gallery of Modern Art de Nueva Delhi con su proyecto "Signos de piel". En 2011 abrió NC-Arte, un espacio cultural y educativo de la Fundación Neme.

Cultural manager, sculptor, and textile designer. She has been the director of Bogotá's Museum of Modern Art since 2016, where she has put an art-related educational plan into effect. She has taught at the Universidad de los Andes (Bogotá), and in 2009, she was invited to inaugurate the contemporary wing at the New Delhi National Gallery of Modern Art with her project, *Signos de Piel*. In 2011, she opened NC-Arte, a cultural and educational space belonging to the Neme Foundation.



Claudia Hakim
Colombia



Cristian Salineros
Chile

Licenciado en Bellas Artes, mención en Escultura de la Universidad Arcis y Magister de la Kunstakademie Düsseldorf (Alemania), ha participado de exhibiciones nacionales e internacionales en las que destaca "Cuatro pautas para un paisaje sin tiempo" en Galería el Museo, Bogotá; "Otras periferias" en Galería Patricia Ready, Chile, 2015-2016; "Diamantes, Manones y Canarios" / Paisajes tontos pero sonoros en Galería AFA, Chile, 2013; y "Paisaje Ausentado" / Abwesend Landchaft en el Museo DKM, Alemania, 2012. También ha participado de distintas residencias, entre ellas en el Mosam Art Museum en Corea del Sur.

Bachelor of Fine Arts, mention in Sculpture at the Arcis University and Master at the Kunstakademie Düsseldorf (Germany), he has participated in national and international exhibitions such as "Cuatro pautas para un paisaje sin tiempo" in Galería el Museo, Colombia; "Otras periferias" in Patricia Ready Gallery, Chile, 2015-2016; "Diamantes, Manones y Canarios" / Paisajes tontos pero sonoros at Galería AFA, Chile, 2013; and "Paisaje Ausentado" / Abwesend Landchaft at the DKM Museum, Germany, 2012. He has also participated in different residences, including the Mosam Art Museum in South Korea.

Artista que estudió la música popular y el cine en Chile antes de unirse al posgrado en Arte Contemporáneo y Nuevos medios de Le Fresnoy – Studio National des Arts Contemporains (Francia). En 2014 ganó el premio Découverte des Amis du Palais de Tokyo, y desde entonces ha expuesto en espacios como Le Palais de Tokyo, Centro Pompidou, Espace Culturel Louis Vuitton, en Francia; Museo Amparo, Puebla, México; el Museo de la Memoria, en Santiago; y Centro Cultural MATTA, en la embajada de Chile en Argentina. En 2017 su obra fue expuesta en la Biennale di Venezia en la exposición "Arte Viva Arte", curada por Christine Macel.

Artist who studied popular music and film in Chile before undertaking postgraduate studies in Contemporary Art and New Media at Le Fresnoy – Studio National des Arts Contemporains (Tourcoing, France). In 2014, he won the Découverte des Amis du Palais de Tokyo Award, and since then, he has mounted exhibitions in spaces such as Le Palais de Tokyo, Centro Pompidou, and Espace Culturel Louis Vuitton in France; Museo Amparo in Puebla, Mexico; Museo de la Memoria in Santiago; and Centro Cultural MATTA, at Chile's embassy in Argentina.



Enrique Ramírez
Chile

Artista multidisciplinaria, tiene una amplia trayectoria internacional en el performance, la instalación, el video y la fotografía. Su obra ha sido expuesta en el Hammer Museum, Radical Women, Latin American Art, 1960-1985, 2017/2018, L.A.; The LA Art Show, 2016; Bienal de Casablanca, Marruecos, 2016; el Museo de Arte Contemporáneo, Bogotá, Colombia, 2014. En el 2003, representa a Chile en la 50ta Bienal de Venecia, Italia.

Multidisciplinary artist with an extensive international career in performance, installation, video and photography. Her work has been exhibited at the Hammer Museum, Radical Women, Latin American Art, 1960-1985, 2017/2018, L.A.; The LA Art Show, 2016; Biennial of Casablanca, Morocco, 2016; the Museum of Contemporary Art, Bogotá, Colombia, 2014. In 2003, she represent Chile in the 50th Biennale of Venice, Italy.



Eugenia Vargas
Chile



Francisca Sánchez
Chile

Licenciada en Antropología y Magister en Artes Visuales, el 2004 fue becada en la institución holandesa De Ateliers. Luego se trasladó a París a la École Nationale Supérieure des Beaux Arts, donde se integró al programa de Recherche artistique La Seine. Esta formación en investigación comprometió a Sánchez con la exploración material y procedimental vinculada a la escultura, el dibujo y la fotografía. Ha participado en exposiciones dentro y fuera de Chile y realizado trabajos de gran escala en el espacio público, como Yo y San Martín, en la Plaza San Martín de Lima.

Bachelor's Degree in Anthropology and Master's Degree in Visual Arts. In 2004, she received a scholarship from the Dutch institution De Ateliers. She then moved to Paris, to the École Nationale Supérieure des Beaux Arts, where she joined the Recherche Artistique La Seine program. This investigation training committed Sánchez to material and procedural explorations linked to sculpture, drawing, and photography. She has participated in exhibitions within and outside of Chile, and has carried out large-scale pieces in public spaces, such as Yo y San Martín, at the Plaza San Martín in Lima.

Curador jefe de The Selig Family en el Phoenix Art Museum (Arizona), desde 2015. Previo a eso fue curador jefe de Des Moines Art Center. Actualmente, está organizando la muestra Ragnar Kjartansson: Scandinavian Pain and Other Myths. Hace poco curó la muestra Video Crossings con Magdalena Fernández (que estará presente en la feria), Kent Monkman, Eric Meyenberg, y Mary Lucier.

Head curator of The Selig Family at the Phoenix Art Museum (Arizona) since 2015. Previously, he was the head curator of the Des Moines Art Center. He is currently organizing the exhibition Ragnar Kjartansson: Scandinavian Pain and Other Myths. He recently curated the exhibition Video Crossings with Magdalena Fernández (who will be present at the Fair), Kent Monkman, Eric Meyenberg, and Mary Lucier.



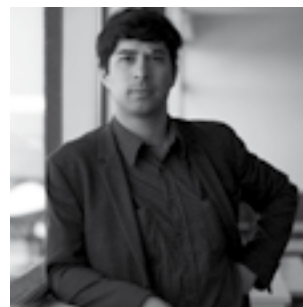
Gilbert Vicario
Estados Unidos

Pintor y docente, expone regularmente en Chile y en el extranjero desde 1995. Es co-fundador, junto a María Berrios y Francisca Sánchez de la editorial Vaticanochico. Escribió y dirigió la película Tesitura académica (2016), y la serie de Instagram "Las Aulas" (2018-2019).

Painter and teacher, he regularly exhibits in Chile and abroad since 1995. He is co-founder, together with María Berrios and Francisca Sánchez, of Vaticanochico publishing house. He wrote and directed the Academic Tesitura film (2016), and the Instagram series "Las Classrooms" (2018-2019).



Ignacio Gumucio
Chile



Ignacio Szmulewicz
Chile

Historiador y crítico de arte, Ignacio es autor de "Fuera del cubo blanco: lecturas sobre arte público contemporáneo" (2012), y editor de los libros "Arte, ciudad y esfera pública en Chile" (2015) y "El acantilado de la libertad: antología de crónicas valdivianas (1977-1992)" (2015). Ha curado las exposiciones Artes Visuales en Valdivia: archivo 1977-1986 en el Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (2010) y Spoilers en Galería AFA (2013), entre otras. Actualmente es crítico de arte de la revista La Panera y Coordinador del Centro de Documentación de las Artes Visuales del Centro Nacional de Arte Contemporáneo de Cerrillos.

A historian and critic, Ignacio is the author of Fuera del cubo blanco: lecturas sobre arte público contemporáneo (2012), and the editor of the books Arte, ciudad y esfera pública en Chile (2015) and El acantilado de la libertad: antología de crónicas valdivianas (1977-1992) (2015). He is currently an art critic for the magazine La Panera and Coordinator of the Visual Arts Documentation Center at the Cerrillos National Center for Contemporary Art.

Investigadora, artista, curadora y docente, actualmente dirige el Archivo de Originales de Arquitectura, Diseño y Estudios Urbanos, Centro de Documentación Sergio Larraín García Moreno, Facultad de Arquitectura, PUC. Se desempeñó como Directora del Centro de Documentación de las Artes del Palacio de la Moneda desde su fundación en 2006, donde ideó el programa Archivo Abierto, una serie de exposiciones y seminarios sobre el concepto de expandir los archivos dentro de las posibilidades académicas, históricas y poéticas. Fue invitada a la XXVII Bienal de Sao Paulo y participa de manera permanente en proyectos curatoriales, publicaciones y seminarios internacionales.

Researcher, artist, curator and teacher, currently directs the Archive of Architecture, Design and Urban Studies Originals, Documentation Center Sergio Larraín García Moreno, Faculty of Architecture, PUC. She served as Director of the Center of Documentation of the Arts of the Palacio de la Moneda from its foundation in 2006, where he created the Open Archive program, a series of exhibitions and seminars about the concept of expanding the archives within the academic, historical and poetics. She was invited to the XXVII Biennial of Sao Paulo and participates permanently in curatorial projects, publications and international seminars.



Isabel García Pérez de Arce
Chile

Investigador, crítico de arte, curador independiente y gestor cultural, actualmente, y desde 2016, es Subdirector de Artes en el Instituto Distrital de las Artes. En 1997 y 2007 fue Gerente de Artes Plásticas del Instituto Distrital de Cultura y Turismo, y desde 2010 a 2014 fue Asesor de Artes Visuales del Ministerio de Cultura. En 2014 fue nombrado curador de la Fundación MISOL para las artes y ha sido docente en varias universidades de Colombia.

Investigator, art critic, independent curator and cultural manager, he is currently, and since 2016, Subdirector of Arts at the District Arts Institute. From 1997 to 2007 he was the District Culture and Tourism Institute's Visual Arts Manager, and from 2010 to 2014 he was a Visual Arts Consultant for the Ministry of Culture. In 2014, he was named curator of the MISOL Foundation for the Arts, and has taught at several Colombian universities.



Jaime Cerón
Colombia



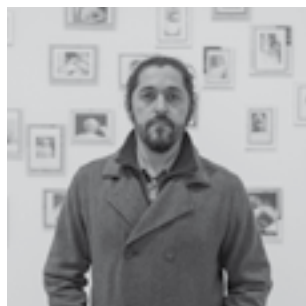
Janet Toro
Chile

Artista visual y performista, estudió en la Universidad de Chile y su trabajo es una reflexión visual y corporal en torno a la existencia humana y la sociedad actual. Es una de las artistas de la exposición itinerante Radical Women in Latin American Art: 1960-1985, que se ha presentado en el Hammer Museum (California) y la Pinoteca de Sao Paulo, entre otros. Actualmente expone “La Torre Vive”, instalación de gran formato en la fachada de la Torre Villavicencio (Santiago, Chile), ocupando 22 pisos con objetos cotidianos, y en noviembre será una de las invitadas al seminario “Historias Feministas, Mujeres Radicales” en el Museo MASP (Sao Paulo).

Visual artist and performer who studied at the University of Chile. Her work is a visual and corporal reflection on the human existence and current society. She is one of the artists of the exhibition Radical Women in Latin American Art: 1960-1985, which has been presented at the Hammer Museum (California) and the Pinoteca de Sao Paulo, among others. Currently she exhibits “La Torre Vive”, installation of large format on the façade of Villavicencio Tower (Santiago, Chile) and in November she will be one of the participants of the seminar “Feminist Stories, Women Radicals” at the MASP Museum (Sao Paulo).

Artista colombiano, estudió y se graduó con honores en la especialidad de pintura de la Escuela Superior de Bellas Artes Corriente Alterna. Inició desde entonces el proyecto trans-disciplinar vitalicio La máquina de escribir y formó parte de la Residencia Internacional de Performance Cita a ciegas en Cusco, Perú. Su obra se ha exhibido en museos de Perú y el extranjero, entre ellos el Museo de Arte de Lima (MALI); Museo del Banco Wiese, Lima; Museo de Arte Contemporáneo de Chile, Santiago; Memorial de América Latina, San Pablo / Galería Marta Traba, San Pablo, Brasil.

Colombian artist, he studied and graduated with honors in the specialty of painting at the Superior School of Fine Arts Corriente Alterna. Since then he began the transdisciplinary project of the typewriter and was part of the International Residence of Performance Cita a ciegas in Cusco, Peru. His work has been exhibited in museums in Peru and abroad, including the Lima Museum of Art (MALI); Wiese Bank Museum, Lima; Contemporary Art Museum from Chile, Santiago; Memorial of Latin America, San Pablo / Marta Traba Gallery, San Pablo, Brazil.



Jerry B. Martin
Colombia

Nacido en Santiago, Jorge Tacla estudió en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Durante los años 80 se traslada a Nueva York, donde ha desarrollado gran parte de su carrera. Su producción artística, fundamentada en un personal lenguaje plástico, le ha convertido en uno de los artistas contemporáneos chilenos con mayor presencia internacional, recibiendo numerosas distinciones y premios. Su obra pertenece a destacadas colecciones públicas y privadas. Actualmente vive y trabaja en Santiago y Nueva York.

Born in Santiago, Jorge Tacla studied at the Faculty of Fine Arts of the University of Chile. During the eighties he moved to New York, where he has developed large part of his career. His artistic production, based on a personal plastic language, has made him one of the most important Chilean contemporary artists, receiving numerous awards and prizes. His work belongs to outstanding public and private collections. He currently lives and works between Santiago and New York.



Jorge Tacla
Chile



Livia Marín
Chile

Artista visual chilena residente en Reino Unido, luego de estudiar Arte en la ARCIS y Universidad de Chile, realizó un doctorado en Artes en Goldsmiths College, University of London. Su trabajo ha sido expuesto en Chile y en el extranjero y de sus muestras individuales destaca “Relics” en Senesi Contemporanea (Reino Unido, 2018), “Amphorae”, en Proyecto H (España, 2017) y “Roba Rotta” en Galleria Patricia Armocida (Italia, 2015). Colectivamente ha expuesto en Kunsthalle (Alemania), L’arTsenal (Francia), ICA at MECA (USA), entre otros.

Chilean visual artist residing in the United Kingdom. After studying Art at ARCIS and Universidad de Chile, she undertook a PhD in Arts at Goldsmiths College, University of London. Her work has been exhibited in Chile and abroad. Her individual exhibitions include “Relics” at Senesi Contemporanea (United Kingdom, 2018), “Amphorae”, at Proyecto H (Spain, 2017), and “Roba Rotta” at Galleria Patricia Armocida (Italy, 2015), whilst her collective exhibitions include Kunsthalle (Germany), L’arTsenal (France), and ICA at MECA (USA), amongst others.

Diseñadora gráfica de formación, esta artista visual trabaja la escultura, la instalación lumínica, instalaciones objetuales y la arquitectura. En 2018 montó la exposición Estructuras Elásticas, en Carmen Araujo Galería (Caracas, Venezuela) y en 2017 la exposición Video Crossings: Magdalena Fernández en el Phoenix Art Museum (Arizona, USA). Su trabajo es parte de la colección de la Fundación de Museos Nacionales (Caracas), Museo Alejandro Otero (Caracas), Cisneros Fontanals Art Foundation (Miami), Miami Art Museum (Miami), y Museum of Fine Arts (Houston), entre otros.

Graphic designer and visual artist, she works with sculpture, light installations, object installations, and architecture. In 2018, she mounted the exhibition Estructuras Elásticas, at Carmen Araujo Galería (Venezuela), and in 2017, she presented Video Crossings: Magdalena Fernández at the Phoenix Art Museum (Phoenix, USA).



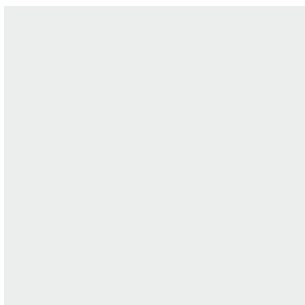
Magdalena Fernández
Venezuela

Educadora diferencial en Trastornos del aprendizaje y Magíster en Psicología del Adolescente, de la Universidad del Desarrollo. Es fundadora y Directora Ejecutiva de MYRE Educación, donde se ha desarrollado en el sistema municipal, subvencionado, particular pagado, liceos técnicos y centros de formación técnica. Las líneas de trabajo de MYRE son medición de los aprendizajes de los estudiantes, capacitación a docentes y programas educativos. Parte de este trabajo es el desarrollo e implementación del Programa FAVA VA!, en alianza con la Fundación FAVA.

Special needs educator who specializes in Learning Disorders. Master’s Degree in Adolescent Psychology, Psychoeducational Field, from Universidad del Desarrollo. She is the founder and executive director of MYRE Educación, where she has worked in municipal, subsidized, and private systems, at technical public schools and technical training centers. MYRE’s line of action covers measuring of students’ learning, teacher training, and educational programs.



Mariana Bórquez
Chile



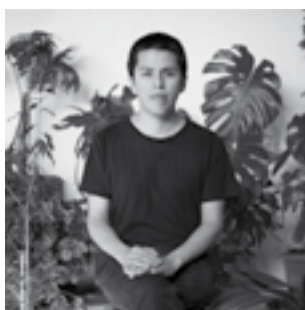
María Isabel Castrillo
Chile

Profesional uruguayo chilena con experiencia público privada en materias educacionales. Abogada y Magister en Estudios Internacionales de la Universidad de Chile. Entre los años 2008 y 2014 fue Abogada Asesora del Gabinete del Ministro de Educación. Actualmente es abogada de práctica en legislación educativa, participando como Consejera y Directora en Instituciones de Educación Escolar y Superior (CFT ENAC, UCSH, Fundación Pentecostés). Es Consejera desde 2008 de la Fundación Instituto Indígena.

Uruguayan Chilean professional with public-private experience in educational matters. Lawyer and Master in International Studies at the University of Chile. Between 2008 and 2014 she was an Advisor to the Cabinet of the Minister of Education. She is currently a practicing lawyer in educational legislation, participating as a Counselor and Director in Institutions of Elementary and High school education (CFT ENAC, UCSH, Pentecost Foundation). She has been a Counselor since 2008 of the Indigenous Institute Foundation.

Curador mexicano con sede en Río de Janeiro y Nueva York, actualmente, y desde 2016, es curador de Latinoamérica para el Solomon R. Guggenheim Museum (Nueva York), donde también fue, desde el 2013 al 2016, curador del proyecto UBS Map Latin America. En el 2017 fue nombrado curador jefe del Museo de Arte Contemporáneo de Niteroi (Río de Janeiro), año en el que también fue curador del Pabellón de México en la Bienal de Venecia.

Mexican curator, currently based in Rio de Janeiro and New York. From 2016, he is curator for Latin America for the Solomon R. Guggenheim Museum (New York), where from 2013 to 2016, he also worked as curator of the USB Map Latin America project. In 2017, he was named head curator for the Niteroi Contemporary Art Museum (Rio de Janeiro), the same year in which he curated Mexico's Pavilion at the Venice Biennial.



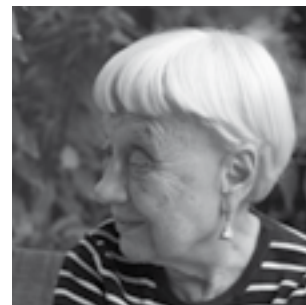
Sebastián Calfuqueo
Chile

Licenciado en Artes Visuales y Magíster de la Universidad de Chile, la obra de este artista visual de origen Mapuche recurre a su herencia cultural como punto de partida para proponer una reflexión en torno al imaginario social, cultural y político de los Mapuches. Su trabajo incluye la instalación, la cerámica, performance y video, y sus últimas exposiciones han sido en la Galería Metropolitana (Chile), el Museo de Arte Contemporáneo (Chile) y el Parque Cultural de Valparaíso. En 2017 ganó el Premio de la Municipalidad de Santiago y en 2018 ganó el premio que otorga la Fundación FAVA.

Bachelor of Visual Arts and Master of the University of Chile, the work of this visual artist of Mapuche origins talks about his cultural heritage as a starting point to propose a reflection on the social, cultural and political imaginary of the Mapuches. His work includes installation, ceramics, performance and video, and his latest exhibitions have been the Metropolitan Gallery (Chile), the Museum of Contemporary Art (Chile) and the Cultural Park of Valparaíso. In 2017 he won the Prize of the Municipality of Santiago and in 2018 won the Award granted by the FAVA Foundation.



Pablo León de la Barra
México



Virginia Errázuriz
Chile

Licenciada en Artes Visuales de la Universidad de Chile, fue parte de la fundación del Taller de Artes Visuales T.A.V. junto a Francisco Bruñoli, en Santiago, Chile. Trabaja desde sus inicios con el grabado, dibujo y especialmente con fotografías y objetos, los que reúne y combina en las diversas instalaciones. En 1973 fue profesora de expresión gráfica en la Facultad de Arte de la Universidad de Chile y ha expuesto individual y colectivamente en galerías y museos de ciudades como Buenos Aires, Barcelona, Wellington, Maracaibo y New York.

Bachelor's Degree in Visual Arts from Universidad de Chile, she took part in the foundation of the Taller de Artes Visuales T.A.V., together with Francisco Bruñoli, in Santiago, Chile. She has worked with prints, drawings, photography and objects, which she combines in diverse installations. In 1973, she taught Graphic Expression at Universidad de Chile Art Faculty. She has exhibited her work individually and collectively at galleries and museums in Buenos Aires, Barcelona, Wellington, Maracaibo, and New York.

Artista visual con un fuerte discurso social y político, realizó sus estudios en la Universidad de Chile –con magister en la Pontificia Universidad Católica–. En 2016 expuso “En nuestra pequeña región de por acá” en el MALBA (Buenos Aires), muestra individual curada por el español Agustín Pérez Rubio, y en 2017 montó “Waking State”, un solo show en Mor Charpentier Galerie (París). En el 2018 fue seleccionada por el Ministerio de la Cultura, las Artes y el Patrimonio para representar a Chile en la 58 Bienal de Artes de Venecia.

Visual artist with a strong social and political discourse, she studied at the University of Chile and has a Master's Degree of the Pontificia Catholic University. In 2016 she exhibited “En nuestra pequeña región de por acá” in MALBA (Buenos Aires), individual exhibition curated by the Spanish Agustín Pérez Rubio, and in 2017 she set up “Waking State”, a single show at Mor Charpentier Galerie (Paris). In 2018 she was selected by the Ministerio de la Cultura, las Artes y el Patrimonio to represent Chile at the 58th Venice Arts Biennial.



Voluspa Jarpa
Chile

En Memoria

*“Comencemos a caminar con
los pies en la tierra”*

Queremos rendir un homenaje a Matilde, joven
que supo caminar con los pies en la tierra lo poco
que duró su estadía en ella.

Nos dejó amor a la tierra y sus habitantes.
Siempre estará en nuestros corazones.

Irene y Elodie



